

ZSI

**VALENTIN OMAN / KARL VOUK
DENK MAL : DEPORTATION!**

1942 – 2012

Zveza slovenskih izseljencev / Verband ausgesiedelter Slowenen

© fotografije [Fotos](#): Ernst Peter Prokop (ad Oman), Karl Vouk
© teksti [Texte](#): pri avtorjih [bei den AutorInnen](#)

CIP - Kataložni zapis o publikaciji Narodna
in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

75(436.5).929Oman V.
75(497.4):929Oman V.
75(436.5):929Vouk K.
75(497.4):929Vouk K.

OMAN, Valentin

Denk mal: Deportation! : 1942 - 2012 / Valentin Oman, Karl Vouk ; [besedila Jože Partl ... [et al.] ; biografije avtorji ; prevod v nemščino Wolfgang Zitta (tekst Marko Košan), Karl Vouk, prevod v slovenščino Karl Vouk ; fotografije Ernst Peter Prokop (ad Oman), Karl Vouk]. - 1. izd. - Celovec : Zveza slovenskih izseljencev = Verband ausgesiedelter Slowenen : Mohorjeva družba, 2012

ISBN 978-3-7086-0716-0

1. Vouk, Karl
263586816

VSEBINA / INHALT

- Jože Partl**
5 O dolga pot – o težka pot
6 O langer Weg – o schwerer Weg
- Katja Sturm-Schnabl**
7 Erinnerungen für die Zukunft
8 Spomini za bodočnost
- Brigitte Entner**
9 Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten 1942
11 Deportacija slovenskih družin iz Koroške 1942
- Hannelore Burger**
13 Der Generalplan Ost und die 'Bereinigung der Slowenenfrage'
- Michael Koschat**
21 Die Deportation slowenischer Familien im April 1942:
Vorgeschichte – Verlauf – Erinnerung
- Marko Košan**
31 Prisotna odsotnost
33 Präsenze Absenz
- Fabjan Hafner**
35 Prazni peroni – Leere Bahnsteige
- Valentin Oman**
47 Spomeniki – Denkmäler – Ecce homo, 2005 – 2012
- Karl Vouk**
81 Nachbilder – Paslike, 2008 – 2012
- 4 Zahvala / Dank
- 116 Autoren und Autorinnen
- 117 Avtorji in avtorice
- 118 Impressum / Impressum
- 119 ZSI v sodelovanju z / in Zusammenarbeit mit:

ZSI - Zveza slovenskih izseljencev [Verband ausgesiedelter Slowenen](#)

se zahvali [dankt](#):

BKA - Bundeskanzleramt Österreich

Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus

Zukunftsfonds der Republik Österreich

Republika Slovenija, Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

Land Kärnten, Kärntner Volksgruppenbüro

Kulturamt der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörther See

Bergbaumuseum Klagenfurt

Stadtgartenamt Klagenfurt

ÖBB

KKZ - Krščanska kulturna zveza / Christlicher Kulturverband

NSKS - Narodni svet koroških Slovencev / Rat der Kärntner Slowenen

SPZ - Slovenska prosvetna zveza / Slowenischer Kulturverband

ZSO - Zveza slovenskih organizacij / Zentralverband slowenischer Organisationen

Zveza Bank

Posojilnica Bank Pliberk/Bleiburg

Posojilnica Bank Dobrla vas/Eberndorf

O DOLGA POT – O TEŽKA POT

Res da, domovi naših deportiranih takrat niso bili razkošni. Bili so svoji, ljubljani, domači, podedovani od svojcev-prednikov. Tu ob žrelski cesti so bile barake, po tleh slama, ograjene z žico, zastražene od SS vojakov, bila je mora. Z železnico v tujino v sužnost!

Nazaj je bilo veselje, da smo preživeli. Hvaležni našim osvoboditeljem, saj so premnogi žrtvovali svoje življenje. Ali smo jim hvaležni? Premnogokrat imaš vtis, da ne. Saj ni nobenih obeležij k osvoboditvi v tej deželi, kar potrjuje brezbriznost do teh junakov. Ali je bila naša vrnitev zaželjena? Dogodki v Beljaku leta 1942 potrjujejo, da ne. Hoteli so nas poslati nazaj v Nemčijo. Končno smo dobili prostor v porušeni jezuitski kasarni v Celovcu. Danes nič ne spomina na tem kraju pred celovško stolnico na te žalostne dogodke. Torej Koroška nas ni hotela. Bila je čudna situacija, biti osvobojen – a ne svoboden – nezaželjen. Zabranjen dostop na svoj dom! Dom, ki nam je bil nasilno vzet, a ne še vrnjen. Na naših domovih tujci, ki so bili zaslepljeni, češ da jim je dal „Führer“ posestva. Ne da bi premislili, da so nacisti pregnali prave lastnike in jih deportirali v sužnost.

Koroška se je na to realnost navadila. Tako si je le z grenkobo lahko razložiti zadržanje naših oblasti do naše narodne skupnosti. Vsa prizadevanja, da bi prišli v Celovcu do vidnega obeležja, so bila dolgo časa zaman. Leta 1996 smo se morali izogniti na Radiše, kjer smo postavili spomenik žrtvam deportacije – kot spomin na preteklost ter opomin na bodočnost. Radišanom smo hvaležni, da so nas sprejeli. Celovec se je takrat branil z raznimi izgovori. Takratni celovski župan se je oddolžil s sramotno majhnim prispevkom za spomenik na Radišah.

Moralo je miniti sedemdeset let od naše deportacije, dokler se je v koroških glavah malenkost premaknilo. Konsensna skupina je spremenila nekaj. Umetnica besed Maja Haderlap je k temu prispevala veliko. Velikodušnost našega velikega umetnika Valentina Omana, ki nam je podaril svojo umetnino, ki bo tvorila spomenik

v Žrelcu, je bil velik korak, kateri je omehčal predstavnike mesta Celovec. S tem mu izrečem kot predsednik ZSI – Zveze slovenskih izseljencev, zahvalo in poklon. Zahvala našemu umetniku in arhitektu Karlu Vouku, ki je izredno veliko prispeval, kot umetnik in arhitekt, napravil vse potrebno, da je projekt zaživel. V zadnjem času pa je opravil zadnje odločilne korake do realizacije. Tudi njegovo delo je nepoplačljivo.

Naj omenim še eno osebnost: Namestnika naše tajnice, gospoda Boruta-Sergeja Schnabla. Tudi on ima velike zasluge. Koristil je svoje dobre kontakte do zveznih in lokalnih oblasti ter tako omogočil postavitev spomenika v Žrelcu. Nagovoril in prepričal je župana mesta Celovec, da je podprl spomenik, ki ga je zasnoval Valentin Oman.

Ta spomenik in ta knjiga, ki izide ob spremljevalni razstavi Valentina Omana in Karla Vouka v celovškem rudarskem muzeju (Bergbaumuseum), naj bosta namenjeni vsemu našemu trpečemu narodu ter našim že pokojnim, ki so zastraženi od „SS“ korakali mimo tega kraja – koraki, ki so bili hoja v pekel.

Omanov spomenik naj bi opominjal na dejstvo, da smo bili sužnji, upravljali najnižja suženjska dela, poslušali apele, kjer je bilo povedano, da čakajo samo na povelje, kdaj nas bodo likvidirali. Biriče je prehitela usoda, naši zavezniki so nas osvobodili. Tako smo preživeli. Preživela je tudi Koroška. Naše oblasti bi morale bolj ceniti to našo osvoboditev.

Omanov spomenik ima obliko kalvarije. Kalvarije, ki je v drugem pomenu tudi simbol življenja. Želim si, da bi bil žrelski spomenik, kot celovski „Kameniti ribič“¹, simbol naše navzočnosti v mestu Celovec, kakor tudi v deželi Koroški.

Jože Partl

Predsednik ZSI, oktober 2012

¹ Slovenska pesem „Kameniti ribič“ pripoveduje, kako neki menih slovensko vpraša nekega celovškega ribiča po ceni rib. Le-ta se hudo razjezi, ker mu menih celo predlaga, naj se nauči slovensščino. Naposled prekolne ribič meniha in vse Slovence, češ da se naj poberejo v pekel rekši, da v petdesetih letih itak nihče ne bo več govoril slovensko. Menih pa mu odvrne, da le Bog sam ve o naši bodočnosti ter kaznuje ribiča, tako da le-ta okamni in da bo „... tu na trgu stal, dokler bo kak Slovenec še todi stanoval!“

O LANGER WEG – O SCHWERER WEG

Es stimmt, die Heimstätten unserer Deportierten waren damals nicht prunkvoll. Sie waren eigen, geliebt, häuslich, ererbt von den Altvordern. Hier an der Ebentaler Strasse standen die Baracken, auf den Böden Stroh, mit Stacheldraht eingezäunt, bewacht von SS-Soldaten. Hier war der Albtraum. Mit der Eisenbahn in die Fremde, in die Sklaverei!

Wieder heimgekehrt empfanden wir Freude, überlebt zu haben. Dankbar unseren Befreiern, von denen zu viele ihr Leben opfern mußten. Sind wir ihnen dankbar? Zu oft entsteht der Eindruck, dass dem nicht so ist. Keine Denkmäler zur Befreiung in diesem Land – was die Gleichgültigkeit gegenüber diesen Helden bestätigt.

War unsere Rückkehr denn überhaupt erwünscht? Die Ereignisse in Villach im Jahr 1942 bestätigen das Gegenteil. Sie wollten uns zurück nach Deutschland schicken. Schließlich bekamen wir Platz in der zerstörten Jesuitenkasernen in Klagenfurt. Vor dem Klagenfurter Dom erinnert heute nichts an diese traurigen Ereignisse. Also Kärnten wollte uns nicht. Es war eigenartig, befreit zu sein – aber nicht frei – und unerwünscht. Der Zutritt zum eigenen Haus verwehrt! Das Haus, mit Gewalt weggenommen, aber noch nicht wiedergegeben. In unseren Häusern Fremde, die verblendet meinten, der „Führer“ hätte ihnen diesen Besitz gegeben. Ohne einen Gedanken daran, dass die tatsächlichen Eigentümer von den Nazis vertrieben und in die Sklaverei deportiert wurden. Kärnten hat sich an diese Realität gewöhnt. Nur so kann das Verhalten der Behörden gegenüber unserer Volksgruppe erklärt werden. Alle Bemühungen, in Klagenfurt zu einem sichtbaren Denkmal zu gelangen, blieben lange Zeit unerfüllt. Im Jahr 1996 mussten wir auf den Radsberg/Radiše ausweichen, um den Opfern der Deportation ein Denkmal errichten zu können – als Erinnerung an die Vergangenheit und als Mahnung in der Zukunft. Wir sind der Bevölkerung von Radsberg/Radiše dankbar, dass sie uns aufgenommen hat. Die Stadt Klagenfurt wehrte sich damals mit diversen Ausreden. Der damalige Bürgermeister kaufte sich mit einem beschämend kleinem Beitrag zur Errichtung des Denkmals in Radsberg/Radiše frei.

Seit unserer Deportation mussten 70 Jahre vergehen, ehe in den Kärntner Köpfen eine Veränderung eintrat. Die Konsensgruppe bewirkte einen Teil. Die Wortkünstlerin Maja Haderlap hat an dieser Veränderung einen weiteren, sehr großen Anteil. Das großzügige Geschenk unseres bedeutenden Künstlers Valentin Oman, der uns

mit seinem Objekt beehrte, welches nun das Denkmal in Klagenfurt/Ebenthal bildet, war ein weiterer Schritt, die Vertreter der Stadt Klagenfurt zu einem Umdenken zu bewegen. An dieser Stelle danke ich Valentin Oman und verneige mich vor ihm namens des Verbandes der ausgesiedelten Slowenen / Zveza slovenskih izseljencev. Dank auch unserem Künstler und Architekten Karl Vouk, der seinen Teil beitrug, um dem Projekt Leben einzuhauchen. Zuletzt setzte er die entscheidenden Schritte zur Umsetzung desselben.

Ich möchte noch eine Persönlichkeit anführen: den stellvertretenden Sekretär des ZSI, Herrn Borut-Sergej Schnabl. Auch er hat sich große Verdienste für dieses Projekt erworben. Er nutzte seine guten Kontakte zu den Behörden auf Bundes-, Landes- und Gemeindeebene, um die Durchführung des Denkmals in Klagenfurt/Ebenthal zu ermöglichen. Er überzeugte den Bürgermeister der Stadt Klagenfurt, das von Valentin Oman gestaltete Denkmal zu unterstützen.

Dieses Denkmal und das vorliegende Buch, das zur begleitenden Ausstellung von Valentin Oman und Karl Vouk im Klagenfurter Bergbaumuseum erscheint, soll dem leidenden Volk und unseren bereits verstorbenen Vorfahren gewidmet sein, die einst an diesem Ort unter der Bewachung der „SS“ vorbeimarschierten – auf einem Marsch, der zum Weg in die Hölle wurde.

Omans Denkmal soll an die Tatsache erinnern, dass wir zu Sklaven wurden. Für niedrigste Arbeiten bestimmt, mussten wir uns Appelle anhören in denen gesagt wurde, man warte nur auf den Befehl, uns zu liquidieren. Die Schergen wurden jedoch vom Schicksal überholt, wir wurden von unseren Verbündeten befreit. So konnten wir überleben. Auch Kärnten überlebte. Unsere Behörden müssten unsere Befreiung höher wertschätzen.

Omans Denkmal weist das Kalvarienberg-Motiv auf, das im übertragenen Sinne auch ein Lebenssymbol darstellt. Ich wünsche mir, dass das Ebenthaler Denkmal zum Symbol für unsere Präsenz in der Stadt Klagenfurt wird, wie sie im slowenischen Lied „Der steinerne Fischer“¹ beschrieben wird.

Jože Partl

Vorsitzender ZSI – Zveza slovenskih izseljencev / Verband ausgesiedelter Slowenen
Oktober 2012

¹ Im slowenischen Lied „Kameniti ribič“ (Der steinerne Fischer) wird sinngemäß erzählt, dass ein Slowenisch sprechender Mönch einen Klagenfurter Fischer fragt, wie viel denn der Fisch kostet. Darauf läßt sich der über das Slowenisch verärgerte Fischer dazu hinreißen, die slowenische Sprache zu verfluchen. Der Mönch meint wiederum, der Fischer sollte lieber diese Sprache lernen, was den Fischer dazu verleitet, den Mönch mitsamt allen Slowenen in die Hölle zu wünschen, denn in fünfzig Jahren würde ohnedies niemand mehr Slowenisch sprechen. Der Mönch aber entgegnet darauf, nur Gott wisse um die Zukunft und bestraft den Fischer, so dass dieser zu Stein wird und so lange da stehen soll, solange noch ein Slowene hier wohnen wird.

ERINNERUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT

Katja Sturm-Schnabl

Für mich schwingt im Wort Friede noch immer die ganze Sehnsucht mit, die ich als Kind in einem Nazilager empfunden habe, als das zu Hause und der Friede so unendlich weit schienen. Doch, obwohl ein kleines Kind, war ich der festen Überzeugung, dass ich „dann – danach“, nach dem Kriege mein zu Hause wieder sehen werde. Diese Überzeugung erfuhr einen tiefen, schmerzhaften Riss, als meine um ein Jahr ältere Schwester durch eine Injektion des Lagerarztes in den Armen meiner Mutter zu Tode kam. Nun würde das zu Hause nie wieder so sein wie es einst gewesen. Und so war es auch. Ich erblickte Ende Juli 1945 an einem wunderschönen Sommertag wieder die heimliche Landschaft und das „zu Hause“. Doch es konnte keine vollkommene Freude aufkommen, denn SIE, meine Schwester, war nicht mehr bei uns. Dieser Verlust schmerzte (ein ganzes Leben lang), er fühlte sich an wie ein amputiertes Glied des Körper, wie ein Teil des eigenen Seins, dessen ich beraubt worden war.

Doch immerhin war jetzt Friede und Freiheit, und nichts durfte diese mehr erschüttern – so dachte ich damals mit 9 Jahren nach drei ein halb jähriger Lagerhaft. Doch es sollte anders kommen. Kaum trat ich aus dem elterlichen Schutzbereich, in dem uns die vertraute slowenische Sprache wieder frei und unbelastet mit ihrer emotionalen Wärme einhüllte, heraus, und begann erstmals in meinem Leben eine Schule zu besuchen, wurde ich diskriminiert, musste zwangsweise DEUTSCH sprechen ohne dass man meine slowenische Identität auch nur annähernd berücksichtigen wollte, wurde als „Lagerkind“ verhöhnt. Der Geist der Nazizeit hatte sich zu sehr in den Köpfen von Lehrern und Kindern festgesetzt, und niemand half ihnen sich des Sieges über ein kriminelles Regime bewusst zu werden, denn im Alltagsjargon sprach man nicht von einem Sieg, sondern vom Zusammenbruch – von der Niederlage. Die Alliierten wurden als Besatzungsmacht und nicht als Befreier apostrophiert. Ich konnte das nicht verstehen, für mich war es ja umgekehrt. Amerikanische Soldaten hatten unser Lager befreit, englische Soldaten schützten uns vor den Nazis, die ja vielleicht noch irgendwo lauern mochten. So gestaltete sich meine gesamte Schulzeit bis zur Matura 1954 zu einem einzigen Spießrutenlauf, zu einem schizophrenen Dasein: in der Schule durften meine slowenische Identität, meine Lagererfahrungen nicht existieren. Ich durfte nur mit einer Hälfte meiner Person am Schulleben teilnehmen, die andere Hälfte musste ich verschweigen, ja verleugnen. Niemanden interessierte meine tote Schwester, die mich aber stets begleitete, niemanden interessierte, wie es im Lager war, niemals wagte ich diese Dinge anzusprechen, obwohl sie einen großen Teil meiner Gefühlswelt ausfüllten. Nach der Matura wollte ich dieses empfindungslose Land Kärnten so schnell als möglich verlassen. In Wien fühlte ich mich von den russischen Soldaten beschützt, nach der Befreiung hatten wir mit russischen Kriegsge-

fangenen unsere Freude über die Freiheit geteilt.

Nach zwei Jahren mehr oder weniger idyllischen Studentenlebens in Wien brach die ungarische Revolution aus und Flüchtlingsströme aus Ungarn kamen nach Wien. Mein Glaube an den ewig währenden Frieden wurde erschüttert. Ich konnte das Leid der Flüchtlinge zutiefst nachempfinden, wusste ich doch was es heißt sein zu Hause zu verlieren. Gott sei Dank wurden sie nicht eingesperrt, Gott sei Dank bemühten sich damals alle, ihnen zu helfen; doch wie schwer mag es trotzdem gewesen sein, sich zu integrieren, sich eine neue Existenz aufzubauen, in eine neue Sprachwelt einzutauchen.

Seither kommen immer neue Flüchtlinge (auch) nach Österreich. Sie kommen, weil sie grausamen Umständen wie Krieg, Gefängnis, Elend und Vielem mehr entkommen wollen/müssen. Kein Mensch verlässt freiwillig sein zu Hause, das weiß ich!! Unsere Gesellschaft, die in Wohlstand lebt, muss ihnen helfen, helfen auf menschenwürdige Art. Diese Flüchtlinge in überfüllte Lager zu pferchen, widerspricht den Menschenrechten.

Wir müssen helfen – aber menschenwürdig helfen! Gerade für die Österreicher ist das eine Herausforderung, eine Art Gutmachung für eine Zeit da allzu viele weggeschaut haben, geschwiegen haben, bagatellisiert haben und ausgegrenzt haben: vor den Augen der Bevölkerung wurden in der Zeit des Nationalsozialismus Juden, Roma, Homosexuelle, Behinderte, und viele andere, auch die Kärntner Slowenen diffamiert, deportiert, gemordet.

Einige wenige haben bewaffneten Widerstand geleistet, in Kärnten besonders die Partisanen innerhalb der OF (osvobodilna fronta – Befreiungsfront) in der es auch ein österreichisches Bataillon gegeben hat. Ihr Widerstand im Namen des Rechtes, der Menschlichkeit und der Menschenwürde war grandios, war die einzige Hoffnung abertausender „Lagerinsassen“ im sogenannten Dritten Reich.

Ich war in der Zeit ein kleines Kind – in einem Nazilager!!! Ein Kind aus Kärnten mit dem einzigen Makel, dass es slowenische Eltern hatte, mehr konnte ich ja mit meinen damals 6 Jahren wohl nicht verbroschen haben. Dieses Kind glaubte trotz allem an die Zukunft, an die Befreiung, an die Befreiung durch die Alliierten, vor allem aber auf die Befreiung durch die Partisanen, denn diese waren ja unsere Leute, die in die Wälder geflohen waren, um uns – auch mich – von unseren Peinigern zu befreien.

SPOMINI ZA BODOČNOST

Katja Sturm-Schnabl

Beseda mir zbuja v meni še vedno vso hrepenenje, ki sem ga občutila kot otrok v nacističnih taboriščih, ko sta se zdela domači dom in mir tako neznansko daleč stran. Čeprav sem bila še otrok, sem bila prepričana, da bom „potem – po tem“, po vojni, spet zazrla moj dom. To moje prepričanje je hudo pretresel dogodek, ko je taboriščni zdravnik z injekcijo usmrtil mojo leto dni starejšo sestro v naročju naše mame. Odslej dom nikoli več ni mogel biti, kot je bil poprej. In tako je bilo. Konec julija 1945, bil je prekrasen poletni dan, sem spet zagledala domačo pokrajino in naš dom. Vendar popolnega veselja ni bilo, ni moglo biti, saj je manjkala ONA, moja sestra, ki je ni bilo več med nami. Ta izguba je skelela (celo življenje), imela sem občutek, kot da sem amputirana, manjkal je del mojega telesa, lastne biti, bila sem oropana.

A vendar sta spet vladala mir in svoboda, in nič naj nas ne bi pretreslo nikoli več – tako sem mislila takrat z mojimi devetimi leti, po tri in pol letnem ujetništvu. Pa je nanoslo drugače. Komaj sem prestopila prag domačega zavetja, v katerem nas je ogrinjala slovenska beseda z vso njeno emocionalno toploto, kjer sem se počutila svobodno in neobremenjeno, komaj sem pričela – prvič v svojem življenju – hoditi v šolo, so me začeli diskriminirati, bila sem prisiljena, da govorim NEMŠKO, nihče ni upošteval moje slovenske identitete, temveč so me zasramovali kot „Lagerkind“. Duh nacističnega obdobja se je premočno zasedral v glavah učiteljev in učencev, nihče jim ni pomagal, da bi se lahko zavedali zmage nad kriminalnim režimom. V vsakodnevnem pogovoru niso govorili o zmagi ali osvoboditvi temveč o zlomu – ter o porazu. Zaveznike so dojemali kot okupacijsko silo, ne pa kot osvoboditelje. Zame je bilo to nerazumljivo, saj sem doživljala dogodke ravno obratno. Ameriški vojaki so nas osvobodili taborišča, angleški vojaki so nas ščitili pred nacisti, ki so morda še prežali na nas kjerkoli. Tako sem bila med celotnim šolskim obdobjem izpostavljena zaničljivim opazkam, moje življenje je bilo razklano: v šoli je bila moja slovenska identiteta prepovedana, morala sem zatajiti svoje izkušnje v taborišču. Le polovica moje osebe se je lahko udeležila pouka, drugo polovico sem morala zamolčati, zatajiti. Moja mrtva sestra, ki me je vedno spremljala, ni zanimala nikogar, nikomur ni bilo mar, kako je bilo v zaporu. O svojih stvareh nisem upala nikdar spregovoriti, pa čeprav so ti spomini prenatrpali moj čustveni svet. Po maturi sem stremela, da brezčutno Koroško zapustim čim prej. Na Dunaju sem se ob navzočnosti ruskih vojakov počutila varno, po os-

voboditvi v Nemčiji smo se veselili skupaj z ruskimi vojnimi ujetniki nad novo pridobljeno svobodo.

Po dveh letih bolj ali manj idiličnega študentskega življenja na Dunaju je izbruhnila madžarska revolucija in reka beguncev je preplavila Dunaj. Moja vera v večno trajajoči mir se je zamajala. Z begunci sem občutila globoko sočutje, saj sem vedela, kako je, ko izgubiš dom. Hvala bogu, da jih niso zapirali, hvala bogu, da so se tokrat vsi trudili, da bi jim pomagali, vendar je moralo biti zanje težko, da se živijo, postavijo svoje življenje na nove temelje, da se naučijo novega jezika.

Od takrat naprej prihajajo vedno znova begunci (tudi) v Avstrijo. Prihajajo, ker se hočejo ali se morajo umakniti groznim okoliščinam kot so vojna, ujetništvo, siromaštvo in podobnimi nepravilnostmi. Nihče svojega doma ne zapusti prostovoljno, to vem! Naša družba, ki živi v blagostanju, jim mora pomagati – pomoč pa mora biti človeka dostojna. Če tlačimo begunce v nabito polna taborišča je to v nasprotju z vsem določbam človekovih pravic.

Moramo pomagati – a pomoč mora biti človeka dostojna! Prav za Avstrijo je to izziv kot popravilo škode, ki je nastala v tistem obdobju, ko so prenekateri zamižali, molčali, ko so omalovaževali ter izločevali: v času nacionalsocializma so natolcevali, deportirali in pobijali v javnosti Žide, Rome, homoseksualce, pohabljeni ter mnogo drugih, tudi Koroške Slovence.

Le maloštevilni so se uprli z orožjem v roki, na Koroškem so bili to predvsem partizani, vključeni v OF – osvobodilno fronto, saj je obstajal v le-tej tudi avstrijski bataljon. Njihov upor v imenu pravice, človečnosti in človeškega dostojanstva je bil sijajen, bil je edini up tisočernih zapornikov v tako imenovanem Tretjem rajhu.

Takrat, v tistem obdobju sem bila majhen otrok – v nacističnem taborišču!!! Otrok koroške dežele z edino napako, da so bili moji starši Slovenci – kaj več bi lahko otrok zakrivil s svojimi takrat šestimi leti? Pa vendar je ta otrok verjel v bodočnost, na osvoboditev, da nas bodo zavezniki osvobodili, še več, da nas bodo osvobodili partizani, saj so bili oni naši, odšli so v gozdove, da bi nas – tudi mene – rešili.

DIE DEPORTATION SLOWENISCHER FAMILIEN AUS KÄRNTEN 1942¹

Brigitte Entner

In den frühen Morgenstunden des 14. April 1942 begann die von den NS-Behörden als K-Aktion bezeichnete Deportation von 227 Kärntner slowenischen Familien. Sie war als Auftakt zu einer „ethnischen Bereinigung“ Kärntens gedacht. Alles Slowenische sollte unter dem Motto „Der Kärntner spricht Deutsch!“ zum Verschwinden gebracht werden. Männer, Frauen, Kinder und Alte waren von dieser Maßnahme gleichermaßen betroffen. Das jüngste Kind war wenige Tage alt, der älteste Mann über 80 Jahre. Es war völlig irrelevant, ob es sich um vermögende Bauern, Keuschler oder Arbeiter ohne Besitz handelte. Menschen, die sich gar nicht für die Volksgruppe exponiert hatten, waren gleichermaßen betroffen wie Funktionäre der slowenischen Vereine und Verbände. Ohne Bedeutung war auch, ob ein Familienmitglied bereits zur Wehrmacht eingezogen worden war. Gemeinsam war ihnen das Festhalten an der slowenischen Sprache, doch die wurde auch von anderen gesprochen. So mancher Parteigenosse und NSDAP Funktionär hatte mit dem Deutschen so seine liebe Not und sprach zu Hause lieber Slowenisch, oder „po domače“, wie es verschämt hieß.

Nachdem Angehörige des mit der Aktion betrauten Reservepolizeibataillon 171 vor den Höfen erschienen, blieb den Betroffenen selten mehr als eine Stunde Zeit, um die notwendigsten Habseligkeiten zu packen. Für Familien mit Kleinkindern, und solche gab es viele, reichte die Zeit kaum zum Ankleiden der Kleinen, geschweige denn für ein überlegtes Zusammenpacken von Windeln, Puder und Wäsche. An ein Frühstück war nicht zu denken. Der Haustorschlüssel musste mit einem Zettel versehen dem Einsatzleiter überreicht werden und wenig später die entschädigungslose Übergabe an die Deutsche Ansiedlungsgesellschaft mit der eigenen Unterschrift bestätigt werden.

Bereits am 15. April ging in aller Heimlichkeit der erste Transport vom Bahnhof Klagenfurt nach Wassertrüdingen (Lager Hesselberg), Hagenbüchach und Markt Bibart (Lager Schwarzenberg), am nächsten Tag folgten Transporte nach Frauenaarach und Glasow (Lager Rehnitz). Während das nahe Stettin gelegene Rehnitz im heutigen Polen lag, befanden sich die anderen Lager im Großraum Nürnberg. Weitere Lager sollten noch hinzukommen. Nach erfolgreichen Interventionen konnten 158 Personen von Klagenfurt wieder nach Hause zurück, während 917 Personen in das so genannte „Altreich“ deportiert wurden. Mehr als die Hälfte waren Kinder und Jugendliche. Ihnen wurde in den bewachten Lagern jegliche qualifizierte Ausbildung ebenso untersagt wie der Gebrauch ihrer Muttersprache. Doch viele Kärntner Slowenen beherrschten die deutsche Sprache nur mangelhaft oder überhaupt nicht. Alle Arbeitsfähigen, die älter als 15 waren – später wurde die Altersgrenze nach unten verschoben – wurden zu Arbeitseinsätzen im Gewerbe, der Landwirtschaft, im Haushalt oder in der Rüstungsindustrie eingeteilt und blieben auch dort unter Be-

wachung. Schon kleine Regelverstöße genühten, um verhaftet oder gar in ein KZ überstellt zu werden. 63 Personen wurden in den Lagern bzw. von ihren Arbeitsstellen verhaftet. 89 Männer wurden, obwohl von den Behörden als Volks- und Staatsfeinde deportiert und beraubt, zwangsrekrutiert. Viele fielen. Insgesamt hatten, wie Dr. Mirt Zwitter bei der Gründungsversammlung des Verbandes der Ausgesiedelten / Zveza slovenskih izseljencev am 1. Feber 1946 festhielt, 74 Männer, Frauen und Kinder ihr Leben verloren, sei es durch mangelhafte Ernährung und medizinische Versorgung, bei Arbeitsunfällen, Bombenangriffen oder aber in der Haft, im KZ oder durch Hinrichtung. Einige von ihnen hatten zwar die Befreiung erlebt, doch nicht mehr die Heimkehr. So wurde die Großmutter von Jože Partl, Metka Hafner, aus dem Lager in der Ebentalerstrasse entlassen. Doch durfte sie nicht mehr in ihr Haus vlg. Černko in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica pri Pliberku zurück. Sie verstarb schließlich bei ihrer zweiten Tochter in Ruden/Ruda, während deren Mann in ein KZ deportiert wurde und die Strapazen des Lagers nicht überlebte. In einem am Slowenischen wissenschaftlichen Institut / Slovenski znanstveni inštitut (Klagenfurt/Celovec) laufenden Projekt konnten bisher 55 Personen namentlich erfasst und ihr Schicksal zumindest teilweise rekonstruiert werden.

Die zwangsweise Aussiedlung wurde zu einem einschneidenden Erlebnis - auch für die Zurückgebliebenen. Ihre bedingungslose Loyalität zum Staat wurde massiv erschüttert. Die Bereitschaft, den wachsenden organisierten Widerstand zu unterstützen, wuchs. Ohne diese Bereitschaft hätte sich der organisierte und bewaffnete Widerstand der Partisanenbewegung nicht über knapp drei Jahre hindurch halten können. Auch brutale Verfolgungsmaßnahmen des NS-Regimes konnten diese Bereitschaft nicht brechen. Insgesamt verloren weit über 550 Kärntner Slowenen und Sloweninnen (ohne Berücksichtigung der Euthanasieopfer) durch NS-Verfolgungsmaßnahmen ihr Leben. Bei der Volkszählung von 1939 hatten sich 7.715 Personen dem slowenischen Volkstum zugehörig erklärt. (Insgesamt gaben ca. 43.000 Slowenisch als Muttersprache an.)

Diese Tragödie ist ein wichtiger Bestandteil der jüngeren Kärntner Geschichte. Doch wird diese in vielerlei Hinsicht den Slowenen und Sloweninnen im Lande allein überlassen. Ein Blick in die deutschsprachige Kärntner Medienlandschaft zeigt in den Monaten April und Mai, dass die NS-Verfolgung der Kärntner Slowenen und Sloweninnen kein Teil der offiziellen Gedächtnispolitik des Landes und auch nicht wirklich Teil des kollektiven Erinnerns der Mehrheitsbevölkerung geworden ist. Schon bald nach dem Krieg hatte sich ein Mantel des Schweigens über jene schrecklichen Ereignisse vom April 1942 und deren Folgen gelegt. Er hatte alles Unrecht, das geschehen war, überdeckt. Dieser Mantel wurde von vielen getragen: von Opfern, Verantwortlichen, Profiteuren und Zusehern. Die Gründe für dieses

¹ Dieser Text ist Teil einer Rede, die von der Autorin anlässlich der Eröffnung der Ausstellung „Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten/Pregon koroških Slovencev leta 1942“ am 4. Juni 2012 im Kärntner Landesarchiv gehalten wurde.

Schweigen waren unterschiedlichster Natur. Viele Opfer schwiegen, weil sie ihre Traumatisierung nicht an ihre Kinder weitergegeben wollten. Sie schwiegen aber auch, weil sie nach ihrer Rückkehr wieder mit genau jenen Nachbarn weiterleben mussten, die zum Teil von ihrer Vertreibung profitiert hatten oder gar dafür verantwortlich waren. Oder, wie es die in Oberdörfll/Zgornja vesca geborene Widerstandsaktivistin Lonki Schellander in einem Interview formulierte: „To je že čudno, da po vojni sploh nismo več govorili o tem. In nihče si ni upal. Ne vem, koga smo se bali. Še sama ne vem več. Do danes.“ / „Das ist das Komische, dass wir dann nach dem Krieg über das überhaupt nicht mehr geredet haben. Und niemand hat sich getraut, wissen Sie. Ich weiß nicht, vor wem wir Angst gehabt haben. Ich weiß es selber nicht mehr. Bis heute.“

Die Profiteure schwiegen gelegentlich aus Scham. Geschwiegen wurde auch, um nicht zur Verantwortung gezogen zu werden. In Kärnten schwieg man aber vor allem deshalb, weil die Verfolgung der Kärntner Slowenen und Sloweninnen nicht mit dem von deutschnationaler Seite gepflegten Bild des „Aggressors aus dem Süden, der Kärntens Einheit bedroht“, zusammenpasste. Wenn die zwangsweise Aussiedlung thematisiert wurde, dann wurde sie von Vertretern der Mehrheitsbevölkerung meist verharmlost. Die Traumatisierung durch Vertreibung und Enteignung, Internierung und Entwürdigung wurde ebenso wenig berücksichtigt, wie die zahlreichen Toten, die die zwangsweisen Ausgesiedelten zu beklagen hatten. Das konsequente Verschweigen hatte zur Folge, dass die Ereignisse vom April 1942 und deren Folgen in der deutschsprachigen Öffentlichkeit beinahe völlig in Vergessenheit geraten sind.

Dabei gab es unmittelbar nach der Besetzung Kärntens durch britische und jugoslawische Militärs durchaus Ansätze, die in eine ganz andere Richtung wiesen. Am 8. Mai 1945 wurde in der ersten Sitzung der Provisorischen Kärntner Landesregierung festgehalten, dass die „Aussiedlung der slowenischen Bevölkerung“ widerrufen wird und die entsprechenden Schäden wieder gutgemacht werden. Wenig später, am 16. Juni 1945, betonte der damalige provisorische Landeshauptmann Hans Piesch, dass es eine „Ehrenpflicht der Demokratie“ sei, die Forderungen der Kärntner Slowenen nach Wiedergutmachung

der Ausgesiedelten, Reaktivierung der kulturellen und wirtschaftlichen Vereinigungen, Wiedererrichtung des slowenischen Schulwesens sowie die Freiheit der Sprachenwahl vor den Behörden anzuerkennen. Weiters betonte er: „Der Landesausschuss anerkennt die großen Verdienste, die sich der slowenische Volksteil Kärntens bei der Bekämpfung der nationalsozialistischen Herrschaft erworben hat und spricht seine Bewunderung für den heldenhaften Freiheitskampf des jugoslawischen Volkes aus. Der Landesausschuss wird alles tun was in seinen Kräften steht, um den österreichischen Staatsbürgern slowenischer Sprache volle Gerechtigkeit in einem demokratischen Österreich widerfahren zu lassen.“²

1949 war die Grenzfrage geklärt. 1949 gab es auch jene Wahl in Österreich, bei der erstmals 800.000 ehemalige Nationalsozialisten zugelassen waren. Das politische Klima hatte sich in Kärnten dramatisch verändert – Kärntner SlowenInnen wurden wieder in aller Öffentlichkeit diffamiert und kriminalisiert, ihre Forderungen nach Schutz und Anerkennung ihrer Sprache und Kultur als maßlos bezeichnet, die Verfolgten als bevorzugte Gruppe dargestellt.

Die Erinnerung an die Schrecken der Verfolgung und die vielen Opfer, die Verfolgung und Widerstand verlangten, wurde in der Folge von den Angehörigen der slowenischen Volksgruppe allein getragen. Erst in den 1990er Jahren begannen zivilgesellschaftliche Initiativen wie der Verein Erinnern sich der NS-Opfer und damit auch der verfolgten Kärntner Slowenen und Sloweninnen, anzunehmen und ihnen ein würdiges Erinnern zu sichern, sie vor dem Vergessen zu bewahren. Die Funken, die diese Initiativen zündeten, konnten jedoch kein großes Feuer der Erinnerung entfachen. Und so wundert es auch nicht, dass bei den Gedenkfeierlichkeiten am 15. April 2012 im Klagenfurter Dom das offizielle Kärnten nur sehr spärlich vertreten war. Und doch stellte die hier gefeierte Gedenkmesse einen markanten Wendepunkt dar: In einer berührenden und von Herzen kommenden Predigt bat Bischof Alois Schwarz die Kärntner Slowenen und Sloweninnen um Verzeihung!

² Kärntner Landesarchiv, Amt der Kärntner Landesregierung, Landesamtsdirektion

PREGON SLOVENSКИH DRUŽIN IZ KOROŠKE LETA 1942¹

Brigitte Entner

V zgodnjih jutranjih urah 14. aprila 1942 se je pričela tako imenovana K-akcija, deportacija 227 slovenskih družin iz Koroške. Akcija naj bi bila začetek „etnično čiste“ Koroške. Pod geslom „Der Kärntner spricht Deutsch!“ naj bi izginilo vse, kar je bilo do takrat slovenskega. Ti ukrepi so prizadeli vse enako moške, ženske, otroke in starejše ne glede na njihovo starost ali socialni položaj. Najmlajši otrok je bil star komaj nekaj dni, najstarejši moški pa nad 80 let. Ljudje, ki se niso vključevali ali opredelili za narodno skupnost so bili enako prizadeti kot funkcionarji društev in združenj. Vseeno je bilo, če je družinski član že služil v Wehrmachtu (nemški vojski). Vsem skupaj je bil pri srcu slovenski jezik, a tega so govorili tudi drugi. Marsikateri pristaš nacionalsocializma in funkcionar NSDAP je komajda obvladal nemščino in je doma raje govoril slovensko, „po domače“, kot so sramežljivo dejali.

Potem, ko so se na domačijah pojavili člani „Reservepolizei-bataillon-a 171“, so imeli prizadeti le izjemoma več kot eno uro časa, da so pripravili najvažnejše za na pot. Družine z malimi otroci, in teh je bilo veliko, so komaj uspele, da oblečejo otroke, kaj šele, da bi zmogli premišljeno pripraviti plenice, puder in perilo. Tudi zajtrka ni bilo. Hišni ključ z listkom so morali oddati komandantu, malo kasneje pa so bili prisiljeni s podpisom potrditi brezpogojno predajo svojega imetja v prid „Deutsche Ansiedlungsgesellschaft“ (Nemška naseljena družba).

15. aprila se je na skrivaj že odpeljal prvi transport iz celovškega kolodvora v Wassertrüdingen (taborišče Hesselberg), v Hagenbüchach in Bibart (taborišče Schwarzenberg), naslednji dan pa so sledili transporti v Frauenaurach in Glasow (taborišče Rehnitz). Medtem ko se je nahajal Rehnitz blizu mesta Stettin na današnjem Polskem, so bila ostala taborišča v območju mesta Nürnberg. Le-tem so dodali še druga taborišča. Po uspešni intervenciji se je lahko vrnilo 158 oseb iz zbirnega taborišča v Celovcu zopet domov, medtem ko je bilo 917 oseb deportiranih v tako imenovani „Altreich“. Več kot polovica teh oseb so bili otroci in mladostniki. V zastraženih taboriščih so jim prepovedali kakršnokoli kvalificirano šolanje kot tudi uporabo materinega jezika. Večina koroških Slovencev je le slabo govorila nemško, nekateri pa sploh ne. Vsi, ki so bili starejši od 15 let in so bili zmožni za delo – kasneje so spustili starostno mejo – so bili prisiljeni k delu v obrtnih obratih, v kmetijstvu, v gospodinjstvu ali pa v industriji z orožjem, kjer so bili prav tako zastraženi. Povod za aretacije ali celo za ujetništvo v koncentracijskih taboriščih so bili lahko že manjši prekrški. 63 oseb je bilo aretiranih v taboriščih oz. na njihovih delovnih mestih. 89 moških je bilo nasilno rekrutiranih, pa čeprav so jih oblasti deportirale ter oropale, češ, da so sovražniki naroda in države. Mnogo jih je padlo. Kot je dr. Mirt Zwitter ugotovil ob ustanovitvi Zveze slovenskih izseljencev dne 1. februarja 1946, je izgubilo svoje življenje 74 moških, žensk in otrok, bodisi zaradi nezadostne prehrane in

medicinske oskrbe, pri delovnih nesrečah, bombnih napadih ali pa v zaporu, v koncentracijskem taborišču ali zaradi usmrtitve. Nekateri so še doživeli osvoboditev, vrnitve domov pa ne več. Tako so izpustili babico Jožeta Partla, Metko Hafner, iz taborišča v Ebentalerstrasse. Vendar se ni smela vrniti v svojo hišo, p.d. Černko, na Bistrici pri Pliberku. Na koncu je umrla pri svoji drugi hčerki na Rudi, njenega moža pa so deportirali v koncentracijsko taborišče, kjer ni preživel. V tekočem projektu, ki ga vodi Slovenski znanstveni inštitut (Celovec), je bilo evidentiranih 55 oseb, njihovo usodo pa smo lahko vsaj deloma rekonstruirali.

Nasilna deportacija je odločilno vplivala tudi na tiste, ki so ostali doma. Njihova brezpogojna lojalnost do države se je pošteno zamajala. S tem pa je rastla pripravljenost k podpiranju organiziranega upora. Brez te pripravljenosti bi organiziran in oborožen upor partizanskega gibanja težko premostil tri leta. Vendar niti brutalne represalije NS-režima niso bile kos tej pripravljenosti. Zaradi zasledovanja in nasilja nacistov je izgubilo življenje več kot 550 koroških Slovencev in Slovenk (žrtve evtanazije niso vključene v tem številu). Pri ljudskem štetju l. 1939 je izreklo pripadnost slovenskemu narodu 7.715 ljudi. (Za slovensščino kot materin jezik se je skupno opredelilo 43.000 ljudi.)

Ta tragedija je pomemben dejavnik polpretekle koroške zgodovine. Vendar so Slovenci in Slovenke v marsičem prepuščeni sami. Če pogledamo in spremljamo nemško koroške medije v času od aprila do maja vidimo, da zasledovanje koroških Slovencev in Slovenk, ki ga je izvajal NS-režim, ni del javne koroške politike spominjanja, ravno tako tudi ni postal del kolektivnega spomina večinskega naroda. Že kmalu po vojni opazimo očiten molk ob spominih na strašne dogodke in posledice, ki so se zgodile v aprilu 1942. V njem se je izgubila vsa krivica, ki se je zgodila. V njem so zatonile žrtve, odgovorni, dobičkarji, in gledalci. Razlogi tega molka so bili raznoliki. Mnoge žrtve so molčale, ker niso hotele posredovati lastne travme svojim otrokom. Molčali so tudi zaradi tega, ker so morali shajati z istimi sosedi, ki so se delno okoristili zaradi njihovega izgnanstva ali pa so bili celo zanj odgovorni. Lonki Schellander, članica uporniškega gibanja, rojena v Zgornji vesci, je dejala v intervjuju: „To je že čudno, da po vojni sploh nismo več govorili o tem. In nihče si ni upal. Ne vem, koga smo se bali. Še sama ne vem več. Do danes.“

Dobičkarji so včasih molčali zaradi sramu. Molk pa jih je ščitil tudi pred odgovornostjo. Na Koroškem so molčali predvsem zato, ker se preganjanje koroških Slovencev in Slovenk ni ujemalo s parolo „agresorja iz juga, ki ogroža koroško enotnost“, kot so oznanjali na nemškonačionalni strani. Če pa se je nasilno pregnanstvo kdaj obravnavalo, so ga zastopniki večinskega naroda radi omalovaževali. Travme kot posledico pregona in razlastitve, internacije in ponižanja niso hoteli upoštevati, prav tako niso govorili o številnih mrtvih, za katerimi so

¹ Prisotni tekst je izpisek referata, ki ga je imela avtorica ob odprtju razstave „Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten/Pregon koroških Slovencev leta 1942“ dne 4. junija 2012 v Koroškem deželnem arhivu (Kärntner Landesarchiv).

žalovali tisti, ki so bili nasilno izseljeni. Tovrstno dosledno molčanje je povzročilo, da so dogodki aprila 1942 in njihove posledice skoraj docela utonili v pozabo.

Vendar bi vse lahko krenilo v popolnoma drugo smer, potem ko sta britanska in jugoslovanska vojska zasedli Koroško. Na svoji prvi seji dne 8. maja 1945 je Koroška deželna vlada ugotovila, da se „izselitev slovenskega prebivalstva“ prekliče in da se bo poravnala nastala škoda. Kmalu zatem, 16. junija 1945, je takratni začasni deželni glavar Hans Piesch poudaril, da je „častna dolžnost demokracije“, da prizna zahteve koroških Slovencev glede odškodnine izseljenim, da zagotovi oživitve kulturnih in gospodarskih združenj, ustanovitev slovenskega šolstva ter jezikovno svobodo pri uradih. Nadalje je poudaril: „Deželni odbor prizna velike zasluge, ki jih je pridobila koroška slovenska skupnost v boju proti nacistični vladavini poleg tega izraža svoje občudovanje jugoslovanskih narodov za njihov hraber boj za svobodo. Deželni odbor bo storil vse, da bodo avstrijski državljani s slovenskim maternim jezikom, deležni vseh pravic v demokratični Avstriji.“

Leta 1949 je bilo vprašanje meje rešeno, l. 1949 so bile tudi avstrijske volitve, pri katerih je imelo volilno pravico 800.000 bivših nacionalso-

cialistov. Na Koroškem se je politična klima dramatično spremenila – spet so v javnosti natolcevali in kriminalizirali koroške Slovence in Slovenke, njihove zahteve glede zaščite svojega jezika ter kulture pa so označevali kot pretirane; politično preganjane so obdolževali, da si lastijo posebne pravice.

Vsa teža spominov na grozote pregnanstva ter žrtve, ki so zahtevale zasledovanje in odpor, je bila zdaj le še na bremenih slovenske narodne skupnosti. Šele v 90-letih so s svojim delovanjem pričele iniciative civilne družbe kot npr. društvo „Erinnern“ (Spominjati), ki so se zavzemale za žrtve nacionalsocializma in s tem tudi za zasledovane koroške Slovence in Slovenke, zagotovili so jim dostojanstven spomin, jih rešili pred pozabo. Vendar iskric, ki so prižgale te iniciative, niso mogle zanetiti velikega ognjemeta spominjanja. Tako tudi ne preseneča, da je bila Koroška javnost pri svečanosti dne 15. aprila 2012 navzoča le v majhnem številu. Vendar se je ob tej spominski maši zgodil pomemben preobrat: v svoji prisrčni pridigi je škof Alois Schwarz prosil koroške Slovence in Slovenke odpuščanja!

² Kärntner Landesarchiv, Amt der Kärntner Landesregierung, Landesamtsdirektion

DER GENERALPLAN OST UND DIE ‚BEREINIGUNG DER SLOWENENFRAGE‘

Hannelore Burger

„Der Engel der Geschichte wird über mich geflogen sein. Seine Flügel werden einen Schatten auf das Lagergelände geworfen haben. Ich habe sein entsetztes Antlitz im Halbdunkel nicht sehen können, nur kurz geglaubt, einen Flügelschlag gehört zu haben, einen Windstoß in seinen Engelsflügeln vernommen zu haben, in denen sich die Stürme des Kommenden verfangen.“¹

Maja Haderlap

Die Deportation von 917 Kärntner Slowenen (Männer, Frauen und Kinder) in Lager der Volksdeutschen Mittelstelle im Deutschen Reich am 14. und 15. April 1942 wurde und wird bis heute häufig in Tradition und Kontinuität einer in Kärnten spätestens seit Mitte des 19. Jahrhunderts virulent werdenden *Germanisierungs-* und *„Entnationalisierungspolitik“* gesehen. Die von den Nationalsozialisten initiierte Vertreibung sei dann bloß die extreme Übersteigerung einer Politik gewesen, die bereits im „Völkerkerker“ der österreichisch-ungarischen Monarchie ihre unglückseligen Anfänge genommen habe. Der Hitlerfaschismus habe, heißt es etwa im Vorwort einer von Franci Zwitter und Matthäus Grilc herausgegebenen Dokumentation, „die giftige und mörderische antislowenische Politik nicht erfunden, sondern sie lediglich vervollkommnet.“²

In Berichten von Zeitzeugen oder in Gesprächen mit Überlebenden der nationalsozialistischen „Aussiedelung“ wird jedoch eine andere, weit grausamere Spur sichtbar. Übereinstimmend berichten Zeitzeugen, die die Jahre der Lagerhaft als Kinder durchlitten hatten, neben allen erfahrenen Grausamkeiten wie Hunger, Schläge, Trennung von den Eltern ... , von einem vollkommenen Mangel an schulischer Bildung. Gab es doch einmal eine mutige Lehrperson, die gegen die Anordnung der Lagerleitung, den slowenischen Kindern mehr als bloß elementarste Kenntnisse des Lesens, Rechnens und der Hygiene zu vermitteln, verstieß, so hatte dies, wie im Falle des Priesterkandidaten Hanzi Dragašnik, der die Kinder des Lagers Frauenaarach eine Zeit

lang sogar in Geographie, Physik, Chemie und Stenographie unterrichtete, böse Folgen. Dragašnik wurde, wie Franc Cernut sich erinnert, strafweise an die Front, die Kinder – im Alter von zwölf Jahren – zum Arbeitseinsatz auf die Felder geschickt. „Schule gab es für uns keine mehr. Sie sagten“, resümiert ein anderer Zeitzeuge bitter, „für Schaufel und Krampen sind wir gut genug, wir brauchen keine Bildung.“³ Tatsächlich sollte die schulische Ausbildung von „nichtdeutschungsfähigen“ slowenischen Kindern, nach einem Erlass des „Reichsführer-SS“ Heinrich Himmler, nach dem Grundsatz: „Lesen, rechnen, Zähneputzen“ erfolgen. Nein, um *Germanisierung* ging es für die slowenischen Lagerkinder nicht mehr; es ging vielmehr darum, sie auf ein Leben als Zwangsarbeiter und Zwangsarbeiterinnen vorzubereiten – es ging um *Versklavung*.

Die Spur führt zu einer Reihe von Plänen und Planungsskizzen, die in den Jahren 1939 – 1942 unter Hinzuziehung namhafter Wissenschaftler in den Planungsabteilungen des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums (RKF) und parallel dazu (und teilweise konkurrierend) im Reichssicherheitshauptamt (RSHA) in Berlin entstanden sind und die man sich angewöhnt hat, (vereinfachend) und synthetisierend unter dem Titel „Generalplan Ost“ zu subsumieren.⁴ Es ging dabei um nicht weniger als um die Umsetzung der nationalsozialistischen *„Rasse- und Raumtheorien“* im jüngst eroberten „Lebensraum“ des Ostens.⁵ Eine schwarze Utopie, die ihre Ursprünge einerseits im Imperialismus des späten Kaiserreiches und anderer-

¹ Maja Haderlap, *Engel des Vergessens*, Göttingen 2011, S. 286.

² Franci Zwitter – Matthäus Grilc, *Pregnavstvo in upor/Vertreibung und Widerstand. Zum 40. Jahrestag der Vertreibung der Kärntner Slowenen und ihrer Eingliederung in den Kampf gegen den Nazifaschismus*, Celovec/Klagenfurt 1982, S. 5, oder jüngstens: Valentin Sima, *Die Vertreibung slowenischer Familien als Höhepunkt deutschnationaler Politik in Kärnten*, in: Avguštin Malle – Brigitte Entner (Hg.), *Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942/ Pregon koroških Slovencev 1942*, zweite erweiterte Ausgabe, Klagenfurt/Celovec 2012.

³ Renate Siekierzyński, „Ich kann mich gut erinnern...“. Die Aussiedlung im Gedächtnis der Kinder, in: Avguštin Malle – Valentin Sima (Hg.), *Narodu in državi sovražni (= Volks- und staatsfeindlich). Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942*, Celovec/Klagenfurt 1992, S. 246-258, hier: S. 250 und S. 340.

⁴ Vgl. Isabel Heinemann, *Wissenschaft und Homogenisierungsplanungen für Osteuropa*. Konrad Meyer, *Der Generalplan Ost und die Deutsche Forschungsgemeinschaft*, in: Isabel Heinemann – Patrick Wagner (Hg.), *Wissenschaft – Planung – Vertreibung. Neuordnungskonzepte und Umsiedlungspolitik im 20. Jahrhundert*, Stuttgart 2006, S. 45-73, hier: S. 45. Zur Genesis des Generalplan Ost vergleiche auch: Dietrich Eichholtz, *Der „Generalplan Ost“ als genozidale Variante der imperialistischen Ostexpansion*, in: Mechthild Rössler – Sabine Schleiermacher (Hg.), *Der „Generalplan Ost“*. Hauptlinien der nationalsozialistischen Planungs- und Vernichtungspolitik, Berlin 1993, S. 122ff sowie derselbe: „Generalplan Ost“ zur Versklavung osteuropäischer Völker. Vortragsmanuskript vom 15. Mai 2004, in: http://scepis.ru/de/articles/id_6.php; Karl Heinz Roth, „Generalplan Ost“ – „Gesamtplan Ost“. Forschungsstand, Quellenprobleme, neue Ergebnisse, in: Rössler – Schleiermacher, *„Generalplan Ost“*, S. 25-117; *Der Generalplan Ost (Dokumentation)*, in: *Vierteljahreshefte zur Zeitgeschichte*, 6 (1958) Heft 3, S. 288-325; Ceslav Madajzyk, *Introduction to General Plan East (Generalplan Ost)*, in: *Polish Western Affairs* 1962, Vol.III Nr. 2, <http://gplanost.x-berg.de/generalplaneast.html>; Götz Aly, „Endlösung“. Völkerverschiebung und der Mord an den europäischen Juden, Frankfurt am Main 1999, S. 46-135; Ralph Giordano, *Wenn Hitler den Krieg gewonnen hätte. Die Pläne der Nazis nach dem Endsieg*, Köln 2008, S. 153-213; Timothy Snyder, *Bloodlands. Europa zwischen Hitler und Stalin*, München 2011, S. 173ff.

⁵ Siehe dazu die hervorragende Studie von Uwe Mai, *„Rasse und Raum“*. Agrarpolitik, Sozial- und Raumplanung im NS-Staat, Paderborn 2002.

seits in der seit der Jahrhundertwende immer populärer werdenden und im Nationalsozialismus vollends zur Leitwissenschaft gewordenen „Rassenanthropologie und Rassenhygiene“ hatte. Die Linie hatte Adolf Hitler vorgegeben, als er in „Mein Kampf“ von der heiligen Pflicht der Deutschen sprach, sich den „Lebensraum“ kulturell und „rassisch“ „minderwertiger Völker“ anzueignen.⁶

Politisch verantwortlich für die „Generalplanung“ im Osten war Heinrich Himmler, der „Reichsführer-SS“ und „Reichskommissar für die Festigung deutschen Volkstums“. Mit letzterer Funktion war er am 7. Oktober 1939, knapp nach der Eroberung und Besetzung Polens, durch einen (Geheim)Erlass Hitlers betraut worden. Nach diesem Erlass „zur Festigung deutschen Volkstums“ oblag Himmler erstens „die Zurückführung der für die endgültige Heimkehr in das Reich in Betracht kommenden Reichs- und Volksdeutschen im Ausland“, zweitens „die Ausschaltung des schädigenden Einflusses von solchen volksfremden Bevölkerungsteilen, die eine Gefahr für das Reich und die deutsche Volksgemeinschaft bedeuten“ und drittens „die Gestaltung neuer deutscher Siedlungsgebiete durch Umsiedlung, im besonderen durch Seßhaftmachung der aus dem Ausland heimkehrenden Reichs- und Volksdeutschen.“⁷

Wissenschaftlich verantwortlich und federführend bei den wichtigsten Fassungen des Generalplans war der führende Agrarwissenschaftler und Raumplaner, Leiter des Instituts für Agrarwesen und Agrarpolitik an der Friedrich-Wilhelm Universität Berlin, zugleich SS-Obersturmführer und Mitarbeiter im „Rasse- und Siedlungshauptamt“, Professor Dr. Konrad Meyer (auch: Meyer-Hetling genannt). In der Gestalt des damals 39-jährigen vereinigten sich das Sendungsbewusstsein des überzeugten Nationalsozialisten und die unbedingte Loyalität gegenüber der Reichsführung mit der fachlichen Brillanz des leidenschaftlichen Raum- und Landschaftsplaners.⁸

Der Generalplan, oder genauer gesagt: *die Generalpläne Ost* stellen eine, wie die jüngsten Forschungen zeigen, bemerkenswerte Verquickung von wissenschaftlicher Forschung und rationaler technokratischer Planung auf der einen mit nationalsozialistischer Eroberungs- und Vernichtungspolitik auf der anderen Seite dar. Zahlreiche Wissenschaftler: Agrarfachleute, Raumordnungs- und Landschaftsplaner, Ökonomen, Ethnologen, Eugeniker, Anthropologen, Mediziner und Historiker an deutschen Universitäten und vor allem an den renommierten Kaiser-Wilhelm-Instituten waren darin eingebunden, häufig unterstützt und gefördert durch Projekte der Deutschen Forschungsgemeinschaft.⁹ In Zusammenhang mit diesen Plänen ist – wie noch

zu zeigen sein wird – auch das Ereignis der Deportation der Kärntner Slowenen am 14. und 15. April 1942 zu sehen.

Die ersten Planungsdokumente aus der Werkstatt Konrad Meyers (diese war, wie Isabel Heinemann eindrucksvoll dargelegt hat, inzwischen zu einem beachtlichen „Think-Tank“ aus unterschiedlichsten Fachleuten herangewachsen) erschienen im Februar 1940 und betreffen die annektierten polnischen Gebiete, den „Warthegau“ (Wartheland), Danzig-Westpreußen und Ostoberschlesien. Diese *Planungsgrundlagen für den Aufbau der Ostgebiete* propagierten die „Eindeutschung“ und agrarpolitische Neuordnung der eroberten Gebiete und sahen die „Evakuierung“ von 560.000 Juden („100 Prozent aller Personen dieser Ethnie“) in das „Generalgouvernement“ bzw. in die Ghettos und Lager rund um Łódź vor. Aber auch 44 Prozent der polnischen Bevölkerung (3,4 Millionen Menschen) sollten abgeschoben werden, um „Zug um Zug“ 4,3 Millionen deutschen Siedlern, die in den eroberten Gebieten hätten angesiedelt werden sollen, Platz zu machen.¹⁰

Himmler lobte diese „Planungsgrundlagen“, doch gingen sie ihm nicht weit genug. Noch immer bliebe ja in den neuen Provinzen eine „gemischtrassige Bevölkerung“, die nicht nur eine Gefahr für die Provinzen selbst, sondern für das ganze Reich darstelle. Provinzen seien aber nur dann wirklich deutsch, „wenn sie grundsätzlich bis zum letzten Mann und bis zur letzten Frau deutsch besiedelt würden.“¹¹ Und an anderer Stelle bemerkt er: „Ein gewonnener Krieg besteht nicht im Menschengewinn anderen Volkstums, sondern im gewonnenen Acker.“ Deutschland habe „durch seine militärischen Siege im Osten 8 Millionen fremden Volkstums übernehmen müssen, aber bereits alle Vorkehrungen getroffen, um in klarer Trennung die verschiedenen Völker auseinanderzuhalten.“¹²

Nach dem Überfall auf die Sowjetunion am 22. Juni 1941 entstanden in rascher Folge weitere, radikalere Fassungen des *Generalplan Ost*. Während in der im Reichssicherheitshauptamt entstandenen Version vom November 1941, unter SS-Standartenführer Dr. Hans Ehlich, ohne Umschweife die Vernichtung von über 30 Millionen Slawen angekündigt wurde – durch Deportation, Aushungern oder Ermordung¹³, befließigten sich die aus der Werkstatt von Konrad Meyer stammenden Versionen einer vorsichtigeren Diktion. Der Ton ist kühl und sachlich; die Sprache analytisch, präzise, wissenschaftlich-rational. Nicht von „Vernichtung“, „Verhungern“ oder „Sonderbehandlung“ ist hier die Rede, sondern die erwünschte Reduktion der *fremdvölk-*

⁶ Adolf Hitler, *Mein Kampf*, www.harrod.org../Adolf%20Hitler, S. 316, S. 726, 733 u. 742.

⁷ Erlaß des Führers und Reichskanzlers zur Festigung deutschen Volkstums, 7. Oktober 1939, zit. nach: 1000 Schlüsseldokumente zur Geschichte im 20. Jahrhundert, <http://www.1000dokumente.de>. Zu Heinrich Himmler siehe: Peter Longerich, *Himmler. Eine Biographie*, München, 2008; lexikalisches zum „Generalplan Ost“: http://de.wikipedia.org/wiki/Generalplan_Ost.

⁸ Zum Werdegang Konrad Meyers siehe: Isabel Heinemann, *Wissenschaft, Planung, Umvolkung. Konrad Meyer und der „Generalplan Ost“*, Vortrag an der Humboldt-Universität: Die Berliner Universität unterm Hakenkreuz, Mai 2003, S. 1-11.

⁹ Eine Liste der DFG-Projekte findet sich in: *Wissenschaft – Planung – Vertreibung. Der Generalplan Ost der Nationalsozialisten*, Isabel Heinemann et al. (Hg.), Katalog zur Ausstellung der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), Bonn 2006, S. 58. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft hat im Jahr 2000 begonnen, ihre Verwobenheit in die Geschichte des Generalplan Ost in einem unter Leitung von Rüdiger vom Bruch und Ulrich Herbert stehenden Forschungsprojekt aufzuarbeiten. Daraus ist eine Wanderausstellung „Wissenschaft, Planung, Vertreibung. Der Generalplan Ost der Nationalsozialisten“ entstanden, die am 17. April 2012 in Warschau eröffnet wurde, Pressemitteilung Nr. 14 der DFG vom 17. April 2012.

¹⁰ Vgl. Eichholtz, *Generalplan Ost*, S. 2, Heinemann, *Wissenschaft*, S.31, Giordano, *Hitler*, S. 154ff.

¹¹ Bericht Heinrich Himmlers vom 24. Juni 1940, auszugsweise zitierte bei: Giordano, *Hitler*, S. 157.

¹² Dokument der Deutschen Botschaft, Madrid: „Vertraulich – Abschrift – Himmler über Siedlungsfragen“ vom 22. Oktober 1940, zit. nach: Giordano, *Hitler*, S. 160.

¹³ Madajczyk, *Introduction*, S. 1.

schen Bevölkerung ergibt sich schlicht aus der Differenz von Ist- und Sollzahlen.¹⁴

Der *Generalplan Ost* ist nicht isoliert von den anderen Großplanungen des „Dritten Reiches“ zu sehen, sondern in vielfacher Weise mit diesen verwoben. Im Sommer 1941 glaubten die Nationalsozialisten die Sowjetunion in einem „Blitzkrieg“ binnen weniger Wochen besiegen und zerstören zu können. Tatsächlich kam es vom Sommer 1941 bis Herbst 1942 zu ungeheuren Territorialgewinnen durch die deutsche Wehrmacht – bis weit nach Mittelasien, an die Linie Murmansk – Kaukasus, schoben sich die deutschen Truppen vor. Das erträumte supranationale „Germanische Reich“ schien zum Greifen nahe. Zu diesem Zeitpunkt waren drei verschiedene, wahrhaft apokalyptische Großpläne in Ausarbeitung bzw. harrten ihrer Verwirklichung:

1. Ein vom 23. Mai 1941 datierter „*Hungerplan*“, der in 1000 Exemplaren als sogenannte „Grüne Mappe“ unter den Entscheidungsträgern kursierte. Dieser sah die Dezimierung der sowjetischen Bevölkerung um 30 Millionen Menschen durch Hungertod während der Wintermonate vor. Der Hungerplan besagte, dass die Ernährung der deutschen und westeuropäischen Bevölkerung sowie der Soldaten während und nach dem Krieg dadurch sichergestellt werden sollte, dass man die Nahrungsmittel aus dem „Überschussgebiet“ Ukraine für das Reich requiriert und die Bevölkerung in den eroberten westrussischen Gebieten, vor allem in den Großstädten, aushungert. Moskau und Leningrad sollten vollständig zerstört, dem Erdboden gleich- oder zu Waldgebieten gemacht werden, die Sowjetunion zerschlagen und entindustrialisiert. Wörtlich heißt es darin: „Viele 10 Millionen von Menschen werden in diesen Gebieten überflüssig und werden sterben oder nach Sibirien auswandern müssen.“¹⁵
2. Eine „*Gesamtlösung der Judenfrage*“, mit deren Planung am 31. Juli 1941 der Chef der Sicherheitspolizei und des SD Reinhard Heydrich durch Reichsmarschall Göring beauftragt wird. Vermutlich im Dezember 1941 erfolgte der Befehl Hitlers, alle europäischen Juden – errechnet wurden 11 Millionen – ermorden zu lassen. Formal wurde die „Endlösung der Judenfrage“ auf der Wannseekonferenz am 20. Januar 1942 beschlossen. Im Generalgouvernement begann im Sommer 1942 die „Aktion Reinhardt“, der 2 Millionen Juden und 50.000 Roma zum Opfer fielen.¹⁶
3. Der *Generalplan Ost*, der die Schaffung von „Lebensraum“ für deutsche Siedler im Osten durch Enteignung, Vertreibung, Versklavung und letztlich Vernichtung von 31 Millionen (überwiegend) Slawen vorsah und die Errichtung einer deutschen Kolonie im Gebiet der westlichen Sowjetunion zum Ziel hatte.

Bereits am 15. Juli 1941, drei Wochen nach Beginn des Krieges mit der Sowjetunion, legte Konrad Meyer eine von Himmler angeforderten weitere Skizze zum *Generalplan Ost* vor, deren Original bis heute nicht aufgefunden werden konnte, deren Inhalt aber durch Reaktionen anderer und dessen ideologische Grundlagen durch einen Vortrag, den Meyer vor Mitgliedern der Kaiser-Wilhelm-Gesellschaft hielt, bekannt ist. In diesem Vortrag vor den Spitzen der deutschen Wissenschaft forderte Konrad Meyer entsprechend der von seinem Lehrer, Richard Waltherr Darré, Reichsminister für Ernährung und Landwirtschaft und Chef des Rasse- und Siedlungshauptamtes, entwickelten Lehre von der Einheit des deutschen „Volkskörpers“ und seines Siedlungsraumes, eine neue „organische Volksordnung“, in deren Zentrum eine „gesunde und wehrhafte Bauernschaft“ stehen sollte, die auf dem Wege von „Auslese und Zucht“ zu erzielen sei. Meyer entfaltete sodann ein Idyll von landschaftsplanerisch vorbildlich angelegten Dörfern und Kleinstädten, bis hinein in letzte Details wie Windschutzanlagen oder den Entwurf eines idealen Bauernhauses. Dem deutschen Volk sei „wieder das Bewusstsein seiner ostkolonialisatorischen Mission“ zu vermitteln und der Wille „zu einem totalen Umbau (...) unseres gesamten Volks- und Wirtschaftsgefüges in Stadt und Land“. Was die „Gefahr fremdvölkischer Unterwanderung“ anbelangt, so sei dieser, so Meyer, „mit der zahlenmäßigen Überlegenheit besseren Blutes“ zu begegnen, mit einer Steigerung der Geburtenrate (bei den Deutschen) und somit „Erdrückung der Fremdvölkischen“. Für das Aufbauprogramm forderte er von jedem Einzelnen „das Bereitsein, bewusst Härten auf sich zu nehmen und immer wieder das Gesetz der völkischen Erneuerung und Aufartung so manchen privaten Lebenswünschen voranzustellen“.¹⁷

Mit Fortschreiten des Krieges schritten auch die Planungen fort, wurden mehrfach angepasst an die sich radikalierenden Vorstellungen der Nationalsozialisten, schrieben sich ein in den weiten Raum des Ostens. Nach den Direktiven Himmlers überarbeitete Konrad Meyer seinen *Generalplan Ost* ein weiteres Mal und legte Anfang Juni (datiert: 28. Mai 1942) eine umfangmäßig (84 Seiten) stark erweiterte Version unter dem Titel „*Generalplan Ost. Rechtliche, wirtschaftliche und räumliche Grundlagen des Ostaufbaus*“ vor. In dieser waren nun neben den annektierten Gebieten Polens und des Generalgouvernements auch die eroberten Teile des Baltikums, der Ukraine und die Region um Leningrad einbezogen. In nur 25 Jahren (zuvor 30 Jahre) sollten diese Gebiete vollständig „eingedeutscht“ werden. Der Plan sah die Schaffung von drei großen „Marken des Reiches“ vor, genannt: „Ingermanland“ (Petersburger Gebiet), „Gotengau“ (das Krim-Gebiet) und das „Memel-Narew-Gebiet“ (Bezirk Białystok und Westlitauen). Diesen sollte eine Kette von 36 befestigten deutschen Siedlungsstützpunkten vorgelagert sein. Für die Besiedelung der Marken und Stützpunkte sollten 4,8 Millionen Siedler gewonnen werden.¹⁸

Dabei war längst klar, dass der wachsende Bedarf an „rassisch ge-

¹⁴ Heinemann, Vortrag, S. 6, Giordano, Wenn Hitler den Krieg gewonnen hätte, S. 157.

¹⁵ Zit. nach: Snyder, Bloodlands, S. 176, siehe auch: Christian Gerlach, Krieg, Ernährung, Völkermord. Deutsche Vernichtungspolitik im Zweiten Weltkrieg, Hamburg 1998, S. 18ff.

¹⁶ Siehe dazu: Christopher R. Browning, Judenmord. NS-Politik, Zwangsarbeit und das Verhalten der Täter, Frankfurt am Main 2000 sowie Peter Longerich, Die Wannsee-Konferenz vom 20. Januar 1942: Planung und Beginn des Genozids an den europäischen Juden. Gedenk- und Bildungsstätte Haus der Wannsee-Konferenz Bd. 7, Berlin 1998.

¹⁷ Zitate nach: Heinemann, Wissenschaft, S. 47.

¹⁸ Generalplan Ost. Rechtliche, wirtschaftliche und räumliche Grundlagen des Ostaufbaus, datiert: 28. Mai 1942, an Himmler übergeben Juni 1942, Kopie der 100-seitigen Fassung aus dem Bundesarchiv Berlin-Lichterfelde, zit. nach: <http://gplanost.x-berg.de/gplanost.html>.

eigneten“ Siedlern nicht mehr allein durch reichsdeutsche Bauern und „Volksdeutsche“ gedeckt werden konnte; dem entsprechend sollten Siedler nun auch aus Übersee (rückkehrwillige Auswanderer), bei anderen „germanischen“ Völkern oder durch „Umvolkung“ und „Eindeutschung“ von Angehörigen anderer Völker, bei denen regelrechte Raubzüge geplant waren, gewonnen werden. Darüber hinaus sollte im Osten, als dem neuen „Pflanzgarten des Reiches“, durch rassische Auslese – der sogenannten „Leistungszüchtung“ – neues „Menschennmaterial“ gewonnen werden.¹⁹

Für die Zeit des Aufbaus sah Meyer vor, die Siedlungsmarken aus ihrem bisherigen staatsrechtlichen Territorialverband auszugliedern und der Hoheitsgewalt des „Reichsführer-SS“ zu unterstellen. Nach den Prinzipien des Führerstaates oblagen diesem sowohl Rechtsetzung, Rechtsprechung als auch deren Vollzug. Ebenso die strenge „Siedlerauslese“, die „in engster Zusammenarbeit mit den Heimatgauen“ erfolgen sollte.²⁰ Gedacht war an eine Belehnung von Grund und Boden nach mittelalterlichem Vorbild, entweder als „Zeitlehen“, „Erblehen“ oder „Eigentum besonderen Rechts“. Der Lehensnehmer hatte im Laufe von 33 Jahren (eine Generation) seine „Siedlungsschuld“ abzutragen, deren Höhe auf Grundlage der Ertragsfähigkeit eines Hofes und auf Basis einer „Vierkinderfamilie“ berechnet wurde.

Für das Aufbauwerk Ost, für das ein Zeitraum von fünf Fünfjahresabschnitten – also 25 Jahre – vorgesehen war, wurden gewaltige Finanzmittel kalkuliert. 45,7 Milliarden Reichsmark für die eingegliederten Ostgebiete, 20,9 Milliarden Reichsmark für die Marken und Siedlungsstützpunkte, zusammen 66,6 Milliarden Reichsmark.²¹ Ebenso gewaltig war die Zahl der benötigten Arbeitskräfte. Innerhalb der ersten beiden Fünfjahrespläne waren 450.000 Arbeitskräfte erforderlich; für die Bereiche: Forstwirtschaftlicher Aufbau, Landschaftsgestaltung, Strassenbau, Wasserstrassen war der „kolonnenweise Einsatz von Kriegsgefangenen“ und sonstigen „fremdvölkischen Arbeitskräften“ geplant.²²

Zur Finanzierung war neben Mitteln aus dem ordentlichen Reichshaushalt auch eine das „Altreich“ treffende Ostaufbausteuer vorgesehen, aber auch Finanzierung aus „Tributleistungen“ durch den Einsatz von „fremdvölkischen Arbeitskräften“ (Kriegsgefangenen, Zivilgefangenen, Polizeigefangenen).²³ Meyers Masterplan enthielt neben historisierenden Rückgriffen auf Germanentum und Mittelalter (Berechnungsgrundlage bei den Höfen sollte das mittelalterliche Maß der Hufe sein) durchaus modern anmutende sozioökonomische, ökologische und landschaftsplanerische Elemente; so galt seine Sorge etwa den „wasserwirtschaftlich und klimatologisch wichtigen Schutzpflanzungen“ sowie den Feldhecken und der Bepflanzung von Uferstreifen und Steilhängen.²⁴

Sahen die früheren Pläne eine Dezimierung der einheimischen Bevölkerung durch „Evakuierung“ vor, so sollten jetzt Teile der „bodenständigen Bevölkerung“ auf Kolchose- und Sowchoseland „umgesetzt“ werden, teilweise sogar Besitzrechte an Grund und Boden erhalten, allerdings nur jene, die nach „Auslese nach dem Leistungsprinzip“ dazu berufen schienen.²⁵ Die erwünschte Dezimierung der slawischen Bevölkerung ergibt sich nur indirekt durch gewaltige (kolonnenweise) Zwangsarbeitsprojekte sowie die geforderte radikale „Entstädterung“ – allein für die Region Leningrad war eine Reduktion der Bevölkerung um drei Millionen Menschen vorgesehen. Gerade in dieser avanciertesten Fassung des *Generalplan Ost* stecke, wie der tschechische Historiker Miroslav Kárny befand, viel Gelehrsamkeit, eine hoch entwickelte Technik des wissenschaftlichen Arbeitens, Erfinderkraft und Ehrgeiz der führenden Wissenschaftler des nationalsozialistischen Deutschlands. Es war ein Plan, „der die verbrecherischen Phantasmagorien Hitlers und Himmlers zu einem vollendet ausgearbeiteten System führte, durchdacht bis in alle Details, durchgerechnet bis zur letzten (Reichs)Mark.“²⁶

Doch auch dieser Plan befriedigte Himmler nicht vollständig. „Der Krieg hätte keinen Sinn“, befand er am 9. Juni 1942 vor den Chefs des Reichssicherheitshauptamtes, den Plan kommentierend, „wenn nicht nach dem Kriege (...) Böhmen-Mähren, die deutschen Ostgaue, Südostpreußen, Danzig-Westpreußen, Warthegau, Oberschlesien, das Generalgouvernement, Ostland, die Krim, Ingermanland nach 20 Jahren total deutsch besiedelt würden. (...) Wenn wir nicht die Ziegelsteine hier schaffen, wenn wir nicht unsere Lager mit Sklaven vollfüllen – (...) mit Arbeitssklaven, die ohne Rücksicht auf irgendeinen Verlust unsere Städte, unsere Dörfer, unsere Bauernhöfe bauen.“²⁷

Das nationalsozialistische Deutschland befand sich – in diesem Sommer 1942 – auf der Höhe seiner Macht. Längst ging es nicht mehr bloß darum, die rassen- und raumpolitischen Ziele allein im Osten durchzusetzen, sondern es eröffnete sich jetzt die Chance, diese auch im Westen, in allen eroberten und besetzten Gebieten umzusetzen. Zwar scheiterte der „Blitzkrieg“, und auch der „Hungerplan“ konnte nicht vollständig umgesetzt werden (selbst wenn im Winter 1941 im belagerten Leningrad eine Million Menschen starben, die man bewusst verhungern ließ), auch hatte die „Lösung der Judenfrage“ jetzt absolute Priorität, doch Himmler spannte weiter an seinem *Generalplan Ost* und verlangte diesen zu einem europäischen „Gesamtsiedlungsplan“ umzubauen, in den neben den Ostgebieten nun auch das Elsaß, Lothringen, *Oberkrain/Gorenjska*, die *Südsteiermark/Štajerska* sowie Böhmen und Mähren einbezogen werden sollten.²⁸

Dieser „*Generalsiedlungsplan*“, erstellt durch das Planungsamt des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums unter Fe-

¹⁹ Mai, „Rasse und Raum“, S. 358.

²⁰ Generalplan Ost, S. 9.

²¹ Generalplan Ost, S. 20.

²² Generalplan Ost, S. 17.

²³ Generalplan Ost, S. 15.

²⁴ Generalplan Ost, S. 12, siehe dazu auch: Heinemann, Ausstellungskatalog, S. 25.

²⁵ Generalplan Ost, S. 25.

²⁶ Übersetzt und zitiert nach: Eichholtz, Generalplan Ost, Vortrag, S. 6

²⁷ Rede Himmlers vor Hauptamtsschefs am 9. Juni 1942, zit. nach: Aly, Endlösung, S. 292.

²⁸ Heinemann, Wissenschaft, S. 53, meine Hervorhebung, siehe auch: Longerich, Himmler, S. 598.

derführung Konrad Meyers, datiert am 29. Oktober 1942, existiert nur in Fragmenten, fertig gestellt wurde er nie. Der Mangel an brauchbaren und umsiedlungswilligen Siedlern, vor allem aber der Kriegsverlauf – nach Stalingrad flohen die begehrten „Volksdeutschen“ in Massen vor der Roten Armee – machten das Planungswerk schwieriger. Aus den erhaltenen Fragmenten geht hervor, dass, wie von Himmler erwünscht, bei der flächenmäßigen Berechnung nun auch *Oberkrain/Gorenjska* und die *Untersteiermark/Stajerska* einbezogen worden waren.²⁹ Neben den ermittelten tatsächlichen Bevölkerungszahlen in den verschiedenen „Siedlungsräumen“ wurde die jeweils angestrebte *Gesamtbevölkerungszahl* „unter der Annahme einer völligen Eindeutschung der Gebiete“ ausgewiesen. Als Maß für die „Eindeutschungsfähigkeit“ der vorhandenen Bevölkerung wurde für Esten, Franzosen, *Slowenen* und Tschechen 50 Prozent, für Letten 30 Prozent, für Litauer 15 Prozent und für Polen 5 Prozent angenommen.³⁰

Als „Gesamtbevölkerungszahl“ für das Siedlungsgebiet („Volksraum und Ostsiedlungsraum“) wurde 36.323.000 ermittelt. Die „erstrebte Bevölkerungszahl“ lag hingegen bei bloß 23.149.300. Letztere sollte sich zusammensetzen aus der bereits vorhandenen deutschen Bevölkerung von 5.299.500, einer „eindeutschungsfähigen“ von 5.432.000 sowie aus 12.407.800 zu gewinnenden Siedlern. 25.662.000 Menschen fielen in die Kategorie „nichteindeutschungsfähige, rassisch Unerwünschte“. Zählt man den separat ausgewiesenen Baltischen Raum hinzu (5.112.700 Nichteindeutschungsfähige), so ergibt sich daraus die Zahl von *30.774.000* Menschen, die der Vernichtung preisgegeben war – durch Deportation nach Sibirien, durch Hunger oder Dezimierung durch mörderische Zwangsarbeit („Vernichtung durch Arbeit“).³¹

Der *Generalplan Ost* und der *Generalsiedlungsplan* wurden auf dem Höhepunkt des Massenmordens in Osteuropa entwickelt, als Millionen sowjetischer Kriegsgefangener und Millionen Juden starben. Ab Dezember 1941 sollten alle Juden noch während des Krieges ermordet werden.³² Während die „Endlösung“ trotz der militärischen Verluste und erst recht bei sich abzeichnender Niederlage unerbittlich fortgeführt wurde, erlosch nach der Niederlage von Stalingrad das Interesse Hitlers an einem endgültigen *Generalplan Ost*. Nach der Ausrufung des „totalen Krieges“ befahl er sogar ausdrücklich, die Planung von Nachkriegsprojekten einzustellen. Gleichzeitig wurde die Propaganda gegen die Slawen leiser. Timothy Snyder vermutet, dass im Augenblick, wo Hitler die Entscheidung getroffen hatte, die Juden, statt sie zu deportieren und ihre Arbeitskraft auszubeuten, ermorden zu lassen, er gleichzeitig entschieden habe, „die Arbeitskraft von Slawen“, die nun vermehrt ins Altreich geschaffen wurden, „zu nutzen“.³³

Es ist oft eingewendet worden, dass es sich beim *Generalplan Ost* ja um ein bloßes Gedankenspiel gehandelt habe, um Phantastereien ehrgeiziger Planer, die, wenn überhaupt, ohnehin erst nach einem „Endsieg“ verwirklicht hätten werden sollen. Und in der Tat hat sich Konrad Meyer vor dem Nürnberger Gerichtshof (Nürnberger Folgeprozess VIII, 1947/48) mit dem Hinweis auf den rein „theoretisch-wissenschaftlichen“ Charakter seiner Studien verteidigt. Erfolgreich übrigens: Meyer wurde von der Anklage „Crimes against Humanity“ freigesprochen und lediglich wegen seiner SS Mitgliedschaft verurteilt. Er konnte später seine akademische Karriere als Raumplaner und Landschaftspfleger in der Bundesrepublik Deutschland erfolgreich fortsetzen. Was die alliierten Richter damals noch nicht wussten und aufgrund der Aktenlage nicht wissen konnten, war, dass es von der ersten Stunde an tatsächlich Umsetzungen seines Masterplanes gegeben hatte - teilweise sogar unter Supervision von Konrad Meyer und seiner Mitarbeiter vor Ort.³⁴

1. Auf Grundlage der Version des *Generalplan Ost* vom Mai 1942 erfolgte etwa die Aussiedelung von mehr als hunderttausend Polen und Juden aus der Region Zamość (Generalgouvernement) zwischen November 1942 und Sommer 1943. Zamość, oder Himmelerstadt wie es jetzt hieß, war ein pittoreskes, ehemals wohlhabendes Renaissance-Städtchen in der Nähe Lublins. Wegen seiner verkehrsmäßig günstigen Lage war es als Experimentierfeld der ehrgeizigen Pläne des RKF und des SS- und Polizeiführers im Bezirk Lubin, Odilo Globocnik, ausersehen worden. 300 Dörfer wurden geräumt; die arbeitsfähigen Polen als Zwangsarbeiter und Zwangsarbeiterinnen in deutsche Fabriken geschickt, die nichtarbeitsfähigen nach Majdanek und Auschwitz. Alle Juden des Bezirks wurden in das Vernichtungslager Belzec deportiert, wo sie der Tod im Gas erwartete. Während der destruktive Teil des Plans innerhalb eines halben Jahres erfüllt war, klappte es mit dem „konstruktiven“ weniger gut. Trotz der an sich günstigen Bedingungen hatte man Mühe, genügend freiwillige Siedler anzusiedeln. Weder bei den Reichdeutschen noch bei den „Volksdeutschen“ „war breiter Siedlungs- und Ostwille vorhanden“, und die wenigsten, die kamen, waren in der Lage, die übernommenen Höfe erfolgreich zu bewirtschaften.³ Zamość war, nach Ralph Giordano, „das große Menetekel“. Es ging längst nicht bloß um „Umsiedlung“, wie die Nationalsozialisten glauben machen wollten. Hinter Wortmasken wie Germanisierung, Volkstumsbrücken, Großsiedlungsgebiete, Einkesselung und rassische Siebung standen „der Wille und die Fähigkeit, Millionen von Menschen physisch wie Insekten zu vertilgen, direkt und indirekt, durch Gewalt oder durch Geburtenverhinderung, kurz- oder langfristig, durch Mord oder Arbeit.“³⁶

²⁹ Dispositionen und Berechnungsgrundlagen für einen Generalsiedlungsplan, 29. Oktober 1942 und 23. Dezember 1942, zit. Nach: <http://gpanost.x-berg.de/gensiedplan.html>, S. 4.

³⁰ Generalsiedlungsplan, S. 5, meine Hervorhebung.

³¹ Ebenda, S. 6.

³² Christian Gerlach vermutet, dass Hitler den Befehl alle Juden ermorden zu lassen am 12. Dezember 1942 gegeben habe, Gerlach; Krieg, Ernährung, Völkermord, S. 115.

³³ Snyder, Bloodlands, S. 225

³⁴ Heinemann, Wissenschaft, S. 52f.

³⁵ Vgl. Snyder Bloodlands, S. 262, 301, Mai, Rasse und Raum, S. 358, 362, Longerich, Himmler, S. 546ff. Jonathan Littell hat in seinem Roman „Die Wohlgesinnten“ dem Städtchen Zamość und seinen Bewohnern ein literarisches Denkmal gesetzt. Jonathan Littell, Die Wohlgesinnten, Berlin 2009, S. 819 (Original: „Les Bienveillantes“, Paris 2006).

³⁶ Giordano, Hitler, S. 169.

2. Nach dem „Generalsiedlungsplan“ vom Oktober 1942 erfolgte die Umsiedlung von rund 100.000 Menschen aus dem Elsass, aus Lothringen und Luxemburg in den unbesetzten Teil Frankreichs.³⁷
3. Ebenfalls nach dem „Generalsiedlungsplan“ wurden 35.000 bis 40.000 Slowenen und Sloweninnen aus dem Gebiet des Ranner Dreiecks, Untersteiermark (das an der Save gelegene Gebiet zwischen Gurkfeld/Krško, Rann/Brežice, Lichtenwald/Sevnice und Ratschach/Radeče), nach Serbien und Kroatien abgeschoben, um Platz zu schaffen für die Umsiedlung von Gottscheer Deutschen aus dem Gebiet der Sprachinsel Gottschee/Kočevsko im ehemaligen österreichischen Kronland Krain/Kranjska, damals italienisch besetztes Gebiet.³⁸ 1942/43 erfolgten weitere Zwangsaussiedlungen in das Deutsche Reich, aus der Untersteiermark/Štajerska 35.092 und aus Oberkrain/Gorenjska und dem Miestal/Mežiška dolina 3.324 Slowenen und Sloweninnen.³⁹

Dass diese ethnische Säuberung (überwiegend) slowenisch bewohnter annektierter Gebiete – „Flurbereinigung“ nannten es die Nationalsozialisten – in Übereinstimmung mit den *Generalplänen Ost* geschah, ist heute unumstritten. Im „Generalsiedlungsplan“ vom Oktober 1942 waren die *Slowenen* erstmals ausdrücklich erwähnt und ihnen eine „Wiedereindeutschungsfähigkeit“ von 50 Prozent attestiert worden, d.h. der Hälfte der Slowenen und Sloweninnen war zugebilligt worden *germanisiert* zu werden, der anderen Hälfte war das Schicksal der Zwangsarbeit zugeordnet.

Nach einer bei Karl Heinz Roth veröffentlichten Tabelle aus dem Generalsiedlungsplan betrug die Gesamtbevölkerungszahl in Oberkrain/Gorenjska und der Untersteiermark/Štajerska 737.200, davon wurden als „vorhandene deutsche Bevölkerung“ 107.500 klassifiziert, weitere 331.000 galten als „eindeutschungsfähig“. Die (nicht ausgewiesene) Differenz zwischen der vorhandenen Bevölkerung abzüglich der deutschen und der „eindeutschungsfähigen“ Bevölkerung galt als „rassisch unerwünscht“; diese 298.700 Slowenen sollten durch „deutsche Siedler“ ersetzt werden.⁴⁰ Dieser Logik folgend wurde die slowenische Bevölkerung aller annektierten Gebiete durch den Apparat des RKF, insbesondere aber des Rasse- und Siedlungshauptamts (RuSHA), einer Selektion nach den rasse- und erbbiologischen Merkmalen der „Deutschen Volksliste“ unterzogen.⁴¹ Diese unterschied nach vier „Wertungsgruppen“ in „Gutrassige“ und „Schlecht-

rassige“, wobei nur Menschen der Wertungsgruppe I und II zur Ansiedlung im Altreich oder in den eingegliederten Ostgebieten vorgesehen waren. Den anderen der Wertungsgruppe III und IV war ein Schicksal als Zwangsarbeiter oder Vertreibung zugeordnet. In drei Wellen sollten nach den Plänen des RKF 220.000 bis 260.000 Slowenen ausgesiedelt werden. Tatsächlich wurden nach einem Tätigkeitsbericht des RKF von Ende 1942 etwa 17.000 „deutschfeindliche“ Slowenen nach „Restserbien“ evakuiert; 37.000 slowenische und „windische“ Grenzbewohner teils als „Eindeutschungsfähige“ (11.000), teils als „fremdvölkische“ Arbeitskräfte ins Altreich verbracht.“⁴²

Bei der gewaltsamen Vertreibung der *Kärntner Slowenen und Sloweninnen* scheint ein Zusammenhang mit dem *Generalplan Ost* weniger eindeutig.⁴³ Wohl vor allem deshalb, weil sich der berühmte Erlass Himmlers vom 25. August 1941 zu allererst der Umsiedlung der *Kanaltaler* widmet. Diese aber war schon im Rahmen des deutsch-italienischen „Abkommens über die Umsiedlung der Deutschen aus Südtirol“ vom 23. Juni 1939 vorgesehen, lange bevor ein *Generalplan Ost* überhaupt existierte. Darüber hinaus wurde in den Köpfen der Nationalsozialisten die Frage der Umsiedlung der deutschen Minderheit aus Südtirol immer schon (spätestens seit 1939, eventuell auch schon seit Ende der zwanziger Jahre) mit der Vertreibung der Slowenen aus Kärnten verbunden.⁴⁴ So hatte der Vorsitzende des Kärntner Heimatbundes (KHB) und NS-Multifunktionsär Alois Maier-Kaibitsch bereits am 13. Dezember 1939 der Klagenfurter Dienststelle des RKF gemeldet, dass alle Möglichkeiten, die Kanaltaler Bauern nach Kärnten umzusiedeln geprüft würden und dass im gemischtsprachigen Grenzgebiet Kärntens jede Möglichkeit zur Ansiedlung deutscher Grenzbauern ergriffen werde.⁴⁵ Und schon seit September 1940 existierten Planungen, wonach diese im Gebiet Eisenkappel/Železna Kapla – Zell Pfarre/Sele Fara auf rund 290 Höfen, die ausschließlich in volksfremden Händen seien, angesiedelt werden sollten.⁴⁶ Als dann Innenminister Wilhelm Frick im August 1941 Kärnten, Oberkrain/Gorenjska und die Untersteiermark/Štajerska besuchte, lag ihm ein Bericht seines Ministeriums vor, in dem die Vertreibung von 200 slowenischen Familien aus Kärnten bereits vorgesehen war;⁴⁷ zusammengestellt worden waren die Listen von den lokalen NS-Behörden in Kärnten, die schon sehr früh begonnen hatten, Daten über nationalbewusste Slowenen zusammenzutragen.

³⁷ Siehe dazu: Longerich, Himmler, S. 599.

³⁸ Vgl. Hans Haas – Karl Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, Wien 1977, S. 74 sowie auch: Longerich, Himmler, S. 599.

³⁹ Stefan Karner, „...des Reiches Südmark“. Kärnten und Steiermark im „Dritten Reich“ 1938-1945, in: Emmerich Tálos, NS-Herrschaft in Österreich. Ein Handbuch, Wien 2000, S. 292-325, hier: S. 307.

⁴⁰ Tabelle II. „Erstrebte Bevölkerungszahl und Siedlerbedarf“, in: Karl Heinz Roth, „Generalplan Ost“ – „Gesamtplan Ost“ – Forschungsstand, Quellenprobleme, neue Ergebnisse, in: Mechthild Rössler et al. (Hg.), Der „Generalplan Ost“. Hauptlinien der nationalsozialistischen Planungs- und Vernichtungspolitik, Berlin 1993, S. 25-117.

⁴¹ Zur „Deutschen Volksliste“ vgl. Isabel Heinemann, Rasse, Siedlung, deutsches Blut. Das Rasse- und Siedlungshauptamt der SS und die rassenpolitische Neuordnung Europas, Göttingen 2003, S. 282f.

⁴² Zit. nach: Aly, „Endlösung“, S. 286.

⁴³ Mit Ausnahme von Tone Ferenc findet ein Zusammenhang zwischen der Vertreibung von Kärntner Slowenen und dem Generalplan Ost in der Literatur kaum Erwähnung. Tone Ferenc, Položaj slovenskega naroda ob okupaciji leta 1941, in: Avguštin Malle – Valentin Sima, Narodu in državi sovražni/Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942, Celovec/Klagenfurt 1992, S. 21-35.

⁴⁴ Vgl. Vertreibung und Widerstand, S. 32 sowie Valentin Sima, Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942, in: Malle – Sima, Vertreibung, S. 133-209, hier: 135.

⁴⁵ Haas – Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 83, Sima, Vertreibung, S. 151

⁴⁶ Vgl. Haas – Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 84.

⁴⁷ Tone Ferenc, Položaj slovenskega naroda ob okupaciji leta 1941, S. 35.

Das alles spricht dafür, dass die Vertreibung der Kärntner Slowenen von langer Hand geplant gewesen war und es eines *Generalplans Ost* dazu gar nicht bedurft hätte. Doch analysiert man die am 14./15. April 1942 durchgeführte „Aktion K“ genauer, so wird deutlich, dass sie dem gleichen Muster folgt wie die Aussiedlung der Slowenen aus der Untersteiermark/Štajerska und Oberkrain/Gorenjska im November 1941. Sogar physisch wurde sie von dem in Bled/Veldes stationierten gleichen Reservepolizeibataillon 171 durchgeführt, das schon an der Slowenenaussiedlung in der Untersteiermark beteiligt war. „Organisation, Kommandostruktur, Durchführung und Ablauf“ waren, wie Stefan Karner festgestellt hat, nahezu identisch.⁴⁸ Im Unterschied zu den aus den besetzten jugoslawischen Gebieten ausgesiedelten Slowenen kam es bei den Kärntner Slowenen jedoch nicht zu einer generellen rassischen Überprüfung.⁴⁹ Im Lager des Reichsarbeitsdienstes (RAD) in Ebenthal/Žrelec bei Klagenfurt/Celovec wurden sie lediglich fotografiert und registriert, sie erhielten Ausweise und nummerierte Blechmarken.⁵⁰ Eine rassische Überprüfung erübrigte sich jedoch, da alle von der „Aktion K“ Betroffenen als „volks- und staatsfeindlich“ klassifiziert wurden und somit ohnehin bloß eine strafweise Deportation ins „Altreich“ zwecks Zwangsarbeit in Frage kam.⁵¹ Und tatsächlich wurden alle aus Kärnten in die Lager der Volksdeutschen Mittelstelle: Hesselberg, Frauenaarach, Hagenbüchach, Schwarzenberg, Rehnitz, Eichstätt, Wildsheim, Ettligen, Rastatt, Weisenburg, Wernfels, Gerlachsheim, Buch, Altenberg-Terneberg, Rettenbach und Altötting deportierten Slowenen – ob Frauen, Männer oder Jugendliche – zur Zwangsarbeit in verschiedenen (Rüstungs)Fabriken des Reiches, in der Land- und Forstwirtschaft oder als Haushaltshilfen eingesetzt.⁵²

Weitergehende Aussiedlungspläne blieben unerfüllt. Zwar begehrte Gauleiter Friedrich Rainer im Oktober 1942 eine weitere Vertreibung von 50.000 slowenischen Einwohnern Südkärntens, und Himmler erklärte am 6. Februar 1943 in einer sogenannten „Bereichserklärung“ das zweisprachige Gebiet Kärntens Gemeinde für Gemeinde zum deutschen Siedlungsbereich,⁵³ doch die von den Nationalsozialisten

geplante endgültige „Bereinigung der Slowenenfrage“ konnte wegen Widerstandes aus Teilen der Kärntner Bevölkerung, widersprüchlicher Haltungen bei den verschiedenen NS-Behörden in Kärnten und Berlin und wegen der zunehmenden Partisanentätigkeit im „Reichsgau Kärnten“ nicht durchgeführt werden, vor allem aber, weil die Rote Armee längst die Front bei Charkow durchstoßen hatte. (Hier, zwischen Charkow und Rostow, hatten Nationalsozialisten „das Neue Kärnten“ mit einer Ansiedlung von 50.000 Menschen geplant).⁵⁴

Nach dem Scheitern des geplanten „Blitzkrieges“ und ohne einen militärischen Sieg erwies sich der *Generalplan Ost*, wie Timothy Snyder festgestellt hat, „nur abgeschwächt und verzögert“ realisierbar.⁵⁵ Heinrich Himmler hatte im Juni 1942, auf dem Höhepunkt nazistischer Macht, als das „Germanische Weltreich“ nahe schien, vor den Hauptamtschef des Reichssicherheitshauptamtes (RSHA) von einer wahren „Völkerwanderung der Fremdvölkischen“ gesprochen. „Wir brauchen ja auch neue Sklaven.“ Doch nicht in Deutschland wollte der „Reichsführer“ das Sklavenheer wissen, dort dürfe es keine „Unterwanderung“ geben, sondern im kolonialisierten Osten.⁵⁶ „Die Slawen sollen für uns arbeiten“, schrieb Martin Bormann dann auch am 23. Juli 1943 an den Reichsminister für die besetzten Ostgebiete Alfred Rosenberg, und er fuhr fort: „soweit wir sie nicht brauchen, mögen sie sterben. Impfwang und deutsche Gesundheitsfürsorge sind daher überflüssig. Bildung ist gefährlich. Es genügt, wenn sie bis hundert zählen können. Höchstens die Bildung, die uns brauchbare Handlanger schafft, ist zulässig. An Verpflegung bekommen sie nur das Notwendigste.“⁵⁷

Die Masse der slawischen Zwangsarbeiter aber befand sich 1942/43 nicht, wie vorgesehen, im kolonialisierten Osten, sondern in den Lagern des „Altreiches“ – darunter auch die vertriebenen Kärntner Slowenen. Hier – mitten im Deutschen Reich und mitten unter der deutschen Bevölkerung – erlebten sie Zwangsarbeit, Willkür, völlige Entrechtung – Versklavung. Hier aber wurden sie auch Opfer der verschiedensten Programme des NS-Staates. Karl Heinz Roth hat auf

⁴⁸ Stefan Karner, Die Aussiedlung von Kärntner Slowenen 1942, in: Stefan Karner – Andreas Moritsch, Aussiedlung, Verschleppung, nationaler Kampf, Klagenfurt 2005, S. 21-53, hier: S. 21.

⁴⁹ Karner, Aussiedlung, S. 21.

⁵⁰ Werner Koroschitz et al. (Hg.), Peršman Museum Neu. Drehbuch, Stand: 24. Jänner 2012, im Folgenden zitiert als: Drehbuch, S. 43.

⁵¹ In der „Anordnung Nr. 46/I des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums“ vom 25. August 1941 heißt es, dass: „Zur Bereinigung der volkspolitischen Lage“ die „Betriebe der etwa 200 slowenischen Familien dieses Gebietes, die als volks- und staatsfeindlich bekannt sind“ heranzuziehen seien (Absatz 3). Unter Punkt 4) heißt es: „Die Feststellung, welche Slowenen als staatsfeindlich zu evakuieren bzw. in das Altreich zu überführen sind, erfolgt durch die Dienststellen des Chefs der Sicherheitspolizei und des SD, der sich wegen der geplanten Ansetzung von Kanaltälern auf den Betrieben der Slowenen mit den Dienststellen des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums in Verbindung setzt.“, abgedruckt bei: Sima, Vertreibung, S. 156f.

⁵² Vgl. Valentin Sima, Kärntner Slowenen unter nationalsozialistischer Herrschaft: Verfolgung, Widerstand und Repression, in: Tálos, NS-Herrschaft, S. 744-766, S. 758.

⁵³ „Ich erkläre das gemischtsprachige Gebiet im Reichsgau Kärnten zum Siedlungsbereich.“ Es folgt die Auflistung von 65 Kärntner Gemeinden. In Punkt 2) heißt es: „Die Bereichserklärung verfolgt den Zweck, das deutsche Volkstum in diesem Gebiet durch Umsiedlung volkspolitisch unzuverlässiger Menschen und Ansiedlung bewährter deutscher Menschen, insbesondere auch durch Seßhaftmachung von Umsiedlern aus dem Ausland unter planmäßiger Neuordnung der Eigentumsverhältnisse zu festigen.“ Allgemeine Anordnung Nr. 21/43/C über die Bestimmung eines Siedlungsbereiches im Reichsgau Kärnten. Publiziert in: Sima, Vertreibung 1942, S. 205.

⁵⁴ Madajczyk, Introduction, S. 6, Vertreibung und Widerstand, S. 38f, Haas – Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 86f.

⁵⁵ Snyder, Bloodlands, S. 414.

⁵⁶ Rede vor Hauptamtschefs des RSHA v. 9.6.1942 in: Bradley F. Smith et al. (Hg.), Heinrich Himmler Geheimreden 1933-1945, Frankfurt am Main 1974, S. 159.

⁵⁷ Zit. nach: Joe J. Heydecker – Johannes Leeb, Der Nürnberger Prozess, Köln 1979, S. 521.

⁵⁸ Karl Heinz Roth, Bevölkerungspolitik und Zwangsarbeit im Generalplan Ost, Dokumentationsstelle zur NS-Sozialpolitik, Mitteilungen, 1. Jg. 1985a, Heft 2-4, S. 7.

die „generelle Rückübertragung des Generalplan-Ost-Konzeptes auf die reichsdeutschen Verhältnisse“ aufmerksam gemacht.⁵⁸ So wurde das System der rassistischen Selektion von Fremdarbeitern und Fremdarbeiterinnen ab Mitte 1943 nach den oben beschriebenen Kriterien der „Deutschen Volksliste“ im gesamten Reichsgebiet eingeführt. Fiel das „Rasseexamen“ bei Personen nichtdeutscher Herkunft positiv aus, so erklärten die Rasseexperten dies mit „verloren gegangenen deutschen Wurzeln“,⁵⁹ im gegenteiligen Fall drohte bei den sogenannten „Unwerten“ (Wertungsgruppe IV) physische Vernichtung.⁶⁰ Darüber hinaus errichteten die Emissäre des Rasse- und Siedlungshauptamtes in den Zwangsarbeitslagern ein dichtes Überwachungssystem, das das Verbot sexueller Kontakte, die Beurteilung von Neugeborenen auf Eindeutschungsfähigkeit, „Sonderbehandlungen“ wie Zwangssterilisierungen und „wilde Euthanasien“ (bei Tuberkulosekranken und psychisch Kranken) umfasste.⁶¹

In diese Maschinerie von RKF und RuSHA gerieten in den Lagern der Volksdeutschen Mittelstelle auch die vertriebenen Kärntner Slowenen und Sloweninnen. Hier wurden einzelne von ihnen zu Objekten der verschiedenen „Sonderprogramme“ des NS-Regimes – hier ereilte sie der *Generalplan Ost*. Und so konnten nicht alle Deportierten nach dem Ende des Krieges in ihre Heimat zurückkehren und – oft erst Jahre später – ihre Höfe wieder übernehmen.⁶² Alte Menschen und Kinder litten besonders an den schlechten Bedingungen in den Lagern und überlebten diese oft nicht.⁶³ Andere wurden strafweise aus

den Lagern an die Front gesandt oder ins Gefängnis gesteckt.⁶⁴ Ab Sommer 1943 wurden wegen tatsächlicher oder vermeintlicher Unterstützung der Partisanen junge Kärntner Slowenen in die speziell für Jugendliche eingerichteten KZs Moringen und Uckermark überstellt.⁶⁵ Wieder andere wurden Opfer der beschriebenen „Sonderprogramme“ des NS-Staates, wie das achtjährige kranke Kind Veronika (Verica), das 1943 im Lager Eichstätt in Mittelfranken durch eine Injektion des Lagerarztes in den Armen seiner Mutter starb.⁶⁶

Der *Generalplan Ost*, dessen Opfer am Ende auch die vertriebenen Kärntner Slowenen und Sloweninnen wurden, war ein apokalyptischer Herrschaftsentwurf – eine schwarze Utopie – erdacht von ehrgeizigen Wissenschaftlern und nationalsozialistischen Ideologen für ein supranationales Germanisches Weltreich, der nach der Kriegswende 1942/43 nicht mehr vorrangig auf die eroberten Gebiete im Osten, sondern auf alle, die sich, wo auch immer, unter deutscher Herrschaft befanden, zielte. Leitbild für dieses totalitäre Reich waren die nationalsozialistischen Lehren von „Rasse und Raum“. Ein „Lebensraum“ im Osten für die einen – eine Todeszone für die anderen. Das der slawischen Bevölkerung dabei zgedachte Schicksal war – nach einer Grunddezimierung um eine im „Generalsiedlungsplan“ vom Oktober 1942 errechneten Zahl von *dreißig Millionen siebenhundertvierundsiebzigtausend* „rassistisch Unerwünschten“ durch Hunger, Vertreibung und Zwangsarbeit – im besten Falle die des (Menschen)Materials für Zucht und Auslese im neuen „Pflanzgarten

⁵⁹ Heinemann, Katalog, S. 30f.

⁶⁰ Mai, „Rasse und Raum“, S. 362.

⁶¹ Zur Tätigkeit des Rasse- und Siedlungshauptamtes siehe die umfassende Studie: Isabel Heinemann, Rasse, Siedlung, deutsches Blut. Das Rasse- und Siedlungshauptamt der SS und die rassenpolitische Neuordnung Europas. Göttingen 2003, auch: Giordano, Hitler, S. 174ff.

⁶² Zu Fragen der Restitution siehe die Studie der Österreichischen Historikerkommission: Avguštin Malle/Alfred Elste/Brigitte Entner/Boris Jesih/Valentin Sima/Heidi Wilscher, Vermögenszug, Rückstellung und Entschädigung am Beispiel von Angehörigen der slowenischen Minderheit, ihrer Verbände und Organisationen. Veröffentlichungen der Österreichischen Historikerkommission Band 23/1, Wien 2004.

⁶³ Die namentliche Erfassung der, bisher, 74 slowenischen Männer, Frauen und Kinder, die in Folge der Deportation ihr Leben verloren, erfolgte am Slowenischen wissenschaftlichen Institut/Slovenski znanstveni inštitut in Klagenfurt/Celovec und wurde publiziert in: Brigitte Entner, Frauen und Männer, die nach der zwangsweisen Aussiedlung im April 1942 ihr Leben verloren haben, in: Brigitte Entner/Avguštin Malle (Hg.), Pregon koroških Slovencev. Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942, zweite erweiterte Auflage, Klagenfurt/Celovec 2012, S. 288-292. Siehe dazu auch die Ansprache von Brigitte Entner im Rahmen der Ausstellungseröffnung der Ausstellung „Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten 1942“ im Kärntner Landesarchiv am 4. Juni 2012. www.landesarchiv.ktn.gv.at/09ausstellungen_html_files.

⁶⁴ Drehbuch, S. 50.

⁶⁵ Drehbuch, S. 57.

⁶⁶ Katja Sturm-Schnabl, Aus den Erinnerungen eines Kindes an die NS-Zeit, in: <http://nationalfonds.org/sites/dynamicd5db.html?id=news20080117160117160614091>, auch: Drehbuch, S. 55.

DIE DEPORTATION SLOWENISCHER FAMILIEN IM APRIL 1942: VORGESCHICHTE – VERLAUF – ERINNERUNG¹

Michael Koschat

„Dann wieder
Was keiner
geglaubt haben wird
was keiner
gewusst haben konnte
was keiner
geahnt haben durfte
das wird dann wieder
das gewesen sein
was keiner
gewollt haben wollte“
Erich Fried, *Lebensschatten*

„Die Nachbarn trauten sich nicht, uns zum Abschied die Hand zu geben.“²

1. Volkstumspolitik und Germanisierung

Entgegen aller symbolisch aufgeladenen Versöhnungsmetaphorik nach der Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 und aller vorplebiszitären Versprechungen³ gab der Kärntner Landesverweser Arthur Lemisch bei einer Festsitzung der Kärntner Landesversammlung im November 1920 eine ganz andere, betont antislawisch imprägnierte nationalpolitische Marschrichtung vor: „Bei der Wiederaufrichtung der Heimat dürfen nicht jene 15.278 vergessen bleiben, die bei der Volksabstimmung für den Anschluss an SHS stimmten. Wir glauben, dass davon wohl viele Tausende Verführte sind, die wir wieder zu Kärntnern zu machen haben. Nur ein Menschenalter haben wir Zeit, diese Verführten zum Kärntnertum zurückzuführen; in der Lebensdauer einer Generation muss das Erziehungswerk vollendet sein.“⁴ Noch viel

deutlicher hatte die „Kärntner Landsmannschaft“ zehn Tage nach der Volksabstimmung eine rigorose Ab- und Ausgrenzung gefordert: „Los und ledig wollen wir sein all derjenigen, die den heiligen Frieden unserer Heimat schändeten, da sie unseligen Hass schürten und Euch betrogen um die Ruhe und das Glück vieler Monate. Ihnen keine Versöhnung, nur Abscheu, glatte, reine Abrechnung und dann das Tisch-tuch zwischen uns und ihnen zerrissen (...).“⁵ Bei der Tagung des Gauamtes für Volkstumsfragen am 10. Juli 1942 bekannte Alois Maier-Kaibitsch freimütig mit Blick auf die bereits begonnene Vertreibung slowenischer Familien aus Kärnten: „Die Ereignisse auf dem Balkan im Vorjahre geben uns die Handhabe, im Gebiet nördlich der Karawanken mit der so genannten slowenischen Minderheit Schluss zu machen.“⁶ Die zwei Jahrzehnte Kärntner Geschichte zwischen den zitierten Äußerungen waren ungeachtet der wiederholt abgegebenen

¹ Erstmals veröffentlicht in Johannes W. Schaschl (Hg.), *Als Kärnten seine eigenen Kinder deportierte. Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942 – 1945. Historischer Überblick – Zeitzeugenerzählungen – Briefe und Dokumente*, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2012, S. 24-48. Beim vorliegenden Beitrag handelt es sich um eine überarbeitete und ergänzte Fassung.

² Johann Schaschl in seinen *Erinnerungen*; abgedruckt in *Spurensuche. Erzählte Geschichte der Kärntner Slowenen*, Wien 1990, S. 210ff., hier S. 211.

³ In einer Beschlussfassung vom 28. September 1920 bekannte sich die provisorische Kärntner Landesversammlung im Vorfeld der Volksabstimmung vom 10. Oktober zu einer „Politik der Versöhnung und der Gerechtigkeit“ und gab „im Bewusstsein der verantwortungsvollen Stunde namens der von ihr vertretenen Bevölkerung“ die feierliche Erklärung ab, „dass sie den slowenischen Landsleuten ihre sprachliche und nationale Eigenart jetzt und allezeit wahren will und dass sie deren geistigem und wirtschaftlichem Aufblühen dieselbe Fürsorge angedeihen lassen wird, wie den deutschen Bewohnern des Landes. (...) Der Kärntner Slowene wird daher auch innerhalb seines bisherigen Heimatlandes Kärnten die Bürgerschaft für den Bestand seines nationalen Lebens und seines wirtschaftlichen und kulturellen Aufschwunges vorfinden.“ Die „Entschliebung“ ist wiedergegeben in Valentin Einspieler, *Verhandlungen über die der slowenischen Minderheit angebotene Kulturautonomie 1925-1930. Beitrag zur Geschichte der Slowenen in Kärnten*, Klagenfurt 1980, S. 20f.; vgl. Karl Anderwald/Hellwig Valentin (Hg.), *Kärntner Jahrbuch für Politik 1995*, Klagenfurt 1995, S. 92.

⁴ *Kärntner Landsmannschaft*, 15.12.1920; abgedruckt in *Geschichte der Kärntner Slowenen von 1918 bis zur Gegenwart unter Berücksichtigung der gesamtslowenischen Geschichte*, Klagenfurt/Celovec 1988, S. 73; vgl. Anderwald/Valentin, *Kärntner Jahrbuch*, 92f.; Hanns Haas/Karl Stuhlpfarrer, *Österreich und seine Slowenen*, Wien 1977, S. 34.

⁵ Anderwald/Valentin, *Kärntner Jahrbuch*, S. 92; Matjaž Klemenčič/Vladimir Klemenčič, *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik*, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2010, S. 40.

⁶ Tone Ferenc, *Quellen zur nationalsozialistischen Entnationalisierungspolitik in Slowenien 1941-1945. Viri o nacistični raznarodovalni politiki v Sloveniji 1941-1945*, Maribor 1980, S. 454.

Treuebekundungen geprägt durch Diskriminierung und staatspolitische Benachteiligung der Kärntner Slowenen, durch nationale Konfliktfelder, Verirrungen, Verletzungen, Radikalismen und Mythen, durch lebensgeschichtliche Brüche und Verunsicherungen, durch blinde Schwüre und falsche Verbrüderungen: „Zu viel an Herabwürdigung, Entwürdigung, zu viel kriminelle Energie, zu viel Drüberfahren haben Menschen in unserem Land erleiden müssen.“⁷

Zur treibenden Kraft der gegen die slowenische Volksgruppe gerichteten Aktivitäten wurde der im Jahre 1924 aus dem Kärntner Heimatdienst hervorgegangene Kärntner Heimatbund (KHB) unter der Führung von Alois Maier-Kaibitsch, wobei sich die Politik des KHB zunehmend auf die Eindeutschung der slowenischsprachigen Bauern zu richten begann.⁸ Maier-Kaibitsch (Eintritt in die NSDAP am 1. Januar 1934)⁹ gilt als Personifikation und Triebfeder deutschnationaler und antislawischer Denkhaltungen in Kärnten und funktionierte den KHB als dessen Geschäftsführer im gemischtsprachigen Gebiet in eine vom NS-Geist getragene Institution um. Die Organisationsstruktur des KHB konnte nahezu unverändert und vermutlich unter Einbindung eines großen Teils der Vertrauensleute in den NS-Apparat übernommen werden.¹⁰

Die in den Jahren nach 1925 geführten Verhandlungen über eine Kulturautonomie für die Kärntner Slowenen¹¹ ließen die Frage virulent werden, auf wen konkret diese Autonomiebestimmungen anzuwenden wären. Der deutschnational gesinnte Historiker Martin Wutte entwarf vor diesem Hintergrund im Jahre 1927 eine eigene „Windischentheorie“, die im Wesentlichen die bereits vorhandene Kärntner Landesideologie konkretisierte und aus heutiger Sicht in ihrer Diktion und Interpretation nicht haltbar ist.¹² Die Lebens- und Wirtschaftsgemeinschaft habe nach Wutte zu einer Form der Zusammengehörigkeit geführt, die stärker als die trennende Sprache sei. Die „Windischen“ würden sich daher als Kärntner und nicht als Slowenen fühlen. Den „heimattreuen“, d.h. assimilierungswilligen „Windischen“ wurden im politischen Diskurs der Zwischenkriegszeit die auf Einhaltung der ihnen zugesicherten Rechte beharrenden und daher oft als

illoyal punzierten „Nationalslowenen“ gegenübergestellt. Nach dem „Anschluss“ wurde das Bekenntnis zur Gruppe der eindeutschungsbereiten „Windischen“ von den NS-Machthabern zunächst durchaus forciert. Bei der Volkszählung im Jahr 1939 war „Windisch“ erstmals als eigene Sprachkategorie und Option ausgewiesen.¹³

Drei Jahre später war die anfangs als probate taktische Maßnahme propagierte „Windischentheorie“ für Maier-Kaibitsch unter den geänderten Voraussetzungen endgültig bedeutungslos geworden: „Es kann nur eine klare Linie geben: In dem Gebiet nördlich der Karawanken müssen wir den Standpunkt vertreten, dass der Gebrauch der deutschen Sprache auch Ausdruck der Gesinnung bzw. des Bekenntnisses, zu welchem Volkstum man sich zugehörig fühlt, sein muss. Es kann heute niemand sagen er hätte keine Möglichkeit gehabt, die deutsche Sprache zu erlernen. Wer weiterhin slowenisch spricht, bekennt sich eben bewusst zum slowenischen Volkstum und damit zum Slawentum. (...) Mit dem Gebrauch der windischen Umgangssprache muss einmal Schluss gemacht werden und zwar auch im privaten Verkehr. In dem Gebiet nördlich der Karawanken muss deutsch gesprochen werden; mit allen Mitteln ist das durchzusetzen.“¹⁴ Man hatte nunmehr andere Methoden in der Hand, um die immer brutalere Germanisierung voranzutreiben und das Land „deutsch“ zu machen.

In den 1930er Jahren diente der KHB explizit als organisatorischer Deckmantel der illegalen Nationalsozialisten und spielte bei der Entnationalisierungspolitik in Kärnten (u.a. durch Ansiedlung Reichsdeutscher) eine tragende Rolle. Vor allem mit der Eingliederung der Kärntner Bodenvermittlungsstelle in den KHB wandelte sich die Kulturpolitik zunehmend zur repressiven Germanisierungspolitik. Bis zum Jahre 1933 gelang es der Bodenvermittlungsstelle im Rahmen einer gezielten „Eindeutschung“ und Besitzerweiterungsstrategie, eine beträchtliche Zahl slowenischer Betriebe mit mehreren tausend ha Grundbesitz an „heimattreue, deutsche“ Kräfte zu transferieren, wobei „völkisch“ besonders gefestigt erscheinende „Grenzland- und Reichsdeutsche“ den Vorzug erhielten. Die reichsdeutschen Siedler in Kärn-

⁷ Maja Haderlap in ihrer Dankesrede anlässlich der Verleihung des Großen Goldenen Ehrenzeichens des Landes Kärnten. Kleine Zeitung, 8.3.2012, S. 74f.

⁸ Martin Fritzl, Der Kärntner Heimatdienst. Ideologie, Ziele und Strategien einer nationalistischen Organisation, Klagenfurt/Celovec 1990, S. 18ff. Die Umbenennung war erfolgt, nachdem die Sozialdemokraten 1924 aus dem Heimatdienst ausgetreten waren. Ein Wahlaufuf des im Heimatdienst dominierenden Bürgerblocks, in dem Slowenen und Sozialdemokraten gleichermaßen zu Feinden erklärt wurden, war für die Sozialisten Anlass, die eigene Politik gegenüber der Minderheit einer Revision zu unterziehen.

⁹ Zu Alois Maier-Kaibitsch vgl. Alfred Elste, Kärntens braune Elite, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 1997, S. 112ff; Michael Koschat, Braune Flecken im Ortsbild. Die Abwehrkämpferdenkmäler in St. Jakob/St. Jakob und Rosegg/Rožek: Anmerkungen zum historisch-ideologischen Kontext und Gedanken zur Kärntner Gedächtniskultur und Erinnerungspolitik, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2010, S. 61ff.

¹⁰ Valentin Sima, Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Vorgeschichte, Reaktionen und Interventionen von Wehrmachtsstellen, in: Avguštin Malle/Valentin Sima, Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942. Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942, Celovec/Klagenfurt 1992, S. 133-209, hier S. 139f.

¹¹ Unter den bestehenden landespolitischen, strukturellen und sozioökonomischen Gegebenheiten wären die Kärntner Slowenen zum überwiegenden Teil nicht in der Lage gewesen, Autonomierechte in Anspruch zu nehmen. Zudem versuchten deutschnationale Kräfte, die Kulturautonomie „geradezu als Instrument einer weiteren Schwächung und Spaltung der Volksgruppe“ einzusetzen. In diesem Kontext ist auch der Entschluss zu sehen, das Projekt einer kulturellen Selbstverwaltung abzulehnen. Geschichte der Kärntner Slowenen, S. 91f.

¹² So wies Reginald Vospernik kürzlich darauf hin, dass es sich dabei nicht nur um einen sprachwissenschaftlichen Anachronismus handle, sondern dass der Ausdruck „Windischer“ in „den Augen der Kärntner Slowenen (...) nicht weniger diskriminierend als der Begriff „Zigeuner“ sei. Kleine Zeitung, 13.3.2012, S. 36. Für Heinz Dieter Pohl ist der Begriff „Windisch“ heute längst obsolet geworden: „Daran ändert sich nichts, wenn er von Funktionären so genannter Traditionsverbände unverdrossen weiterverwendet wird.“ Heinz Dieter Pohl, Unsere slowenischen Ortsnamen. Naša slovenska krajevna imena, Klagenfurt/Celovec 2010, S. 26f., Anm. 29.

¹³ Martin Fritzl, „...für Volk und Reich und deutsche Kultur“. Die „Kärntner Wissenschaft“ im Dienste des Nationalismus, Klagenfurt/Celovec 1992, S. 60ff.; Heinz Dieter Pohl, Kärnten ... deutsche und slowenische Namen. Koroška ... slovenska in nemška imena. Aus Anlass der 80. Wiederkehr der Kärntner Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2000, S. 7ff.

¹⁴ Ferenc, Quellen, S. 455.

ten standen in engem Kontakt mit dem KHB und betrieben eine Brückenkopfpolitik für weitere Ansiedler, mehrere von ihnen waren aktiv in den Juliputsch der Nationalsozialisten 1934 involviert.¹⁵

Im März 1938 gab die Kärntner Slowenenführung unter starkem politischen Druck eine trügerische und von falschen Hoffnungen getragene Loyalitätserklärung gegenüber dem NS-Regime ab und appellierte an die slowenische Volksgruppe, bei der „Anschlussabstimmung“ am 10. April 1938 geschlossen mit „Ja“ zu stimmen.¹⁶ Auch der nunmehr zum Landesrat avancierte Maier-Kaibitsch forderte die Slowenen unter weihvollen und mahnenden Versprechungen und Garantieerklärungen eindringlich dazu auf, bei der Volksabstimmung ein Treuebekenntnis zur „Volksgemeinschaft“ abzugeben: „Unser heißgeliebtes Kärntner Heimatland ist heimgekehrt in das große und mächtige Vaterland Adolf Hitlers. Schwere und schwerste Zeiten liegen hinter uns! Wir wollen verzeihen und vergessen. (...) Die Minderheit der nationalen Slowenen wird erkennen, dass gerade das nationalsozialistische mächtige Deutschland die Rechte eines jeden Volkes anerkennt und diese Rechte auch geben und schützen wird. Wer nicht von einer verderbnisbringenden, zersetzenden Gesinnung beeinflusst ist, wer Herz und Vernunft befragt, der wird wissen, was seine Schuldigkeit am 10. April 1938 ist.“¹⁷

2. „Der Kärntner spricht deutsch!“

Während die Nationalsozialisten in den Wochen vor der Volksabstimmung am 10. April 1938 mittels Drohungen, Verhaftungen und Versprechungen daran gingen, auch im gemischtsprachigen Gebiet eine breite Zustimmung für den „Anschluss“ sicherzustellen, setzte unmittelbar danach eine verschärfte Germanisierungspolitik ein. Die slowenische Sprache verschwand unter dem Diktat einer ethnischen Homogenisierung¹⁸ und der Schaffung einer neuen „Volksgemeinschaft“ fast vollständig aus den Kindergärten, Schulen und Kirchen, die noch bestehenden Vereine wurden einer permanenten Kontrolle und Überwachung unterworfen, unliebsame Priester, Lehrer und

Funktionäre in andere Orte versetzt.¹⁹ Mit dem Überfall auf Jugoslawien am 6. April 1941 und dem Wegfall letzter außenpolitischer Rücksichtnahmen gewann auch die NS-Slowenenpolitik in Kärnten weiter an Aggressivität. Die Kulturvereine, die slowenischen Spar- und Darlehenskassen sowie das wirtschaftlich erfolgreiche Genossenschaftswesen wurden aufgelöst bzw. unter kommissarische Verwaltung der NS-Behörden gestellt,²⁰ Kulturheime (so auch jene in Glainach und Ferlach), Veranstaltungssäle und Büchereien geplündert und verwüstet, slowenische Priester (u.a. der Pfarrer von Glainach, Josef Tabatzky)²¹ und Intellektuelle vorübergehend inhaftiert und aus dem zweisprachigen Gebiet entfernt.²²

Im Sinne der mit scharfer Strafandrohung gestellten Forderung des Reichsstatthalters in Kärnten sah sich das Gurker Ordinariat mit Weisung vom 29. Mai 1941 gezwungen, die Einführung der deutschen Sprache beim öffentlichen Gottesdienst im gemischtsprachigen Gebiet zu verfügen.²³ In der kirchlichen Praxis bedeutete dies, dass die Predigten, das Verkünden, der Religionsunterricht, die Kinderseelsorgestunden, der Gesang und das gemeinsame Gebet in der Kirche ausschließlich in deutscher Sprache stattzufinden hatten. Weiters war es nunmehr strikt untersagt, in den Kasernen, am Arbeitsplatz und in der Öffentlichkeit slowenisch zu sprechen oder in den Gasthäusern slowenisch zu singen. Hinzu kamen die Anordnung zur Entfernung aller slowenischen Aufschriften (selbst auf Glocken und Grabsteinen) sowie die Entlassung aller Slowenen aus dem öffentlichen Dienst.²⁴

Das anfängliche Taktieren der NS-Machthaber in der Slowenenfrage wich auch im Bereich der slowenischen Kulturvereine einer zunehmend repressiven Realpolitik, die Organisationsstruktur der Vereine erfuhr durch zahlreiche Auflagen und Beschränkungen nach und nach eine radikale Veränderung. So wurde dem Slowenischen Kulturverband und seinen lokalen Bildungsvereinen, darunter auch jene in Glainach und Ferlach, im Jahre 1939 eine Satzungsänderung auferlegt, die die Einführung des Arierparagraphen und die Umstellung der Satzungen auf das Führerprinzip vorsah.²⁵ Die Folgen für das sloweni-

¹⁵ Alfred Elste/Dirk Hänisch, Auf dem Weg zur Macht. Beiträge zur Geschichte der NSDAP in Kärnten von 1918 bis 1938, Wien 1997, S. 20; Karl Stuhlpfarrer, Deutsche Volkstumspolitik in Kärnten nach der Volksabstimmung, in: Helmut Rumpler (Hg.), Kärntens Volksabstimmung 1920. Wissenschaftliche Kontroversen und historisch-politische Diskussionen anlässlich des internationalen Symposions Klagenfurt 1980, Klagenfurt 1981, S. 326-335.

¹⁶ Geschichte der Kärntner Slowenen, S. 102; Teodor Domej, Prvo leto koroških Slovencev pod kljukastim križem, in: Avguštin Malle/Valentin Sima (Hg.), Der „Anschluß“ und die Minderheiten in Österreich. „Anslus“ in manjšine v Avstriji, Klagenfurt/Celovec 1989, S. 66-88; August Walzl, „Als erster Gau ...“.

Entwicklungen und Strukturen des Nationalsozialismus in Kärnten, Klagenfurt 1992, S. 81f.

¹⁷ Der Heimatkreis. Monatsschrift für das kulturpolitische Leben im Süden Kärntens, 2. Jg./Heft 4, April 1938, S. 4; Koschat, Braune Flecken im Ortsbild, S. 158, Anm. 419.

¹⁸ Vgl. Hanns Haas, Ethnische Homogenisierung unter Zwang. Experimente im 20. Jahrhundert, in: Sylvia Hahn/Andrea Komlosy/Ilse Reiter (Hg.), Ausweisung – Abschiebung – Vertreibung in Europa 16.-20. Jahrhundert, Innsbruck/Wien/Bozen 2006, S. 140-171.

¹⁹ Auf unmittelbare Forderung des Sicherheitsdirektors der Gestapo in Klagenfurt vom 21. März 1938 musste das Gurker Ordinariat mehrere Geistliche in andere Pfarren versetzen. Von dieser Maßnahme war auch der Pfarrer von Glainach, Matthäus (Matej) Wornig, betroffen. Peter G. Tropper (Hg.), Kirche im Gau. Dokumente zur Situation der katholischen Kirche in Kärnten von 1938 bis 1945, Klagenfurt 1995, S. 5; Avguštin Malle, Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma, in: Malle/Sima, Narodu in državi sovražni, S. 85-132, hier S. 127f.

²⁰ Zur Zerschlagung des slowenischen Genossenschaftswesens vgl. Augustin Malle/Alfred Elste/Brigitte Entner/Boris Jesih/Valentin Sima/Heidi Wilscher, Vermögenszug, Rückstellung und Entschädigung am Beispiel von Angehörigen der slowenischen Minderheit, ihrer Verbände und Organisationen, Wien/München 2004, S. 341ff.

²¹ Tropper, Kirche im Gau, S. 116ff., S. 243ff.; Malle, Koroški Slovenci, S. 123.

²² Helena Verdel, Die Kärntner SlowenInnen, in: Mitteilungen des Dokumentationsarchivs des österreichischen Widerstandes, Folge 177/Juli 2006, S. 1-4; Valentin Sima, Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten I. Rahmenbedingungen, Präludium und Vorbereitung, in: Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten 1942. Ein Beitrag zur Geschichte der Kärntner Slowenen im 20. Jahrhundert mit ausgewählter Thematik anlässlich der gleichnamigen Ausstellung im 60. Gedenkjahr, Wien 2003, S. 63-68; Malle/Elste/Entner/Jesih/Sima/Wilscher, Vermögenszug, S. 499ff.

²³ Tropper, Kirche im Gau, S. 139f.

²⁴ Geschichte der Kärntner Slowenen, S. 104f.

²⁵ Malle/Elste/Entner/Jesih/Sima/Wilscher, Vermögenszug, S. 472ff.

sche Vereinswesen blieben nicht aus. Am 15. September 1939 berichtete der Sicherheitsdienst an Reichskommissar Bürckel in der Art einer Vollzugsmeldung: „Die Kulturarbeit bei den Slowenen in Kärnten ruht derzeit fast gänzlich.“²⁶ Nach dem deutschen Überfall auf Jugoslawien im April 1941 wurden der Slowenische Kulturverband und seine lokalen Kulturvereine endgültig aufgelöst und ihr noch vorhandenes Vermögen beschlagnahmt. Ende 1941 untersagte der Reichsminister des Inneren jede weitere Tätigkeit von Organisationen der slowenischen Volksgruppe.²⁷

Die systematische Erfassung und Sammlung von Daten über die nationalpolitische Orientierung der Kärntner Slowenen zählte zu den elementaren Agenden der sich zunehmend verschärfenden Volkstumspolitik. Mit 1. August 1938 wurde in Klagenfurt durch das Reichsinnenministerium eine „Volkstumsstelle“ unter der Leitung von Maier-Kaibitsch eingerichtet, die folgende Aufgaben erfüllen sollte: Beobachtung, Planung, Beratung und Berichterstattung.²⁸ Mit diesem Instrumentarium war auch eine weitgehende Einbindung der alten Strukturen und bewährten Akteure der traditionellen deutschnationalen Volkstumspolitik in das NS-System erreicht worden. Am 7. Oktober 1938 wandte sich der KHB mit der Forderung an seine Vertrauensleute, die „führenden nationalen Slowenen“ in den einzelnen Gemeinden bekanntzugeben, wobei Maier-Kaibitsch von etwa zwei bis sechs Personen je Gemeinde ausging. Neben genauen Lebensbeschreibungen sollten nach Möglichkeit auch Fotos der betreffenden Personen übermittelt werden. Die Vertrauensleute waren zu einem beträchtlichen Teil Lehrer, einige Rückmeldungen trugen sogar den Stempel der jeweiligen Schule. In der Gemeinde St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu etwa lieferte Oberlehrer Winfried Marinitsch die vom KHB urgierten Informationen. Neben einer politischen und wirtschaftlichen Einschätzung bediente sich Marinitsch dabei eines einschlägigen Repertoires an persönlichen Diffamierungen, um die derart beschriebenen „Nationalslowenen“ als „verschlagen“, „unversöhnlich“ oder „arbeitsscheu“ und damit als virulente Gefahr für die „heimatentreue“ Bevölkerung zu diskreditieren.²⁹ Winfried Marinitsch setzte seine Konfidententätigkeit später für den Sicherheitsdienst (SD) der SS fort.³⁰

Auch wenn sich die konkrete Bedeutung dieser Heimatbund-Listen im Hinblick auf die spätere Vertreibung nicht eindeutig verifizieren lässt, so ist doch eine teilweise Übereinstimmung mit den im April 1942 deportierten Familien feststellbar. Ähnliches gilt auch für die Anlegung von Verzeichnissen jener Bewohner, die sich bei der Volkszählung im Mai 1939 zum slowenischen Volkstum bekannt hatten.³¹

3. Die „Aussiedlung“/Deportation im April 1942³²

Ihren Höhepunkt erreichte die nationalsozialistische Entnationalisierungspolitik mit der Deportation slowenischer Familien Mitte April 1942. Die Pläne zur „Aussiedlung“ wurden in Kärnten ausgearbeitet, die unmittelbare Direktive kam aus Berlin. Die entscheidenden Weichen für die Vertreibungsaktion stellte Reichsführer-SS Heinrich Himmler im Rahmen der Planung der Kanaltaler-Umsiedlung durch seine Anordnung Nr. 46/I vom 25. August 1941: „Das doppelsprachige Gebiet des Reichsgaues Kärnten (ehemaliges Abstimmungsgebiet) ist zur Bereinigung der volkspolitischen Lage für die Ansetzung der Kanaltaler besonders heranzuziehen. Die Betriebe der etwa 200 slowenischen Familien dieses Gebietes, die als volks- und staatsfeindlich bekannt sind, sind zur Besetzung mit Kanaltälern heranzuziehen, auch wenn diese staatsfeindlichen Slowenen z.Z. die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen. (...) Die Feststellung, welche Slowenen als staatsfeindlich zu evakuieren bzw. in das Altreich zu überführen sind, erfolgt durch die Dienststellen des Chefs der Sicherheitspolizei und des SD, der sich wegen der geplanten Ansetzung von Kanaltälern auf den Betrieben der Slowenen mit den Dienststellen des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums in Verbindung setzt.“³³

Auf der Grundlage dieser Anordnung, die den Bestrebungen und Vorstellungen der Kärntner NS-Führung vollständig entsprach, erarbeitete diese in zwei Sitzungen im September 1941 die Durchführungsrichtlinien für die „Sondermaßnahmen bei Heranziehung slowenischer Betriebe“.³⁴ Mit der Auswahl der zu deportierenden Familien und der unmittelbaren Vorbereitung der Vertreibungsaktion waren u.a. folgende Ämter und Organisationen befasst: das Gauhauptamt für

²⁶ Haas/Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 83; Mirko Bogataj, Die Kärntner Slowenen. Ein Volk am Rand der Mitte, Klagenfurt/Wien 2008, S. 112; Geschichte der Kärntner Slowenen, S. 105.

²⁷ Malle/Elste/Entner/Jesih/Sima/Wilscher, Vermögensentzug, S. 483ff.

²⁸ Haas/Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 77; Elste, Kärntens braune Elite, S. 119.

²⁹ Das dankenswerterweise von Valentin Sima zur Verfügung gestellte Dokument ist abgedruckt in Michael Koschat, „... bitte vergesst mich nicht und wofür ich sterben musste ...“. Widerstand und Verfolgung in der Gemeinde St. Jakob im Rosental 1938-1945. Blinde Flecken – Spurensuche – Erinnerung, in: Sledovi spomina. Odpor in preganjanje v občini Šentjakob v Rožu. Spuren der Erinnerung. Widerstand und Verfolgung in der Gemeinde St. Jakob im Rosental 1938-1945, Klagenfurt/Celovec 2012, S. 12-47, hier S. 20f.

³⁰ Obwohl seine aktive Involvierung in die Deportation slowenischer Familien 1942 sowie in die Verfolgung von Regimegegnern durch mehrere Zeugenaussagen belegt war, wurde Marinitsch im Jahre 1948 von der Anklage (§§ 5a und 7 KVG: Mitwirkung an der „Aussiedlung“ slowenischer Familien und Denunziation) freigesprochen. KLA, LG Klagenfurt, Strafakten, Sch. 345, 22 Vr 2383/47, vereinigt mit 22 Vr 2480/47 und 22 Vr 2788/46; vgl. ausführlich Koschat, Braune Flecken im Ortsbild, S. 52ff.

³¹ Sima, Die Vertreibung, S. 140, S. 160, S. 165ff.; Renate M. Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder. Die Vertreibung von 1942, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 1996, S. 25ff.

³² An Stelle der problematischen Bezeichnung „Aussiedlung“ werden in der neueren wissenschaftlichen Literatur bevorzugt die Begriffe „Deportation“ und „Vertreibung“ verwendet, wobei auch diese im Kontext der zwangsweisen Bevölkerungstransfers im 20. Jahrhundert unscharf bleiben. Zu den diesbezüglich geführten Diskussionen vgl. Malle/Elste/Entner/Jesih/Sima/Wilscher, Vermögensentzug, S. 38ff.; Detlef Brandes/Holm Sundhausen/Stefan Troebst (Hg.), Lexikon der Vertreibungen. Deportation, Zwangsaussiedlung und ethnische Säuberung im Europa des 20. Jahrhunderts, Wien/Köln/Weimar 2010.

³³ Ferenc, Quellen, S. 232f.; Sima, Die Vertreibung, S. 156f. Die Umsiedlung der Kanaltaler erfolgte im Rahmen des deutsch-italienischen Abkommens vom 23.6.1939. Bis 15.7.1943 wurden von 5.650 umzusiedelnden Volks- und Reichsdeutschen aus dem Kanaltal etwa 4.000 Personen umgesiedelt, zum überwiegenden Teil nach Kärnten. Vgl. Stefan Karner, Die Aussiedlung von Kärntner Slowenen 1942, in: Stefan Karner/Andreas Moritsch (Hg.), Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2005, S. 21-51, hier S. 45ff.

³⁴ Haas/Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 85.

Volkstumsfragen, Amtliche Umsiedlungsstelle; der Beauftragte des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums, Dienststelle Klagenfurt (Leiter: Maier-Kaibitsch); die Deutsche Umsiedlungs-Treuhand-Gesellschaft mbH (DUT), Nebenstelle Klagenfurt; die Deutsche Ansiedlungsgesellschaft mbH (DAG), Geschäftsstelle Klagenfurt; die Geheime Staatspolizei Klagenfurt. Die von Himmlers Stab mit 200 festgesetzte Anzahl vorgeblich staatsfeindlich gesinnter Familien dürfte aus mehreren unterschiedlichen Erhebungen resultieren. Bis Gestapochef Ernst Weimann eine nachträglich noch komplettierte Zusammenstellung vorlegte, war der ins Visier genommene Personenkreis noch einige Male nach den vorrangigen Kriterien „Vermögen“ und „nationalpolitische Haltung“ durchleuchtet worden.³⁵

Nach dem Urteil des Historikers Stefan Karner stellte die „Aussiedlungsaktion“ die schärfste Form nationalsozialistischer Rassen- und Volkstumspolitik in Kärnten dar und hatte die rigorose „Eindeutschung“ des gemischtsprachigen Gebietes zum Ziel, ähnlich wie dies 1941 bereits in Oberkrain/Gorenjska und in der Untersteiermark/Štajerska in die Tat umgesetzt worden war. Organisation, Kommandostrukturen, Durchführung und Ablauf lassen ein nahezu identisches Muster erkennen.³⁶ Die örtlichen NS-Funktionäre zeigten besonderen Eifer bei der Denunziation von „Nationalslowenen“ und bei der Erstellung der Vertreibungslisten, wobei neben nationalpolitischen Momenten und anderen Motiven (persönliche Konflikte, Ausschaltung wirtschaftlicher Konkurrenz, „Entledigung“ möglicher Sozialfälle) bei einigen „Aussiedlungen“ auch die Vermögensverhältnisse eine Rolle gespielt haben mögen.³⁷ Welchen genauen Kriterien die Auswahl der Betroffenen folgte, lässt sich zumeist jedoch nur mehr schwer rekonstruieren, was allgemein gültige Aussagen unmöglich macht. So befanden sich unter den „Ausgesiedelten“ vermögende Familien ebenso wie Besitzer kleinster Keuschen oder Arbeiter ohne jeden Grundbesitz. Betroffen waren viele Funktionäre slowenischer Organisationen, andererseits aber auch Frauen und Männer, die sich in keiner Weise für die Anliegen der Volksgruppe exponiert hatten. Gemeinsam war ihnen jedenfalls das auch öffentliche Festhalten an der slowenischen Muttersprache.³⁸ Die faktische Involvierung des aus Bürgermeister, Ortsgruppenleiter der NSDAP und Ortsbauernführer gebildeten „Ortsdreiecks“ in die überfallsartig unter Ausnutzung des Überraschungsmoments durchgeführte Operation ist evident. Zumindest kann von einer gewissen Mitsprachemöglichkeit bei der Listenerstellung ausgegangen werden.³⁹

Die Deportation lief unter dem Decknamen „K-Aktion“ und wurde am 14. und 15. April 1942 von motorisierten Abteilungen des Reservepolizeibataillons 171 durchgeführt, das sich zuvor im Raum Veldes/Bled befunden hatte und über entsprechende Erfahrungen bei

Slowenenaussiedlungen aus der Untersteiermark verfügte. Das Bataillon traf am Nachmittag des 13. April in Klagenfurt ein, wo es in zwei Schulen Quartier bezog. Für den Abtransport der Familien waren 22 Omnibusse und 28 Lastkraftwagen bereitgestellt worden. Die entsprechend instruierten Offiziere erhielten Kartenmaterial und Namenslisten. Diese Listen gliederten das gesamte Aussiedlungsgebiet in Abschnitte, die jeweils einer Kompanie zugeteilt waren. Die „Aussiedlung“ sollte in den Orten rund um Klagenfurt beginnen und dann auf die sich anschließenden Gebiete ausgedehnt werden. Laut Einsatzbefehl hatte die Aktion „schlagartig am 14.4.1942 um 5.00 Uhr zu erfolgen“ und sollte „spätestens am 15.4.1942 im Laufe des Tages beendet“ sein.⁴⁰

Polizisten und SS umstellten zumeist im Morgengrauen die Höfe, rissen die Bewohner aus dem Schlaf und ließen ihnen gerade eine halbe Stunde Zeit, um das Allernotwendigste behelfsmäßig und demütigend in Leintüchern und Säcken zu verstauen, da nur die wenigsten Bauernfamilien über Koffer verfügten. Abschließend erfolgte der Abtransport von insgesamt 1.075 Kärntner Slowenen, davon etwa die Hälfte Kinder und Jugendliche (das jüngste Kind war 17 Tage alt, der älteste Mann über 80 Jahre)⁴¹ in das eigens dafür adaptierte Lager des Reichsarbeitsdienstes (RAD) in der Ebenthaler Straße bei Klagenfurt, wo die Familien persönlich registriert und mit Nummer versehen wurden. Dort nahmen Funktionäre der „Deutschen Ansiedlungsgesellschaft“ (DAG) mit den Betroffenen detaillierte Protokolle über den genauen Besitzstand auf.

Mit welchen Problemen sich in der bedrückend-irrationalen Atmosphäre des Lagers Ebenthal/Žrelec vor allem Familien mit kleinen Kindern konfrontiert sahen, zeigen die Erinnerungen Ljudmila Stickers aus St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu: „Wir hatten (...) in aller Eile und Nervosität irgendetwas zusammengepackt. Die Hälfte war unnützes Zeug, und was du gebraucht hättest, war nicht da. Es war alles so schnell gegangen, da konnte man sich nicht vernünftig verhalten. Und diese Nervosität, lauter kleine Kinder, der Älteste vier Jahre alt. Und dann so ein Essen, alle bekamen Durchfall. Waschen konnte ich nichts. Irgendwo gab es zwar kaltes Wasser, aber alles war in Unordnung. In Ebenthal sah ich, wie viele wir waren. Als wir hingebracht wurden, waren schon viele dort, und dauernd kamen noch welche dazu. Alle mit diesen Bündeln. (...) Laken und Säcke hatten wir. Am 14. zu Mittag kamen wir in der ärgsten Hitze ins Lager. Wir mussten alle zunächst in die Kanzlei; dort bekamen wir diese Blechtäfelchen. (...) Ein Spagat und eine Nummer auf Blech. (...) In Ebenthal gaben sie uns Eintopf zu essen, so eine Suppe – ein Fraß. Ob ich Milch für die Kinder bekam, weiß ich nicht mehr. Ein bisschen hatte ich noch von zuhause mit, die wurde dann

³⁵ Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 29f.; ausführlich Sima, Die Vertreibung, S. 162ff.

³⁶ Karner, Die Aussiedlung von Kärntner Slowenen 1942, S. 21.

³⁷ Ebd., S. 26f.; Kärntner Tageszeitung, 6.6.2012, S. 64f.

³⁸ Brigitte Entner, Die Deportation slowenischer Familien aus Kärnten II. Durchführung, Lageralltag, Rückkehr, in: Die Deportation, S. 71-77, hier S. 71f.; zu den Details der Vertreibungsaktion und ihrer Vorgeschichte vgl. ausführlich Avguštin Malle (Hg), Pregon koroških Slovencev. Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942-2002, Klagenfurt/Celovec 2002.

³⁹ Geschichte der Kärntner Slowenen, S. 106.

⁴⁰ Ferenc, Quellen, S. 414ff.; Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 37.

⁴¹ Die Deportierten stammten aus 221 slowenischsprachigen, größtenteils bäuerlichen Familien. Die Angaben zur Zahl der von der Deportation betroffenen Familien divergieren in den einzelnen Darstellungen. Sima, Die Deportation, S. 67f.

⁴² Spurensuche, S. 188; vgl. Kärntner Tageszeitung, 31.5.2012, S. 63.

aber sauer.⁴²

Nachdem es durch verschiedene Interventionen gelungen war, noch einige der von ihren Höfen Verschleppten frei zu bekommen,⁴³ wurden schließlich 917 Personen in die einzelnen Lager in das „Altreich“ deportiert und dort von der „Volksdeutschen Mittelstelle“ (VoMi) u.a. als Zwangsarbeiter in der Rüstungsindustrie oder als Landarbeiter zugeteilt. Die Unterbringung in den VoMi-Lagern war nur vorübergehend geplant, die beabsichtigte Ansiedlung in eroberten Ostgebieten konnte aufgrund der Kriegslage nicht mehr in die Tat umgesetzt werden.⁴⁴

Auf den Höfen der deportierten Familien sollten Kanaltaler Optanten angesiedelt werden. Allerdings wurden bei weitem nicht alle Höfe tatsächlich an Kanaltaler zur Bewirtschaftung übertragen. Einige Liegenschaften wurden von Nachbarn bewirtschaftet, andere wiederum „verdienten“ Parteigenossen zugeteilt. Die neuen „Besitzer“ waren teilweise Pächter, zum Teil erhielten sie in weiterer Folge die Eigentumsrechte übertragen. Den „Ausgesiedelten“ wurde zumeist Mitte Juli 1942 ein Bescheid der Gestapo Klagenfurt zugestellt, worin man ihnen „volks- und staatsfeindliche Bestrebungen“ zur Last legte, weshalb ihr Vermögen zu Gunsten des Deutschen Reiches beschlagnahmt worden sei.⁴⁵ Dies hinderte die NS-Machthaber aber nicht daran, Angehörige „ausgesiedelter“ Familien zur Deutschen Wehrmacht einzuziehen.

Die Familie Čemer/Schaschl (Šašl) mit insgesamt fünf Personen aus Seidolach/Ždovlje (Gemeinde Ferlach/Borovlje) wurde mit dem Transport vom 16. April 1942 nach Glasow (Lager Rehnitz) deportiert und später in das Lager Eichstätt in Bayern überstellt.⁴⁶ Die von quälender Ungewissheit geprägte Fahrt nach Glasow dauerte zwei Tage und zwei Nächte. Die Versorgung mit Nahrung und Wasser war völlig ungenügend, worunter vor allem die Kinder zu leiden hatten.⁴⁷ Die Ein-

wohner von Rehnitz waren dahingehend gewarnt worden, dass es sich bei den ankommenden Deportierten um „Mörder und Verbrecher“ handeln würde.⁴⁸ In Rehnitz bei Stettin waren die slowenischen Familien in einem ursprünglich in Privatbesitz befindlichen Schloss untergebracht, das zuletzt von der NSDAP als Gauschule des Amtes für Beamte der Partei („Wilhelm-Frick-Schule“) genutzt wurde.⁴⁹

In Eichstätt erfolgte die Unterbringung in einem Kloster der Englischen Fräulein im Zentrum des Ortes. Hier waren die Familien nach Geschlechtern getrennt in weniger großen Sälen untergebracht. Die Auflösung des emotionalen Halt gebenden Familienverbandes wurde von den Betroffenen als besonders belastend empfunden. Generell hing das Klima in den einzelnen Lagern wesentlich von der jeweiligen Lagerleiterleitung ab. Während es in einigen Fällen möglich war, sich mit dem Lagerleiter zu arrangieren, zeichnete sich jener in Eichstätt durch Brutalität und Sadismus aus: „Unser (...) Lagerführer, ein dicklicher Mann, war SS-Hauptmann Bauer. Er hatte immer eine Reitgerte bei der Hand und die spürten die Kinder fast jeden Tag.“⁵⁰ Ähnlich die Erinnerungen Jože Partls: „Der Lagerführer in Eichstätt war etwas Schreckliches. (...) Das war ein sehr brutaler Mensch, er drohte immer wieder mit der Hinrichtung. Ich kann mich erinnern, dass er es genoss, wenn wir Kinder miteinander rauften. Er hetzte uns aufeinander, und wir mussten raufen. Und je mehr wir rauften, um so mehr Freude hatte er daran. (...) Der war halt ein sehr harter Nazi.“⁵¹

Die einzelnen Lager unterschieden sich in ihrer Struktur und den Lebensbedingungen deutlich voneinander. Übereinstimmend sind die Erinnerungen hinsichtlich der Beengtheit des Raumes, der prekären sanitären Einrichtungen, der oft ungenügenden Verpflegung und der unzureichenden medizinischen Betreuung. Nur in sehr schweren Fällen (etwa offene Tuberkulose) kam es zu einer Verlegung in reguläre Krankenhäuser. Der Lageralltag unterlag einer strengen Reglementie-

⁴³ Die zum Zeitpunkt der Deportation 13 Jahre alte Augustine Schüttelkopf (verheiratete Janežič) aus Längdorf/Velika vas (Gemeinde St. Jakob im Rosental/Sentjakob v Rožu) berichtete über den Tag des Abtransportes und die unerwartete Rückkehr aus dem Lager Ebenthal/Žrelec: „Es war der 14. April 1942 um 5 Uhr, als wir alle noch schliefen, hörte meine Mutter ein lautes Trommeln auf die Haustüre. Als sie die Türe öffnete, standen zwei uniformierte Männer mit Gewehren vor ihr und ein großer Lastwagen im Hof stand bereit. Die Männer forderten sie auf, die ganze Familie zu wecken und das Nötigste zusammenzupacken. In Todesangst standen wir auf und zogen uns notdürftig an. (...) Der Vater verständigte den Ortsbauernführer und fragte ihn, warum wir fort müssen. Wir haben doch keinem etwas getan. Er sagte, er weiß von nichts, aber man sah ihm an, dass er log. Von den Kriminalisten hatten wir erfahren, dass wir in der Ukraine schöne Bauernhöfe vorfinden werden. Die Mutter entgegnete ihnen, dass wir mit unserem Hof zufrieden sind. Hier ist unsere Heimat, aber nicht in der Fremde. Wir verabschiedeten uns mit Schmerz und vielen Fragen, auf welche es keine Antworten gab. (...) Als wir alle auf dem Lastwagen waren, ging die Reise los (...) in das Auffanglager in Ebenthal. (...) Mit Schrecken erblickten wir das große Gelände mit Stacheldraht eingezäunt und mit vielen starken Schweinwerfern beleuchtet, damit hier keiner entfliehen konnte. Uns wurde eine Baracke zugeteilt, die wir dann bezogen hatten. Die Schlafstätten waren am Boden mit Stroh vorbereitet. Jeder Fluchtversuch war unmöglich, da die Wachen immer zur Stelle waren. (...) Als wir auf den Abtransport warteten, kam (...) die Meldung, dass einige Familien das Lager wieder verlassen und sich auf den Heimweg begeben können. Wir wussten nicht, wer dies angeordnet hatte und welche Begebenheiten im Spiel waren. Später erfuhren wir, dass die Aussonderung aufgrund einiger Gegebenheiten erfolgte, z.B. wenn ein Mitglied der Familie in der deutschen Wehrmacht diente. Als wir zuhause angekommen waren, gab es für den Hof schon einen Verwalter, der sich aber rechtzeitig aus dem Staube machte.“ Ingrid Kaiser-Kaplaner, Die Marktgemeinde St. Jakob im Rosental/Št. Jakob v Rožu mit ihren Kirchen, Dörfern und Schulen – ein Einblick in ihre Geschichte anhand von Archiven, Chroniken und Zeitzeugenberichten, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2007, S. 297ff.; vgl. Koschat, „... bitte vergesst mich nicht und wofür ich sterben musste ...“, S. 26.

⁴⁴ Sima, Die Deportation, S. 68; Sima, Die Vertreibung, S. 179.

⁴⁵ Entner, Die Deportation S. 72ff.; Sima, Die Vertreibung, S. 173.

⁴⁶ Verband der ausgesiedelten Kärntner Slowenen. Alphabetisches Verzeichnis der in einer Nacht- und Nebelaktion im April 1942 zwangsausgesiedelten Kärntner Slowenen, S. 2; Karner, Die Aussiedlung, S. 38f.

⁴⁷ Brigitte Entner, „Die Angst war immer da.“ Nationalpolitische Verfolgungsstrategien 1938-1945 und die versuchte Entschädigung nach 1945, in: Marktgemeinde Velden am Wörther See. Geschichte – Kultur – Natur, Klagenfurt 2010, S. 124-145, hier S. 129.

⁴⁸ Vgl. die Erinnerungen Reginald Vosperski in Spurensuche, S. 205ff.

⁴⁹ Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 72f.

⁵⁰ Rod pod Jepo. Kronika Franca Resmana, Tratnikovega očeta. Familienchronik des Franc Resman vulgo Tratnik aus Ledenitzen, Celovec/Ljubljana/Dunaj 2005, S. 420; zum Lager Eichstätt vgl. Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 73f.; Spurensuche, S. 206.

⁵¹ Spurensuche, S. 196f.

rung. Die Lager durften nur mit Genehmigung des Lagerführers verlassen werden. Um eine mit Einweisung in ein KZ, Wegnahme der Kinder und Erhängung von Mitwissern sanktionierte Flucht⁵² zu verhindern, wurden den Familien vorsorglich sämtliche Personaldokumente und Wertgegenstände abgenommen. Der Briefverkehr blieb eingeschränkt und wurde zensuriert. Die Verwendung der slowenischen Sprache in den Lagern war strikt verboten, auch wenn manche Lagerleiter diesbezüglich eine gewisse Toleranz walten ließen.⁵³ Den Kindern wurde zudem eine qualifizierte Ausbildung vorenthalten, was für viele ein abruptes Ende ihres schulischen und beruflichen Fortkommens bedeutete.⁵⁴

4. Reaktionen und Interventionen

Die traumatische Vertreibung slowenischer Familien im April 1942 sorgte innerhalb der Bevölkerung für erhebliche Unruhe und führte zu mehreren Protesten, auch durch Personen des öffentlichen Lebens. So wandte sich der bekannte Pflanzensoziologe Erwin Aichinger bereits am 18. April 1941, d.h. wenige Tage nach dem Überfall Deutschlands auf Jugoslawien, als „Parteigenosse“ und „Deutscher, der ich immer meinen deutschen Weg gegangen bin“ schriftlich an Heinrich Himmler. Vor dem Hintergrund der immer härteren Germanisierungsbestrebungen in Kärnten und der in der Untersteiermark/Štajerska und in Oberkrain/Gorenjska bereits begonnenen Verhaftungs- und Vertreibungsaktionen sprach Aichinger von einer „Willkürherrschaft“ der SS, die „bestes deutsches Blut gegen bestes deutsches Blut“ aufhetzen würde. Es gehe nicht an, „dass anständige Menschen, die kein Unrecht getan haben, innerhalb weniger Stunden von Haus und Hof vertrieben werden“, als Deutscher müsse man über derartige „Entgleisungen der SS“, deren Führer zur Verantwortung zu ziehen seien, bestürzt und beschämt sein. Der Aussiedlungsplan sei eine „Kulturschande“, grenze an „Sabotage am Deutschen Volk“, werde „uns in der ganzen Welt verhasst machen“ und sei zudem Kräften überlassen, die „diesen Raum und diese Menschen nicht kennen.“ Konkret setzte sich Aichinger in seiner scharfen Protestnote für einen ihm vertrauten Kleinbauern aus Kanin/Hodnina (Gemeinde St. Jakob

im Rosental/Šentjakob v Rožu) ein, der im April 1942 tatsächlich von einer Deportation verschont blieb: „Ich kenne ihn von meiner Zeit als Forstmeister dieses Raumes sehr gut und schätze ihn als prächtigen anständigen Menschen. Wenn er slowenisch denkt, so dürfen wir ihm doch keinen Vorwurf machen, denn er wurde doch als Kind slowenisch erzogen und muss doch zu seiner angestammten Umgebung halten. Ich versichere Sie, dass ich als Forstmeister von Rosenbach mit diesen slowenischen Bauern viel besser arbeitete als mit den Deutschen, die vielfach weniger fleißig waren. (...) Wie wollen wir dieses Gebiet bewirtschaften, wenn wir diese prächtigen Menschen aussiedeln?“ Himmler, der Aichinger seit einem Jagdaufenthalt 1926 im Revier des Prinzen Liechtenstein in Rosenbach persönlich kannte, beschwichtigte in seinem Antwortschreiben vom 2. Mai 1941 und gab gleichzeitig ein zynisches Beispiel nationalsozialistischer Rassenkunde: „Sie können aber sehr beruhigt sein. Von den Slowenen kommen nur die schlechtrassigen zur Aussiedlung, nicht die gutrassigen. Sie werden alle rassisch gemustert.“⁵⁵

Die in der Literatur am häufigsten genannten Protestschreiben sind jene des Kapitularvikars von Gurk, Andreas Rohrer, und des aus einer zweisprachigen Ferlacher Familie stammenden Schriftstellers Josef Friedrich Perkonig. Auf die Intervention Rohrachers bei höchsten Reichsstellen und Gauleiter Friedrich Rainer⁵⁶ unmittelbar nach der erfolgten Deportation reagierte Reichsführer-SS Himmler indigniert und herablassend: „Ich habe dieses Schreiben an Gauleiter und Reichsstatthalter Rainer abgegeben mit der Bitte, dem Herrn Verweser mündlich zu bestellen, er wäre doch für die himmlischen Dinge da und er solle sich um diese doch wirklich irdischen Fragen nicht kümmern.“⁵⁷ Die undatierte Denkschrift Perkonigs⁵⁸ wird sehr kontrovers diskutiert. Während deklarierte Perkonig-Adoranten unter selektiver Ausblendung aller widersprüchlichen Schattierungen und NS-Verflechtungen im Wirken des Dichters und KHB-Exponenten⁵⁹ dessen „mutiges Auftreten“ gegen die „Slowenenaussiedlung“ betonen⁶⁰ und Perkonig zur „Beispielgestalt für den Weg von nationalistischer Unversöhnlichkeit zu späterer Versöhnung“ stilisieren,⁶¹ wird der Sinneswandel des lange Zeit NS-affinen Schriftstellers, Pädagogen

⁵² Jede Flucht war von den Lagerführern der Volksdeutschen Mittelstelle sofort an die Gestapo zu melden. Vgl. den diesbezüglichen Befehl Himmlers vom 27.9.1942. Ferenc, Quellen, S. 499f.; Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 79f.

⁵³ So wird dem Leiter des Lagers Hesselberg, SS-Scharführer Hermann Schneider, allgemein eine vergleichsweise humane Haltung attestiert. Der Hesselberg im zweiten Weltkrieg. Zeitzeugenbericht von Gerhard Schneider. Das Überwachungs- und Zwangsarbeitslager der zwangsausgesiedelten Kärntner Slowenen, o.O. 2008; Rod pod Jepo, S. 398; Spurensuche, S. 189. Jože Kaiser erinnerte sich diesbezüglich: „Der Lagerführer in Hesselberg sagte nichts, wenn wir slowenisch redeten. ‚Kärntner sprich deutsch‘, haben sie ja nur bei uns geschrien. Das war unsere Muttersprache, und er hat nie gesagt, dass wir nicht slowenisch reden dürften. Nur wenn einer von den Oberen gekommen ist und ihn fest aufgehetzt hat, dann hat er ein bisschen geschrien.“ Ebd., S. 192f.

⁵⁴ Entner, „Die Angst war immer da.“, S. 129ff.; Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 72ff.

⁵⁵ Die beiden Schreiben sind abgedruckt in Elste, Kärntens braune Elite, S. 216ff.; vgl. ebd., S. 19f.; Sima, Die Vertreibung, S. 180f.

⁵⁶ Rohrer erinnerte in seinen Protestnoten u.a. an die der slowenischen Minderheit vor der Volksabstimmung 1938 gegebenen Versprechungen und an die enge Heimatbindung des Kärntners: „Zahlreiche, der slowenischen Minderheit angehörende Männer stehen an der Front und setzen für Volk und Vaterland mutig ihr Leben ein.“ Alfred Ogris, Der kirchliche Protest gegen die Aussiedlung von Kärntner Slowenen im Jahre 1942, in: Carinthia I 182/1992, S. 441-453; Tropper, Kirche im Gau, S. 170ff.

⁵⁷ Haas/Stuhlpfarrer, Österreich und seine Slowenen, S. 133; Sima, Die Vertreibung, S. 179; Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 59.

⁵⁸ Vgl. Erich Nußbaumer, Josef Friedrich Perkonig. Leben – Werk – Vermächtnis, Klagenfurt 1965, S. 257ff.

⁵⁹ Vgl. Klaus Amann, Der Wort-Führer Kärntens. Josef Friedrich Perkonig und der „Anschluß“, in: Helmut Rumlper (Hg.), März 1938 in Kärnten. Fallstudien und Dokumente zum Weg in den „Anschluß“, Klagenfurt 1989, S. 32-55; Karin Gradwohl-Schlacher, Josef Friedrich Perkonig und Hans Steinacher. Zwei Karrieren von der Kärntner Volksabstimmung bis in das Dritte Reich, in: Andreas Brandtner/Werner Michler (Hg.), Zur Geschichte der österreichisch-slowenischen Literaturbeziehungen, Wien 1998, S. 331-344; Uwe Baur/Karin Gradwohl-Schlacher, Literatur in Österreich 1938-1945. Handbuch eines literarischen Systems, Band 2: Kärnten, Wien/Köln/Weimar 2011, S. 184ff.; Koschat, Braune Flecken im Ortsbild, S. 28f., Anm. 70.

⁶⁰ Trude Polley, Josef Friedrich Perkonig – Diskussion zum 100. Geburtstag, in: Carinthia I 181/1991, S. 439-451; Bruno Burchhart, Josef Friedrich Perkonig. Zum 50. Todestag des großen Kärntner Dichters, in: Die Kärntner Landsmannschaft Nr. 2/2009, S. 19f.

⁶¹ Karlheinz Roszbacher, Josef Friedrich Perkonig. Autobiographie als Beschreibung einer Wandlung, in: Österreich in Geschichte und Literatur, Heft 2/März-April 1976, S. 109-119, hier S. 110.

und politischen Funktionärs von anderer Seite wesentlich kritischer gesehen. Der Umbruch im Denken Perkonigs dürfte erst erfolgt sein, als der Krieg auch über seine engere Heimat hereingebrochen war. Zudem wurden Bedenken laut, ob und in welcher Form das Memorandum („Denkschrift, betreffend die Aussiedlung von Kärntner Slowenen“), das „teilweise den Grundkonsens kärntnerisch-deutschnationaler und nationalsozialistischer Slowenenpolitik deutlich verlässt“, seinen Adressaten, Gauleiter Rainer, auch tatsächlich erreicht hat.⁶²

Die durch die Deportation innerhalb der Bevölkerung ausgelöste Beunruhigung und die zahlreichen Interventionen und Unmutsäußerungen führten letzten Endes dazu, dass sich der Gauleiter und Reichsstatthalter von Kärnten veranlasst sah, die „Aussiedlungsfälle slowenischer Familien“ einer nochmaligen Überprüfung zu unterziehen. Dazu dürften nicht unwesentlich die beharrlichen Bemühungen verschiedener Wehrmachtsstellen beigetragen haben, die sich in der Zeit von Mai 1942 bis Februar 1943 – zumeist erfolglos – mit mehreren konkreten Fällen befassten. Beinahe jede zweite Familie hatte Angehörige in der Deutschen Wehrmacht (in den Quellen ist von etwa 100 Wehrmachtsangehörigen die Rede), viele standen im aktiven Fronteinsatz und mussten somit für ein Regime kämpfen, das ihnen die Heimat genommen hatte.⁶³ Mitte Mai 1942 fand diesbezüglich in Klagenfurt unter dem Vorsitz von Gauleiter Rainer eine grundsätzliche Besprechung statt, an welcher u.a. Vertreter des Militärs, politische Funktionäre (Landräte und Kreisleiter) sowie der Leiter der Gestapo und Polizei teilnahmen. Außer in fünf Einzelfällen – in zwei davon waren Wehrmachtsangehörige irrtümlich „ausgesiedelt“ worden – wurde die Vertreibung als gerechtfertigt angesehen. Abschließend hielt Rainer apodiktisch fest, dass in vielen Fällen eher eine Verschärfung denn eine Revision der getroffenen Maßnahmen in Frage käme.⁶⁴

Die Proteste und Stellungnahmen waren ihrer Intention und ihrem Charakter nach ausgesprochen divergent. Einige blieben eher prinzipieller Natur, andere waren reine Interventionen für Bekannte oder Verwandte. Einige Personen mussten aufgrund ihrer Stellungnahmen Nachteile in Kauf nehmen, andere setzten ihre Tätigkeit im NS-Apparat ungehindert fort. Einige Nationalsozialisten protestierten tatsächlich aus moralischen Gründen, zumeist war der Grund für die Reaktion aber allein die Ansicht, dass es bei der Auswahl der zu Deportierenden zu „Irrtümern“ gekommen sei, d.h. dass die Falschen (also auch „deutschgesinnte“ Familien) „ausgesiedelt“ worden wären.⁶⁵ So mancher, der an der Vertreibungsaktion Anstoß nahm, hatte nichts gegen die Eindeutschung als solche einzuwenden, lehnte aber die praktizierte Gewalt ab, da ihm diese als Instrument einer schrittweisen und nachhaltigen Germanisierungspolitik ungeeignet schien.⁶⁶

Die Kärntner NS-Presse enthielt sich jeden Kommentars zur Vertreibungsaktion. Der artikulierte Unmut und die spürbare Unruhe unter der Bevölkerung im gemischtsprachigen Gebiet zwang die NS-Machthaber allerdings dazu, in den einzelnen Gemeinden Versammlungen einzuberufen, um die Deportation slowenischer Familien nachträglich zu begründen und zu rechtfertigen. So verteidigte der in Bedrängnis geratene Kreisleiter von Villach, Peter Piron, die Vertreibung bei einer solchen Propagandakundgebung in Mallestig am 18. April 1942 unter pathetischer Beschwörung des „Abwehrkampfes“, der demonstrierten Versöhnungsbereitschaft und einer behaupteten verräterischen slowenischen Irredenta als notwendige Konsequenz. Unter den „Ausgesiedelten“ befände sich niemand, der dies nicht verdient hätte.⁶⁷ Auch SS-Standartenführer Alois Maier-Kaibitsch wies anlässlich der Tagung des Gauamtes für Volkstumsfragen am 10. Juli 1942 in Klagenfurt jede Kritik an der „Aussiedlung“ scharf zurück und geißelte insbesondere Parteigenossen, „die sich in ihrem politischen Unverstand an die Spitze dieser Gräuelpopaganda stellten; das beweist nur, wie viel Aufklärungsarbeit von uns versäumt wurde bzw. wie viel noch in dieser Hinsicht geleistet werden muss. Mit den ewigen „Wenn’s“ und „Aber’s“ wird keine praktische Eindeutschungsarbeit geleistet.“⁶⁸

5. Vermögensrückgabe, Entschädigung, Erinnerung

Während das dritte Rückstellungsgesetz aus dem Jahre 1947 es den meisten vertriebenen Familien zumindest ermöglichte, auch formal wieder Besitzer ihrer Liegenschaften zu werden, blieb die politisch instrumentalisierte Frage der Wiedergutmachung⁶⁹ an den Kärntner Slowenen als politisch und rassistisch Verfolgte bis 1961 ungelöst. Haftzeiten in Gefängnissen und Konzentrationslagern wurden zwar auf der Grundlage der Novelle des Opferfürsorgegesetzes (OFG) vom Juli 1952 abgegolten, den „Ausgesiedelten“ wurde aber ihr Zwangsaufenthalt in der Lagern der „Volksdeutschen Mittelstelle“ nicht als Haft anerkannt. Sie erhielten lediglich Opferausweise, nicht jedoch die für eine Haftentschädigung notwendige Amtsbescheinigung.⁷⁰

In der Diskussion über den Charakter der „Aussiedlungslager“ hielten die damit befassten österreichischen Behörden strikt an der Darstellung fest, diese hätten nicht den Charakter von „Haftlagern“ gehabt, da sich die Insassen frei bewegen und die Lager unbewacht verlassen konnten. Im Lager Hesselberg etwa seien nur anfangs, beim Eintreffen des ersten Transportes, einige Mann Bewachung anwesend gewesen. Wie das Bundesministerium für soziale Verwaltung in einem Bescheid vom November 1958 exemplarisch ausführte, wären die Lagerinsassen „lediglich durch ein – wenn auch mit strenger Strafan drohung verbundenes – Verbot der eigenmächtigen Entfernung aus dem Lager psychisch an das Lager gebunden“ gewesen, ein „Freiheitsverlust durch psychischen Zwang“ erfülle allerdings nicht die Vor-

⁶² Sima, Die Vertreibung, S. 179f., S. 187ff.; vgl. August Walzl, Reaktionen auf die Aussiedlung von Kärntner Slowenen, in: Carinthia I 181/1991, S. 453-464.

⁶³ Vgl. Sima, Die Vertreibung, S. 192ff.; Entner, „Die Angst war immer da.“, S. 134ff.; Helena Verdell, Die Vertreibung der Kärntner Slowenen, in: Spurensuche, S. 145-152, hier S. 148.

⁶⁴ Ferenc, Quellen, S. 428ff.; Sima, Die Vertreibung, S. 196f.; Verdell, Die Vertreibung, S. 148.

⁶⁵ Sima, Die Deportation, S. 68; ausführlich Sima, Die Vertreibung, S. 179ff.

⁶⁶ Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 60.

⁶⁷ Ebd., S. 60; Sima, Die Vertreibung, S. 190.

⁶⁸ Ferenc, Quellen, S. 455; Schönfeldinger-Siekierzynski, Kärntens slowenische Kinder, S. 60f.; Verdell, Die Vertreibung, S. 148.

⁶⁹ Vgl. Malle/Elste/Entner/Jesih/Sima/Wilscher, Vermögensentzug, S. 140ff.; Entner, „Die Angst war immer da.“, S. 140f.

⁷⁰ Verdell, Die Vertreibung, S. 151.

⁷¹ KLA, Amt der Kärntner Landesregierung, Abt. 14 – Opferfürsorge, Sch. 350, Nr. 915.

aussetzungen einer Schädigung gemäß §1 OFG.⁷¹ Erst nach der 12. Novelle aus dem Jahre 1961 bekamen die Vertriebenen eine finanzielle Entschädigung für ihre Zeit im Lager zuerkannt. Im Gegensatz dazu wurden Nationalsozialisten, die zu weniger als acht Jahren schweren Kerkers verurteilt worden waren, bereits im Jahre 1957 amnestiert. Diesen wurden die Bezüge nachgezahlt und unter Streichung der Hemmungsjahre alle Zeiten im öffentlichen Dienst anerkannt: „Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die von den Nationalsozialisten vertriebenen Slowenen bei ihrer Rückkehr eher als lästige Eindringlinge denn als willkommene Heimkehrer empfangen wurden. Sie mussten jahrelang um die offizielle Anerkennung als Opfer des nationalsozialistischen Regimes kämpfen, sich gegen Behördenschikanen zur Wehr setzen und durften sich von deutsch-nationaler Seite auch noch anhören, wie gut es ihnen gegangen wäre. (...) Das Leid, das die Vertriebenen erfuhren, wurde nach dem Krieg entweder nicht zur Kenntnis genommen oder relativiert.“⁷²

Ein besonders drastisches Beispiel an Diffamierungen, Unwahrheiten und Aufrechnungen lieferte der NS-Apologet Viktor Miltschinsky in seiner Broschüre „Kärnten wehrt sich“. Den „ausgesiedelten“ Familien wären in den Lagern „sogar 34 Kinder geboren worden, so dass am Ende des Krieges mehr Slowenen aus Deutschland zurückgekommen sind, als aus Kärnten umgesiedelt worden waren! Kein einziger der umgesiedelten Slowenen ist erschossen worden oder gilt als vermisst.“⁷³

Aufgrund der vom Slowenischen wissenschaftlichen Institut / Slovenski znanstveni inštitut in Klagenfurt durchgeführten Recherchen konnten bislang 54 Personen namentlich erfasst werden, die im Zuge ihrer Deportation 1942 ihr Leben verloren: „Einzelne Namen der Opfer verschwanden sukzessive aus dem kollektiven Gedächtnis, blieben nur noch Teil individueller Familienerinnerungen.“⁷⁴ So verstarb die 1895 geborene Franciska Hallegger aus Srajach/Sreje Ende April 1943 im Lager Schwarzenberg. Dennoch wird seitens der Gemeinde bis heute die Version kolportiert, wonach alle aus St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu „ausgesiedelten“ Personen wieder unverehrt in die Heimat zurückgekehrt seien.⁷

Die traumatischen Erfahrungen der NS-Zeit wirken in vielen Fällen bis heute nach. In manchen slowenischsprachigen Familien wurde nach

dem Krieg auch vor dem Hintergrund des erlittenen Unrechts und aus Furcht vor Ausgrenzung und Diskriminierung bewusst der Weg der Assimilation beschritten, die selbst erlebten Verfolgungsmaßnahmen blieben oft sogar in den eigenen Familien tabuisiert. Viel Leid und nie gänzlich vernarbte historische Wunden und Verletzungen gerieten damit in Vergessenheit.⁷⁶

Alois Maier-Kaibitsch wurde nach Kriegsende von der britischen Besatzungsmacht interniert und schließlich der österreichischen Justiz übergeben. Ein Gericht sprach ihn Ende Oktober 1947 u.a. des Verbrechens nach § 5a des Kriegsverbrechergesetzes (Vertreibung slowenischer Familien aus der Heimat) schuldig und verurteilte ihn zu lebenslangem schweren Kerker. Im Jahre 1956 erfolgte seine krankheitsbedingte Haftentlassung, er verstarb zwei Jahre später.⁷⁷ Nach seinem Tod fanden sich dennoch Stimmen, die seine Germanisierungspolitik und seine Rolle im Dienste des Nationalsozialismus zu exkulpierten versuchten. So bezeichnete der Kärntner Heimatdienst die von Alois Maier-Kaibitsch beim Prozess eingestandene Mitverantwortung für die „Aussiedlungsaktion“ als „Irrtum“ und bekannte in einer um Rehabilitierung bemühten Eloge auf den einstigen SS-Standartenführer: „Maier-Kaibitsch hat sein Denkmal in den Herzen der Kärntner. Wenn alljährlich am 10. Oktober von den Bergen die Feuer der Freiheit leuchten, werden auch fürderhin unsere Landsleute dieses Mannes gedenken, der aus grenzenloser Liebe zur Heimat den harten Leidensweg ging.“⁷⁸

Die auch mediale Fokussierung auf den Prozess gegen Maier-Kaibitsch verleitete nach 1945 dazu, die Verantwortung für die Deportation und Enteignung slowenischer Familien allein an seiner Person festzumachen. Nach seiner Verurteilung schienen die NS-Verbrechen gegenüber den Kärntner Slowenen ausreichend gesühnt. Davon profitierten andere, die mehr oder weniger aktiv an Unterdrückungsmaßnahmen und an der Deportation mitgewirkt hatten.⁷⁹ „Die Täter, ihre Komplizen und ihre Erben, haben Kärnten auch nach dem Krieg nie völlig aus ihren Fängen gelassen“, räsionierte der Kulturjournalist Berttram Karl Steiner anlässlich des 70. Jahrestages der Deportation slowenischer Familien „durch die nationalsozialistischen Heimatverräter“: „Sie avancierten in jeder der hierzulande wirkenden Parteien und schauten darauf, dass eine gewisse Tradition der hinterfotzigen Grausamkeit nur ja nicht gebrochen würde, in diesem an sich so lieben,

⁷² Verdel, Die Vertreibung, S. 151f.

⁷³ Viktor Miltschinsky, Kärnten wehrt sich. Südkärntens Grenzlandkampf, Eckart-Schriften, Heft 9, Wien 1962, S. 26f.

⁷⁴ Brigitte Entner, Kinder, Frauen und Männer, die nach der zwangsweisen Aussiedlung im April 1942 ihr Leben verloren haben, in: Brigitte Entner/Avguštin Malle (Hg.), Pregon koroških Slovencev. Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942, zweite erweiterte Ausgabe, Klagenfurt/Celovec 2012, S. 288-292; vgl. Kleine Zeitung, 8.5.2012, S. 52f.; Kärntner Tageszeitung, 16.4.2012, S. 11; Kronen Zeitung (Kärntner Krone), 15.4.2012, S. 21.

⁷⁵ Kaiser-Kaplaner, Die Marktgemeinde St. Jakob, S. 187; Koschat, „...bitte vergesst mich nicht und wofür ich sterben musste ...“, S. 26f.

⁷⁶ Entner, „Die Angst war immer da.“, S. 141.

⁷⁷ Elste, Kärntens braune Elite, S. 119f.

⁷⁸ Kärntner Landsmannschaft, Heft Nr. 1/Jänner 1959, S. 11f.; Elste, Kärntens braune Elite, S. 120; Alfred Elste/Michael Koschat/Hanzi Filipič, NS-Österreich auf der Anklagebank. Anatomie eines politischen Schauprozesses im kommunistischen Slowenien, Klagenfurt-Celovec/Ljubljana-Laibach/Wien-Dunaj 2000, S. 63.

⁷⁹ Koschat, Braune Flecken im Ortsbild, S. 66, S. 69.

⁸⁰ Kärntner Tageszeitung, 15.4.2012, S. 61.

PRISOTNA ODSOTNOST TRANSKRIPCIJA ZGODOVINSKEGA VEDENJA V PODOBAH VA- LENTINA OMANA IN KARLA VOUKA

Marko Košan

Če bi bila zgodovina le preteklost, sploh ne bi bila pomembna. Ker pa je zgodovina predvsem sedanost, je boleč spomin na deportacijo slovenskih družin aprila 1942 aktualno vpet v naš čas. Kot kavzalni dogodek poplebiscitne izgube afirmativnih nosilcev nacionalne identitete manjšine na Koroškem in ekscesna demonstracija ideološko zaslepljene moči totalitarnega režima se mimo pozabe ran, kakor jih zaceli čas, paradigmatično vtiskuje v nezavedno tkivo sobivanja v prostoru, ki je bil na križišču poti v srcu Evrope vselej v zgodovini prepisno vzvalovan. Naš post-moderni čas ne verjame več v odrešujoči napredek kot zveličavno sredstvo preseganja preteklih zablod, zato se obrača k travmatični katarzi preteklosti, kakor jo v 20. stoletju neizogibno in vseobsegajoče povzema nepredstavljava, poslednja podoba groze nacističnega koncentracijskega taborišča. Tudi umetnost in vsako podobo, ne le reprezentacijo telesa in figure, po izkušnji druge svetovne vojne zaznamujejo nagrjadena telesa iz Auschwitza, vsaka resnična umetniška izjava pa je nujno angažirana in politična.

Sodelovanje slikarjev Valentina Omana in Karla Vouka pri projektu postavitve spominskega obeležja izgonu Slovencev je politično dejanje, ki se zaveda odgovornosti umetniške kreacije, da z občutljivim dojetjem in razgaljanjem ničevosti človeške nečimrnosti pomaga najti novo subjektivno paradigmo. Njun avtorski prispevek pri ureditvi memorialnega območja s spomenikom pri železniški postaji Celovec – Žrelec, v bližini zbirnega taborišča za pregnance (danes je na tem mestu stavba podjetja Phillips) in spremljajoča razstava v celovškem Rudarskem muzeju (Bergbaumuseum) pa ni zavezan le zgodovinskemu dejstvu, temveč izpovedovanju resnice. Zato ni običajna ilustracija dogodka pred sedemdesetimi leti, saj se je vedenje tega „dejstva“ z leti poglobilo, se napajalo z novimi konteksti in postajalo vsak dan bolj prisotno, z vse večjo težo, ki jo kot nekakšne konsekvence odsotnosti spomina skozi čas prinašajo tudi drugi vzporedni dogodki. Bergbaumuseum in njegova zgodovina kot prizorišče umetniškega projekta tako ni izbran naključno, saj se v enotno sliko časov zlijejo podobe protiletalskega zaklonišča, ki ga na ukaz samega Führerja pod Križno goro (Kreuzberg) v bivšem kamnolomu leta 1942 v dvojni izmeni kopljejo italijanski rudarji in angleški ujetniki, hreščeči glasovi poveljniškega centra s telegrafsko in radijsko postajo, od koder je 7. maja 1945 gauleiter Friedrich Rainer izjavo o kapitulaciji zaključil z besedami: „Passt mir auf mein Kärnten auf!“ (Pazite na mojo Koroško!), odmevi enakih besed, ki jih je v vrtiljaku desetletij zaustavljenega življenja na Koroškem ob odstopu z mesta deželnega glavarja leta 1991 izrekel Jörg Haider ter skandal s posmrtno spominsko razstavo iz leta 2009, ki so jo avstrijski mediji poimenovali tudi „Die Haiderschau im Nazibunker“ (Razstava o Haiderju v nacističnem bunkerju).

Vsak spomenik je v prvi vrsti spomenik obstoječemu redu ter v družbeni prostor simbolno prinaša čas in spomin. Oboje hote ali ne-hote zato, da se spomin instrumentalizira v bron ali kamen, medtem

ko živo tkivo v zavesti ljudi ugaša in blede. Omanove monumentalne vertikale skušajo zato ubežati omrtvičenemu spominu in se pnejo v nebo kot razprta, nedokončana kartografija odtisov človeškega življenja in usod. Na osrednji steli z reliefnim prepletom materialnih napolvin časa ter raztreščenih civilizacijskih ostankov so črke kot zlomljena sled obnemelega govora tistih, ki si niso usodili svoje zgodovine sami, temveč so bili obsojeni na izbris, odsotnost, na praznino, ki je pravzaprav kot edina realna priča onstran ugodja čutnosti in banalnosti zla ujeta v odsev zglajenih „praznih“ plošč, ki ob osrednjem reliefu dopolnjujeta Omanovo jekleno kompozicijo. Omanov spomenik ne komentira, ne uči, ne razlaga, zato nase ne prevzema „krivde“ spomina, kar je sprevrženo funkcionalno poslanstvo običajnega spomenika. Tukaj je zato, da opozarja na sedanost in ne na preteklost ter preizkuša naše vedenje, naš odnos do spominskega tkiva danes za jutri. V prisotni odsotnosti nam nalaga, da se izrečemo... da pričamo.

Še bolj radikalno je pričevanje o dogodku izpred sedemdesetih let vtakano v postavitev Omanovih in Voukovih slikarskih del v votlinah Rudarskega muzeja, ko tenkočutno vzpostavljata ravnotežje med kaotično dispozicijo čutnosti zgodovinske pripovedi in tistim, kar je sprejemljivo kot forma. Kot prič(ev)anje je njuna intervencija razklana med možnostjo in nezmožnostjo govorjenja, saj je resnica vselej onstran jezika, ujeta v vrzel, zev, luknjo med ugotavljanjem in razumevanjem. In podoba je sporočilo in glas, ki izhaja iz te vrzeli. Izhodišče je vselej lahko edino človeško razumevanje tega, kar se je zgodilo, a kadar je dogodek izven obzorja dojetanja in se smisel in nesmisel prekrijeta s kopreno ne-človeške groze, lahko iskrena reprezentacija izhaja le iz aporije, ko ne zmore odgovarjati na vprašanja, temveč jih v resnici venomer znova neusmiljeno zastavlja. Omanove figure se ne razgalijo, temveč se zapredajo vase. Gre za prizadeto podobo teles, ki ne zmorejo ohraniti dostojanstvene subjektivne drže. So le še sence in lupine, človeška eksistenca kot logos in fantazma telesa, ki se v podobi slehernika povzdigne v zavedanje svetosti (vsakega) življenja. Omanove figure so kot hieratični stražarji ukradenega spomina in razcefrane minljivosti, boleče nevidno odtisnjene tudi v praznino praznih platen, ki kot spominske luknje v nepregledni vrsti ponovitev brez začetka in konca kričijo najglasneje.

Ta glas pa se kot prežarjeni citat vzpostavlja v nizu slik Karla Vouka in se s vizualno preslikavo ter parafrazo znamenitega korpusa konkretne poezije Nachschriften (1968 – 1985) gornjeavstrijskega pisatelja, pesnika in založnika Heimrada Bäckerja ikonoklastično izogne podobi ter jo zamenja z eksegetsko strukturo podobe teksta samega. V Voukovih „Nachbilder / Paslike“ odsotnost zazveni kot nekaj realnega, kot odslikava odmaknjenega pogleda za zaprtimi očmi, ko podoba na mrežnici ostane le za hip in dva, a se kot nezavedni vtis za vselej za-reže v možgansko skorjo. Nedoumljiva premočrtnost vsakdanjega administrativnega jezika nacističnega uničevalnega stroja v Bäckerjevih prepisih ditirambično zazveni kot ritual zarotitve nesmisla in poraza

človeške občutljivosti, na Voukovih slikah pa se skozi gledalčev pogled spreminja v trope, vizualne semantične figure, ki v metonimičnem diskurzu razkrivajo ozadje birokratske retorike dejstev. Z modro zaznamovana neznosna lahkotnost uradniškega beleženja groze se v drugem zaokroženem ciklu korpusa dvaintridesetih slik na platno obarva z rdečo, saj stroga, v enako semantično znakovje odeta besedna struktura idiosinkratične pripovedi iz pisem slovenskih pregnancev, ki jih je Vouk v preteklih mesecih prizadeto, a pazljivo prebiral, mapiral in razvrščal, v podtonih in med vrsticami zakrvari, se utelesi, učloveči. A le kot brezimni odmev odmeva, v vsaki posamični podobi, v vsakem posamičnem zapisu kot apoteoza točno določenega hrepenenja in ideje neke podobnosti onkraj podobe, izven analogije, izven transpozicije. Zategadelj je edina in edinstvena. Voukova umetniška dispozicija meri zgolj na realno, brez posnemanja, brez podobe. To so dela, ki ne kažejo, saj se manifestirajo kot zastavek, na katerega merijo. Voukova serija slik je neposredna in radikalna umetniška izjava o neizpodbitnem, za to pa je pripravljena žrtvovati primarni umetniški nagovor metafore in likovne poetike.

Fragmentarni princip, s katerim Oman in Vouk pomembni temi iz nedavne preteklosti odvzemata običajno nabuhlo spomeniško retoriko, postavi v ospredje „lateralni“ pogled, ki je neke vrste premestitev s pridihom brezčasnosti. Tako postane vidno tisto, kar je običajno na robju. Osebne zgodbe in intimna pričevanja posameznika, družine, skupnosti se odtiskujejo na panoramo današnjega zgodovinskega vedenja. Fragmenti govorijo prek originalnega konteksta in z neizprosno občutljivostjo odkrivajo nevidne vzvode in mehanizme, s katerimi se oblikuje naša zavest o svetu in okolju, v katerem živimo, pri čemer problem nikoli ni v pomanjkanju informacij, temveč v odsotnosti sublimiranega mita, t. j. nezmožnosti, da bi razumevanje, ki počiva na dejstvih, vraslo svoje korenine v kolektivni spomin. Soočenje, ki ga ponujata Oman in Vouk je neposredno, zato gledalca nagovarja na drugačen način kot opis znanstveno dognane „resnice“ zgodovinarjev. Z zavedanjem, kako pomembno je poslanstvo Benjaminovega „angela zgodovine“ in njegovo razmišljanje o razbitinah civilizacije, pokažeta še način, kako se izogniti pozabi in govoriti o prihodnosti, ko

PRÄSENTE ABSENZ TRANSKRIPTION DES GESCHICHTSWISSENS IN DEN BILDERN VON VALENTIN OMAN UND KARL VOUK

Marko Košan

Wenn Geschichte nur Vergangenheit wäre, hätte sie überhaupt keine Bedeutung. Da aber Geschichte vor allem Gegenwart ist, befindet sich die schmerzliche Erinnerung an die Deportation slowenischer Familien im April 1942 im aktuellen Spannungsfeld unserer Zeit. Als kausales Geschehen eines nachplebisitären Verlustes der affirmativen Träger der nationalen Identität der Minderheit in Kärnten und als exzessive Demonstration einer ideologisch verblendeten Macht des totalitären Regimes prägt sie sich vorbei am Vergessen der Wunden, so wie sie die Zeit heilt, paradigmatisch in die unterbewusste Textur des Zusammenlebens in einem bewegten Raum ein, der im Kreuzungspunkt von Wegen im Herzen Europas in der Geschichte stets dem Durchzug ausgesetzt war. Unsere postmoderne Zeit glaubt nicht mehr an den heilbringenden Fortschritt als allein seligmachendes Mittel der Überwindung vergangener Verirrungen und kehrt sich daher zur traumatischen Katharsis der Vergangenheit, so wie sie im 20. Jahrhundert unausweichlich und allumfassend das unvorstellbare, letzte Bild des Graues des NS-Konzentrationslagers resümiert. Auch die Kunst und jedes Bild, nicht nur die Repräsentation von Körper und Figur, ist nach der Erfahrung des Zweiten Weltkriegs durch die aufgetürmten Leichen von Auschwitz geprägt, und jede wahrhaftige künstlerische Aussage ist notwendigerweise engagiert und politisch.

Die Zusammenarbeit der Maler Valentin Oman und Karl Vouk ist beim Projekt einer Gedenkstätte für die vertriebenen Slowenen ein politischer Akt, der sich der Verantwortung der künstlerischen Schöpfung, mit sensibler Erfassung und Bloßlegung der Nichtigkeit menschlicher Eitelkeit ein neues subjektives Paradigma zu suchen, bewusst ist. Ihr kreativer Beitrag bei der Anlage der Gedenkstätte mit einem Mahnmal beim Bahnhof Klagenfurt – Ebenthal, in der Nähe des Sammellagers für Vertriebene (heute steht an diesem Platz ein Gebäude der Firma Phillips) und die Begleitausstellung im Klagenfurter Bergbaumuseum sind aber nicht nur der historischen Tatsache, sondern auch dem Wahrheitsbekenntnis verpflichtet. Es handelt sich daher um keine gewöhnliche Illustration des vor siebzig Jahren stattgefundenen Ereignisses, ist doch das Wissen von dieser „Tatsache“ mit den Jahren vertieft, aus neuen Kontexten gespeist und jeden Tag mehr präsent geworden durch das immer größere Gewicht, das als eine Art Konsequenz der Erinnerungsabsenz über die Zeit auch andere Parallelereignisse mit sich bringen. Das Bergbaumuseum und seine Geschichte als Schauplatz des künstlerischen Projekts wurden so nicht zufällig ausgewählt, verschmelzen doch die Bilder des Luftschutzkellers, den im Jahr 1942 auf Befehl des Führers unter dem Kreuzbergl im ehemaligen Steinbruch italienische Bergleute und englische Gefangene in einer Doppelschicht gruben, die krächzenden Laute der Kommandozentrale mit einer Telegraf- und Funkstation, von der Gauleiter Friedrich Rainer am 7. Mai 1945 die Kapitulationserklärung mit den Worten beschloss: „Passt mir auf mein Kärnten auf!“, die Reaktionen auf die gleichen Worte, die im Karussell der Jahrzehnte eines zum Stillstand gekommenen Lebens in Kärnten Jörg

Haider 1991 beim Rücktritt vom Amt des Landeshauptmanns verwendete, sowie der Skandal mit der posthumen Gedenkausstellung von 2009, die von den österreichischen Medien auch „Die Haider-schau im Nazibunker“ genannt wurde, zu einem einheitlichen Zeitbild.

Jedes Mahnmal ist in erster Linie ein Denkmal für die bestehende Ordnung und bringt symbolisch Zeit und Erinnerung in den gesellschaftlichen Raum ein. Beides willentlich oder unwillentlich deshalb, damit die Erinnerung in Bronze oder Stein instrumentalisiert wird, während die lebendige Textur im Bewusstsein der Menschen verblasst und erlischt. Omans monumentale Vertikalen versuchen deshalb der lahmen Erinnerung zu entfliehen und schwingen sich himmelwärts wie eine ausgebreitete, unfertige Landkarte von Abdrucken menschlicher Leben und Schicksale. Auf der zentralen Stele mit einem reliefartigen Geflecht materieller Anschwemmungen der Zeit und zerschellter Zivilisationsreste befinden sich Buchstaben wie die gebrochene Spur eines verstummten Gesprächs jener, die ihre Geschichte nicht selbst bestimmt hatten, sondern zur Auslöschung, Absenz, zur Leere verurteilt worden waren, die eigentlich als einziger realer Zeuge jenseits des sinnlichen Behagens und der Banalität des Bösen im Widerschein zweier glatter „leerer“ Tafeln eingefangen ist, die beim zentralen Relief Omans Stahlkomposition komplettieren. Omans Mahnmal kommentiert nicht, belehrt nicht, erklärt nicht, es nimmt deshalb keine Erinnerungsschuld auf sich, was die verkehrte funktionelle Botschaft eines gewöhnlichen Denkmals ist. Es ist deshalb da, um auf die Gegenwart und nicht auf die Vergangenheit aufmerksam zu machen, und prüft unser Wissen, unsere Beziehung zur Erinnerungstextur heute und morgen. In der präsenten Absenz legt es uns auf, sich zu bekennen, Zeugnis abzulegen.

Noch radikaler ist die Bezeugung des Geschehens vor siebzig Jahren in die Ausstellung von Omans und Vouks Malereien in den Höhlen des Bergbaumuseums eingewoben, wenn sie auf sensible Weise ein Gleichgewicht zwischen der chaotischen Disposition der Sinnlichkeit der Geschichtserzählung und jenem herstellen, das als Form annehmbar ist. Als Zeugnis ist ihre Intervention zwischen der Möglichkeit und der Unmöglichkeit des Sprechens gespalten, liegt doch die Wahrheit stets jenseits der Sprache, gefangen in einer offenen, leeren Stelle, einem Loch zwischen Konstatierung und Verständnis. Und das Bild ist die Botschaft und die Stimme, die aus dieser Lücke dringt. Der Ausgangspunkt kann stets allein das Verstehen dessen sein, was geschehen ist, doch wenn das Geschehen außerhalb des geistigen Horizonts liegt und sich Sinn und Widersinn mit dem Schleier (un-)menschlichen Grauens bedeckt, kann eine aufrichtige Repräsentation nur aus der Aporie resultieren, wenn sie auf keine Fragen zu antworten vermag, sondern in Wahrheit erbarmungslos ständig neue Fragen aufwirft. Omans Figuren entblößen sich nicht, sondern sind in sich versponnen. Es ist dies das betroffene Bild von Körpern, die keine würdevolle subjektive Haltung zu bewahren vermögen. Sie sind

nur noch Schatten und Hüllen, die menschliche Existenz als Logos und Phantasma des Körpers, das in jedermanns Bild zum Bewusstsein der Heiligkeit des (jeden) Lebens sublimiert wird. Omans Figuren sind wie hieratische Wächter der gestohlenen Erinnerung und der zerschissenen Vergänglichkeit, die einen schmerzhaft unsichtbaren Abdruck auch in der Leere der leeren Leinwand hinterlassen und als Erinnerungslöcher in einer unüberschaubaren Reihe von Wiederholungen ohne Anfang und Ende am lautesten schreien.

Diese Stimme wird als durchglühtes Zitat in einer Reihe von Bildern Karl Vouks aufgenommen und entzieht sich durch visuelle Abbildung und eine Paraphrase des bedeutsamen Korpus konkreter Poesie Nachschriften (1968 – 1985) des oberösterreichischen Schriftstellers, Dichters und Verlegers Heimrad Bäcker ikonoklastisch dem Bild und ersetzt es durch eine exegetische Bildstruktur des Textes. In Vouks „Nachbildern / Paslike“ klingt die Absenz wie etwas Reales, wie das Nachbild eines entrückten Blicks hinter geschlossenen Augen, wenn das Bild nur für ein bis zwei Augenblicke auf der Netzhaut bleibt, aber als unbewusster Eindruck sich für immer in die Hirnrinde einschneidet. Die unfassbare Geradlinigkeit der bürokratischen Alltagssprache der NS-Vernichtungsmaschine klingt in Bäckers Nachschriften dithyrambisch wie das Beschwörungsritual der Paradoxie und Niederlage menschlicher Sensibilität und verändern sich in Vouks Bildern durch den Blick des Betrachters zu einer Meute, zu visuellen semantischen Figuren, die in einem metonymischen Diskurs die Hintergründe der bürokratischen Faktenrhetorik bloßlegen. Die durch Blau markierte unerträgliche Leichtigkeit der bürokratischen Protokollierung des Grauens verfärbt sich im zweiten abgerundeten Zyklus von 32 Bildern zu Rot, da die strenge, in das gleiche semantische Zeichensystem gehüllte Wortstruktur der idiosynkratischen Erzählung aus den Briefen slowenischer Vertriebener, die Vouk in den vergangenen Monaten betroffen, aber sorgfältig sammelte, durchlas, mappierte und ordnete, in den Untertönen und zwischen den Zeilen zu bluten beginnt, Fleisch, Mensch wird. Aber sie hallt nur wie ein namenloses Echo wider, in

jedem einzelnen Bild, in jeder einzelnen Aufzeichnung als Apotheose einer genau bestimmten Sehnsucht und der Idee einer gewissen Ähnlichkeit jenseits des Bildes, außerhalb von Analogie und Transposition. Infolgedessen ist sie die einzige und einzigartig. Vouks künstlerische Disposition zielt nur auf das Reale, ohne Nachahmung, ohne Bild. Es sind dies Arbeiten, die nicht zeigen, manifestieren sie sich doch als Ansatz, auf den sie abzielen. Vouks Bilderserie ist eine unmittelbare und radikale Aussage über das Unumstößliche, dafür ist sie bereit, die primäre künstlerische Gestaltungsform der Metapher und der bildnerischen Poetik zu opfern.

Das fragmentarische Prinzip, mit dem Oman und Vouk dem wichtigen Thema der jüngsten Vergangenheit seine gewöhnlich pathetische Denkmälerrhetorik nehmen, stellt einen „lateralen“ Blick in den Vordergrund, eine Art Verstellung mit einem Hauch von Zeitlosigkeit. So wird jenes sichtbar, das sich gewöhnlich am Rand befindet. Die individuellen Geschichten und intimen Zeugnisse des Einzelnen, der Familie, der Gruppe drücken sich im Panorama des heutigen Geschichtswissens ab. Die Fragmente sprechen über den originalen Kontext hinaus und legen mit unerbittlicher Sensibilität die unsichtbaren Hebel und Mechanismen bloß, mit denen sich unser Bewusstsein von der Welt und der Umwelt entwickelt, in der wir leben, wobei das Problem nie in einem Mangel an Informationen liegt, sondern in der Absenz eines sublimierten Mythos, d. h. der Unmöglichkeit, dass das auf Fakten beruhende Verständnis in das kollektive Gedächtnis einwachsen würde. Die Auseinandersetzung, die Oman und Vouk anbieten, hat eine unmittelbare Wirkung, sie spricht den Betrachter deshalb auf eine andere Weise an als die Darstellung einer wissenschaftlich ergründeten „Wahrheit“ von Historikern. In dem Bewusstsein, wie wichtig die Botschaft von Benjamins „Engel der Geschichte“ und sein Nachdenken über die Trümmer der Zivilisation sind, bekunden sie auch, wie dem Vergessen begegnet und über die Zukunft geredet werden kann, wenn man über die Vergangenheit spricht.

FABJAN HAFNER

**PRAZNI PERONI
LEERE BAHNSTEIGE**

Wortlose Worte

Der kurze Schein (ein Donnerschlag, ein blendheller Gedankenblitz)
von Empfindung, von Wahrnehmung, nachdem der Reiz, der
die Empfindung, die Wahrnehmung, hervorgerufen hat,
längst verpufft ist, die Wahrnehmung hat einen Namen: Nachbild.

Wahrnehmungen ohne materielle Grundlage – Gespenster,
die man hören, sehen, fühlen kann und muss, mit all ihrer
penetranten Absenz, gleisnerische Gaukeleien, Dèjà-vus,
kunstvolle Kunsterinnerungen vom Fließband verstecken

bedecken, wie Efeu, wie Dornenhecken, all die Märchenschlösser,
wo die wilden Kerle hausten, unerhörte, unnotierte Gräuel,
mit einem löchrigen, graugewaschenen Schleier. Stare für alle,
in grün und in grau. Wortlos die Worte, entmachtet vom Gewäsch.

Besede brez besed

Kratkotrajen učinek (grom, preblisk) občutka ali zaznave, potem ko je dražljaj, ki je povzročil občutek ali zaznavo, prenehal delovati, ima ime: barvna ali slušna paslika.

Zaznave brez stvarne podlage – prisluhi, prividi in pričuti – s svojo še preveč očitno odsotnostjo, so nagajivi *déjà vu*-i, umetelni umetni spomini s tekočega traku, spodrivajo, prekrivajo,

kot bršljan, kot trnov obroč, pravljичne gradove, kjer so se dogajale nezaslišane in nezapisane grozote s puhlim, luknjastim pajčolanom. Besedam je zmanjkalo besed. Takoj so prevzele puhlice oblast.

Verlassen: die Heimat, lei lãssn die Hamat Valãssn bin i, valãss di auf mi

Süß nicht wahr, der Tod für Vaterland:

Im Feld, im Lager, im Widerstand.

Heim in die Heimat!

Mir reicht das Reich. Hier werd ich weder reich noch alt.

Heim auf den Hof.

Den keuschlerisch-königlichen. Singt Elogen und Eklogen!

Ob sie denn logen,

sobald sie um die Ecke bogen?

Helden braucht die Heimat, keine Heulsusen.

Nach ihnen ruft sie, sowie sie im Blutbad liegt.

Die Heimat war unterjocht. So unterjochte sie

Noch: Gedanken, Gefühlen, Sehnen und Wähnen.

Mein liebs Heimatland, magst du nicht ruhig sein?

In deinen feuchten Schoß kehre ich stocksteif heim.

So, nun halt deinen Mund. Und alle Seelen

werden gesund.

Zapustiti domovino, pustiti domovino, pustiti dom

Umreti za domovino?

Na bojišču, v taborišču, v odporu.

Vrniti se v domovino!

V prvotno, v pradamovino, okrnjeno, oskrunjeno.

Vrnili so se na domačijo.

Svobodna domačija opeva lepoto svoje domovinice.

Domovina ga kliče, ko se kopa v krvi.

Domovina potrebuje junake, ne milih jer.

Domovina je nosila jarem. Domovina je
obvladala vse: misli, čustva, čute, slutnje.

Po vojni vstaja domovina le počasi.

Očetnjava, širša, in ožja domovina.

Naša mila mati domovina,

vrnil se bom v tvoje naročje!

Tako bomo napravili in

domovina bo rešena.

Das Verschwinden der Verschleppung

Die babylonische Verbannung
im Gewirr, Geschwirr, Gewimmel, im Geflecht von Gerüchten,
Ausflüchten, Gemunkel und Geschunkel.

Wer wird hier nicht taub? Wer vermag da
noch dem rauschenden Raunen zu lauschen, das
die Strandmuschel in die Ohrmuschel echot?

Die ägyptische Knechtschaft mit von leeren Versprechungen
gestopften, maulenden Mäulern, dem fahlen Silberstreif
einer eher gestern als heute anbrechenden lichten Vergangenheit.

Eine Deportation ist keine Aussiedlung, kein festlicher Umzug.
Sondern die zwangsweise Verbringung unliebsamer Bürger
aus dem eigenen Staat, eine Verheimatlosung der Einheimischen.

Der Auszug aus der Sprachverwirrung, die Irrfahrt ins Gelobte Land:
War nicht früher die Rede vom Auszug des Geistes, des besten?
Und hieß Auszug nicht auf das feinste Weizenmehl? Ihr Auszügler, auf!

Die Widerborstigen striegelt man gegen den Strich, zäumt sie zufließ
von hinten auf. Die Verdrängten müssen mit Stumpf und Stiel verputzt werden.
Durch Entwurzeln und Umtopfen. Ihr Urteilt lautet: Abwesenheit.

Als Heimgekehrte bleiben sie tags wie nachts von Trug und Trut bedrückt.
Der erzielte Einklang gemahnt an das Kreisen der Sonne um die Erde.
Übler als Tinnitus: Vermeintlicher Weltenharmonien ätherische Sphärenklänge.

Izginotje izgnanstva

Babilonsko izgnanstvo
v bletežu, metežu, pletežu
govoric, klevet in ovadb.

Kdo pa tam ne ogluši?
Kdo pa tu še lahko prisluškuje
odmevu šepeta v sebi?

Egiptovska sužnost,
z usti, zamašenimi z obljubami
svita svetle prihodnosti.

Izgon med vojno, izgon iz raja v rajh.
Prisilna odstranitev neljubega državljana
iz lastne države, domačina iz domovine.

Izgon je tudi ime steze,
po kateri hodi živina na pašo.
Ob tem izgonu stoji znamenje.

Upornikom namenjen izgon,
izrinjencem izruvanje in izkoreninjenje,
obsodba na odsotnost.

Tudi po vrnitvi jih prevara muči.
Zato je doseženo soglasje tako
kot gibanje sonca okoli zemlje: prividno.

Mit verstümmelter Zunge, mit beschnittenen Schwingen

In Rollstühlen sitzen und fahren vergnügt gesunde Menschen,
lachen über das ganze Gesicht, weil ihnen freundliche Ärzte
klar gemacht haben, dass mit ihnen alles in bester Ordnung ist.

Nichts fehlt ihnen, und sie haben auch nichts. Nicht einmal
eines Hirten bedarf diese gottgefällige, kopflose Herde.
Wo sie doch überglücklich ist zu wissen: Was immer sie

denkt oder fühlt – es stimmt schlicht nicht. Es mangelt an Rechten
und an jenen, die von ihnen Gebrauch machten. Mit jeder mehrsprachigen
Aufschrift im Land schwindet die Mehrsprachigkeit in den Menschen.

Das Begehren der verewigten Vorfahren wurde befriedigt, auf dass
wir Nachgeboren kein eigenes entwickeln. Dem Horror vacui
begegnen wir fachgerecht durch unverwandtes Starren in die Sonne.

Wer tief fliegt, stürzt als erster ab. Vom Erdboden starren
wir himmelwärts auf ein durchlöchertes Himmelszelt,
auf dem torkelnde Engel mit beschnitten Schwingen schwirren.

Z obrezanim jezikom, s pristriženimi perutmi

Z invalidnimi vozički se vozijo zdravi ljudje,
nasmejani čez ves obraz, ker so jim dopovedali
prijazni dohtarji, da je z njimi vse v redu.

Ničesar nimajo, nič jim ne manjka. Niti pastirja
ni potrebna ta pohlevna, brezglava čreda. Veseli so,
ker vedo, da je vse, kar občutijo in mislijo, narobe.

Pravic je premalo in premalo je tistih, ki se jih
poslužujemo. Čim več je večjezičnih napisov
v deželi, tem manj je večjezičnosti in v ljudeh.

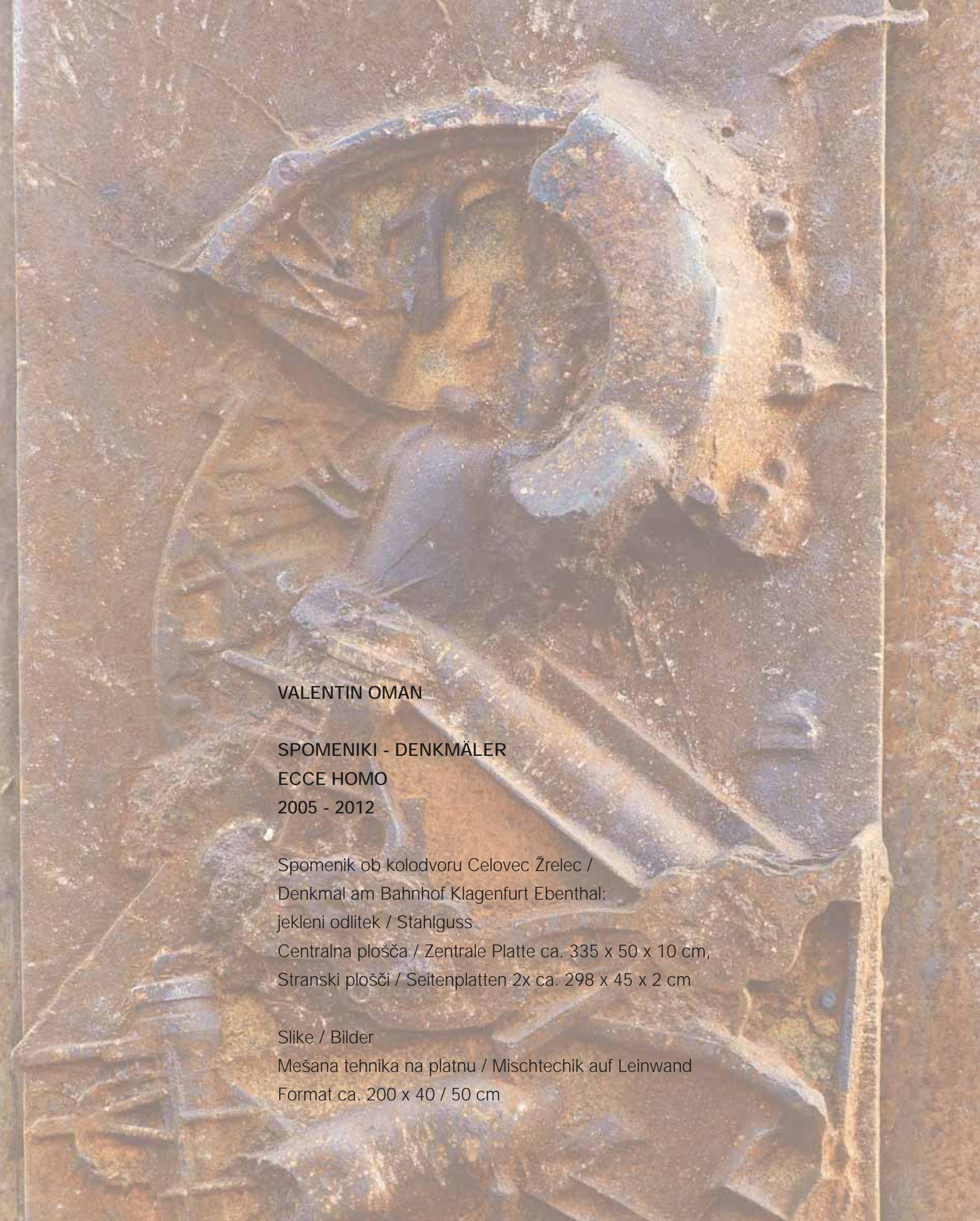
Potešili so potrebe naših pokojnih prednikov,
da se mi ne bi spomnili svojih. Strah pred
praznino preganjamo s buljenjem v sonce.

Kdor nizko leta, bo prvi pristal na tleh. S tal
strmimo v preluknjano nebo, po katerem
letajo opotekavi angeli s pristriženimi perutmi.

VALENTIN OMAN

SPOMENIKI
DENKMÄLER
ECCE HOMO

2005 – 2012



VALENTIN OMAN

SPOMENIKI - DENKMÄLER

ECCE HOMO

2005 - 2012

Spomenik ob kolodvoru Celovec Žrelec /
Denkmal am Bahnhof Klagenfurt Ebenthal:
jekleni odlitek / Stahlguss

Centralna plošča / Zentrale Platte ca. 335 x 50 x 10 cm,
Stranski plošči / Seitenplatten 2x ca. 298 x 45 x 2 cm

Slike / Bilder

Mešana tehnika na platnu / Mischtechnik auf Leinwand

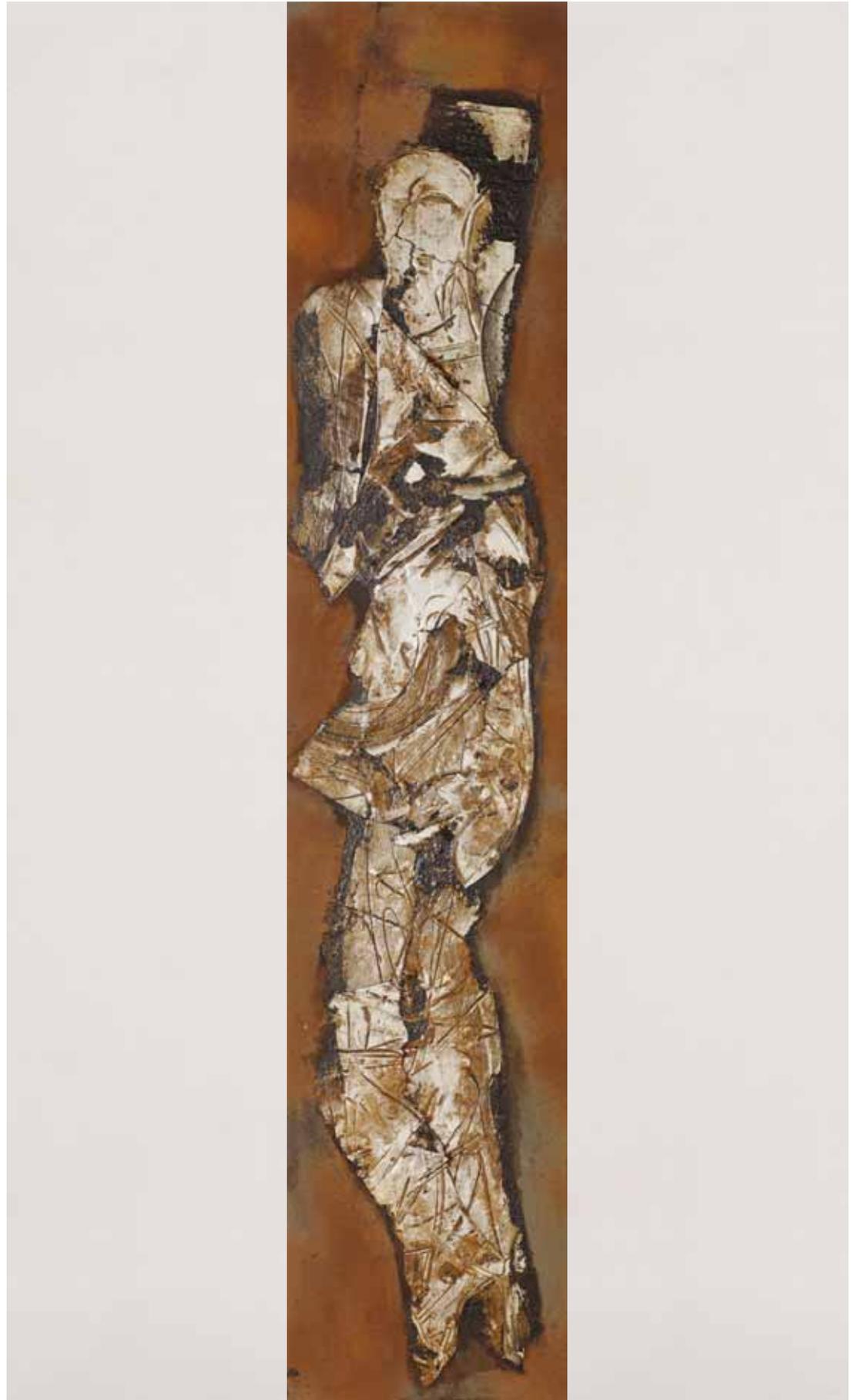
Format ca. 200 x 40 / 50 cm













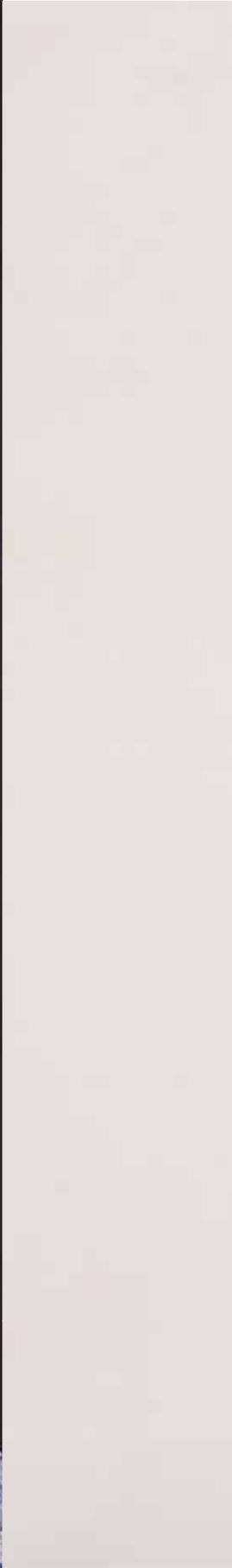


















































KARL VOUK

NACHBILDER

PASLIKE

2008 – 2012

Slike iz cikla / Bilder aus dem Zyklus:

KARL VOUK
NACHBILDER / PASLIKE
2008 - 2012

Jajčna tempera na platnu / Eitempera auf Leinwand

NACHBILDER / PASLIKE # 1 - # 16

Slike modre serije citirajo iz / Zitate in den Bildern der blauen Serie:
Heimrad Bäcker: Nachschrift, Verlag Droschl Graz-Wien, ISBN 3-85420-188-5

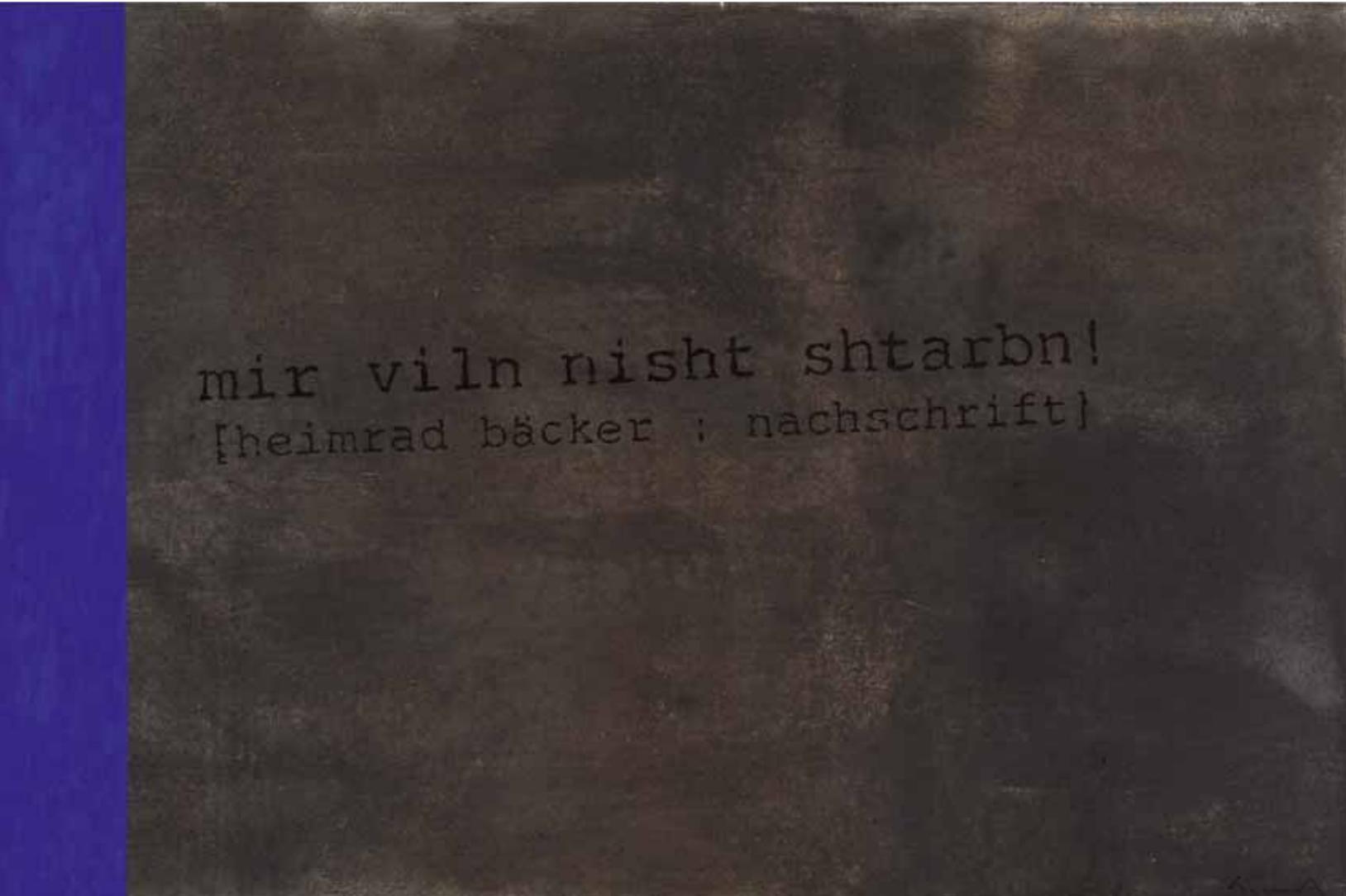
NACHBILDER / PASLIKE # 17 - # 32

Slike rdeče serije citirajo iz pisem Koroških Slovencev in Slovenk v času izseljenstva. / Die Zitate in den Bildern der roten Serie stammen aus den Briefen von Kärntner Slowenen und Sloweninnen während ihrer Deportation.

Hvala družinam Hartmann in Pikalo iz Libuč, ki sta mi dali na razpolago gradivo. / Ich danke den Familien Hartmann und Pikalo aus Loibach, die mir ihre Unterlagen zur Verfügung stellten.



NACHBILD / PASLIKA # 1, 180 x 120 cm, 2008



mir viln nisht shtarbn!
[heimrad bäcker ; nachschrift]

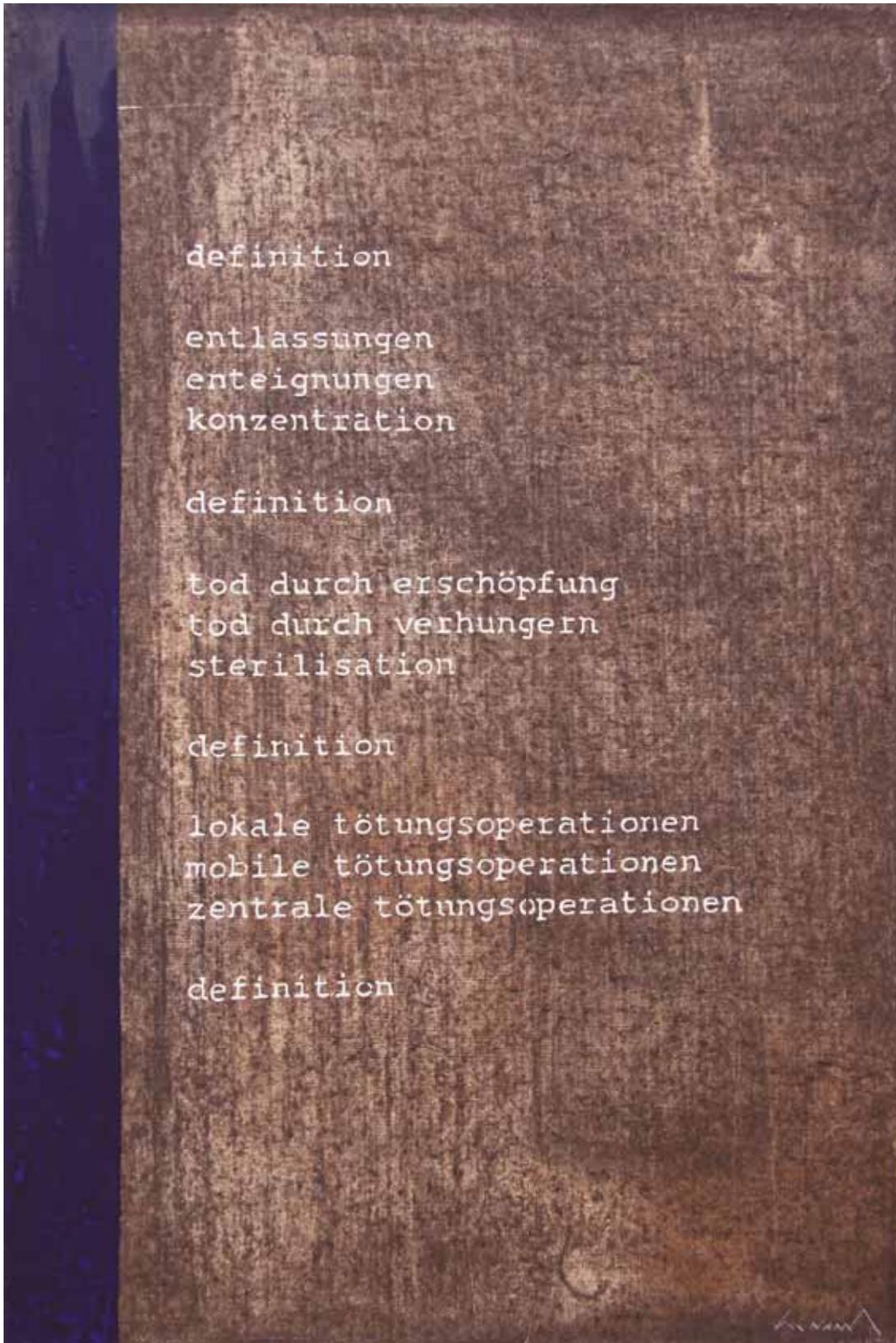
nočemo umreti!

[heimrad bäcker : nachschrift]

NACHBILD / PASLIKA # 2, 120 x 180 cm, 2008

glejte, če ne bi
mogli dobiti moškega,
ki bi razvil to načelo
eficiencie na genialen in
umetniški način
v vseh taboriščih

sehen sie doch zu, ob sie
nicht einen mann bekommen,
der in einer genialen und
künstlerischen weise
dieses ganze leistungssystem
in allen lagern entwickelt



definicija

odpustitve
razlastitve
koncentracija

definicija

smrt zaradi izčrpanosti
smrt od lakote
sterilizacija

definicija

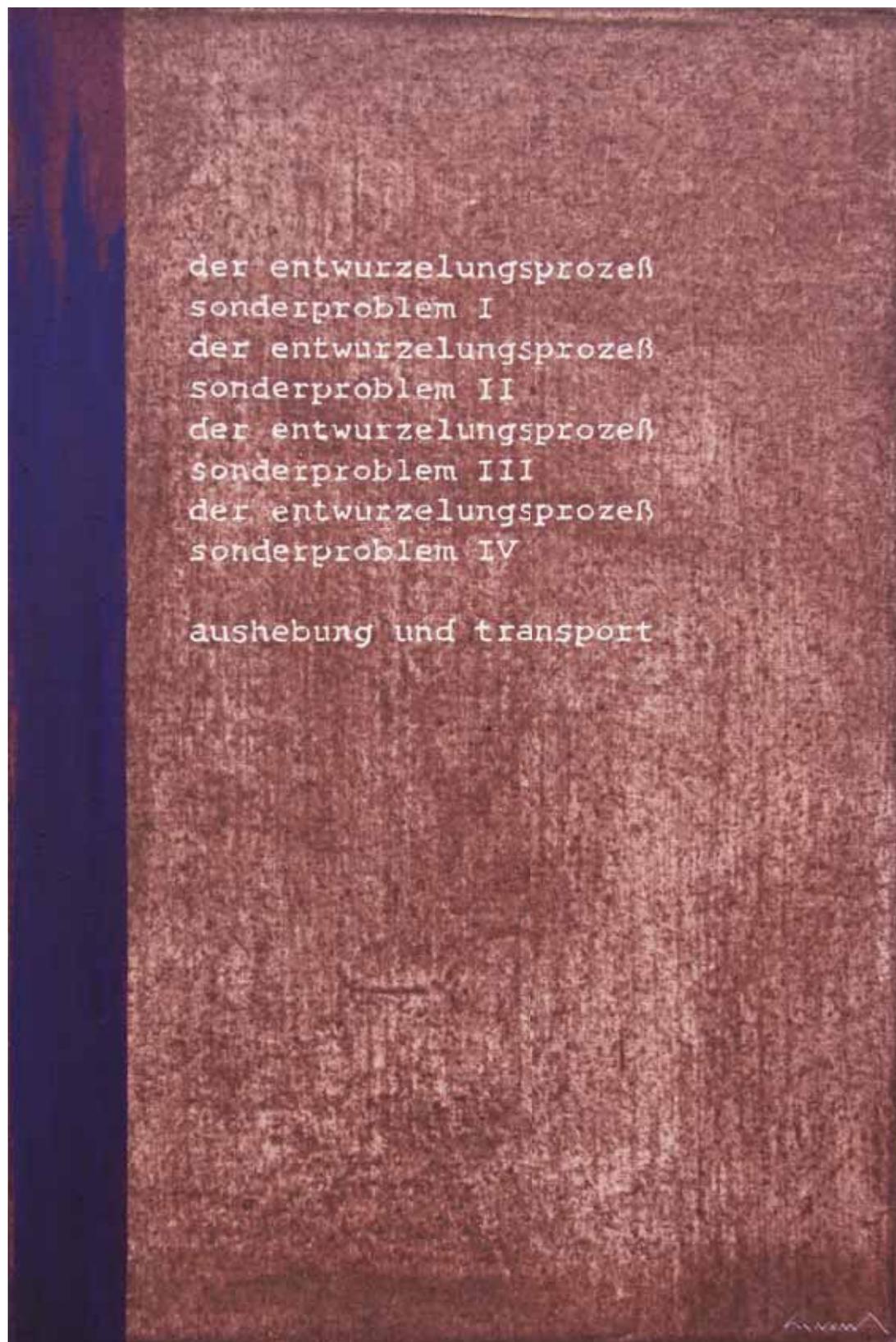
lokalna operacija usmrtitve
mobilna operacija usmrtitve
centralna operacija usmrtitve

definicija

NACHBILD / PASLIKA # 4, 90 x 60 cm, 2012

proces izkoreninjenja
posebni problem I
proces izkoreninjenja
posebni problem II
proces izkoreninjenja
posebni problem III
proces izkoreninjenja
posebni problem IV

nabor in transport



NACHBILD / PASLIKA # 5, 90 x 60 cm, 2012



ich muß, wenn ich die dinge
rasch erledigen will,
mehr transportzüge
bekommen

če hočem stvari
hitro urediti,
potrebujem več
transportnih vlakov

ljudje, ki niso slutili
svoje skorajšnje
načrtne usmrtitve,
so ploskali,
deloma so vriskali
in klicali ovacije

die ihre alsbaldige
planmäßige tötung
nicht ahnenden menschen
klatschten beifall, brachen
teils in jubel und hochrufe
aus

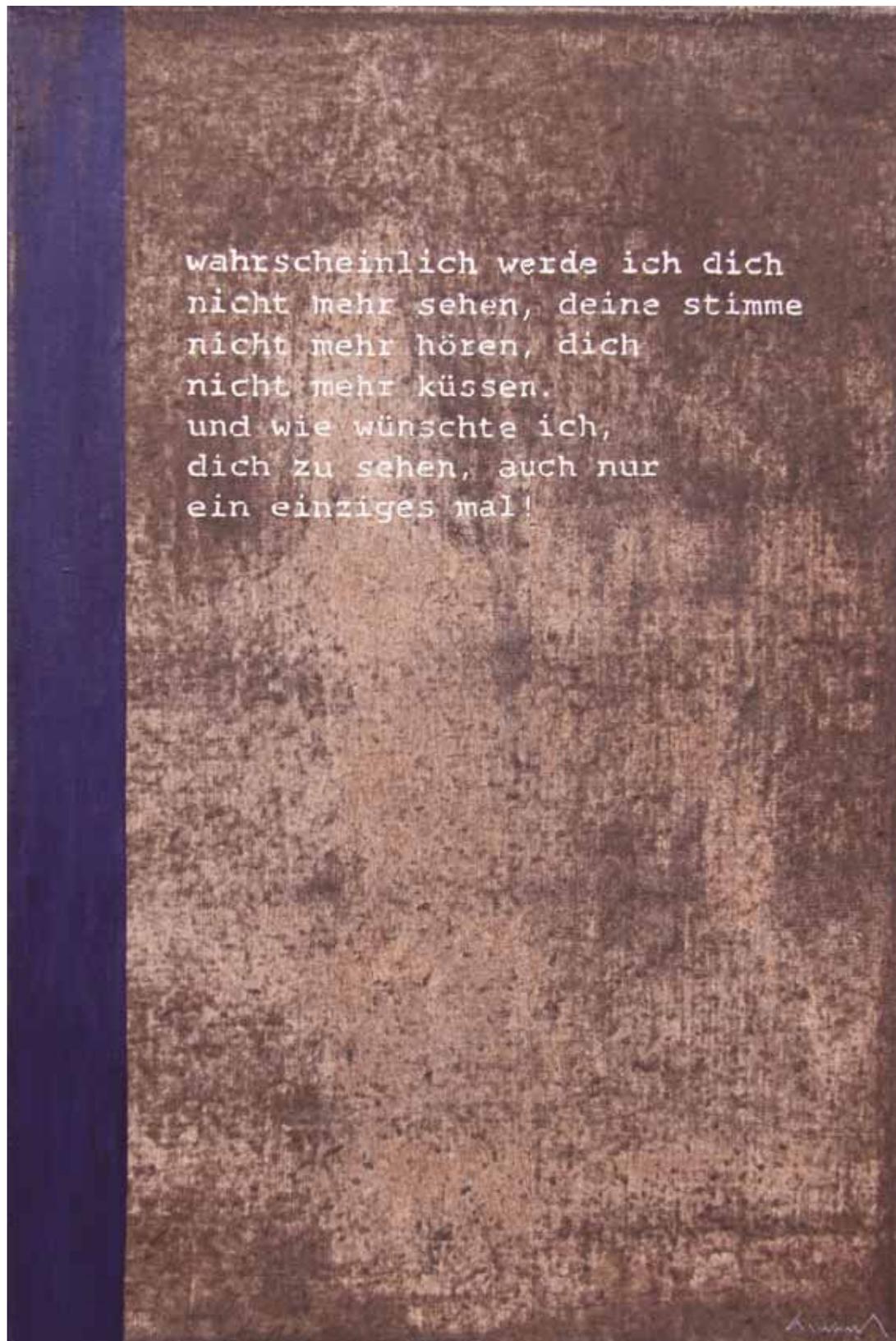


er spielte mit ihnen schach
und es gab sogar ein kleines
musikensemble in IV-B-4
eichmann spielte darin
die zweite geige

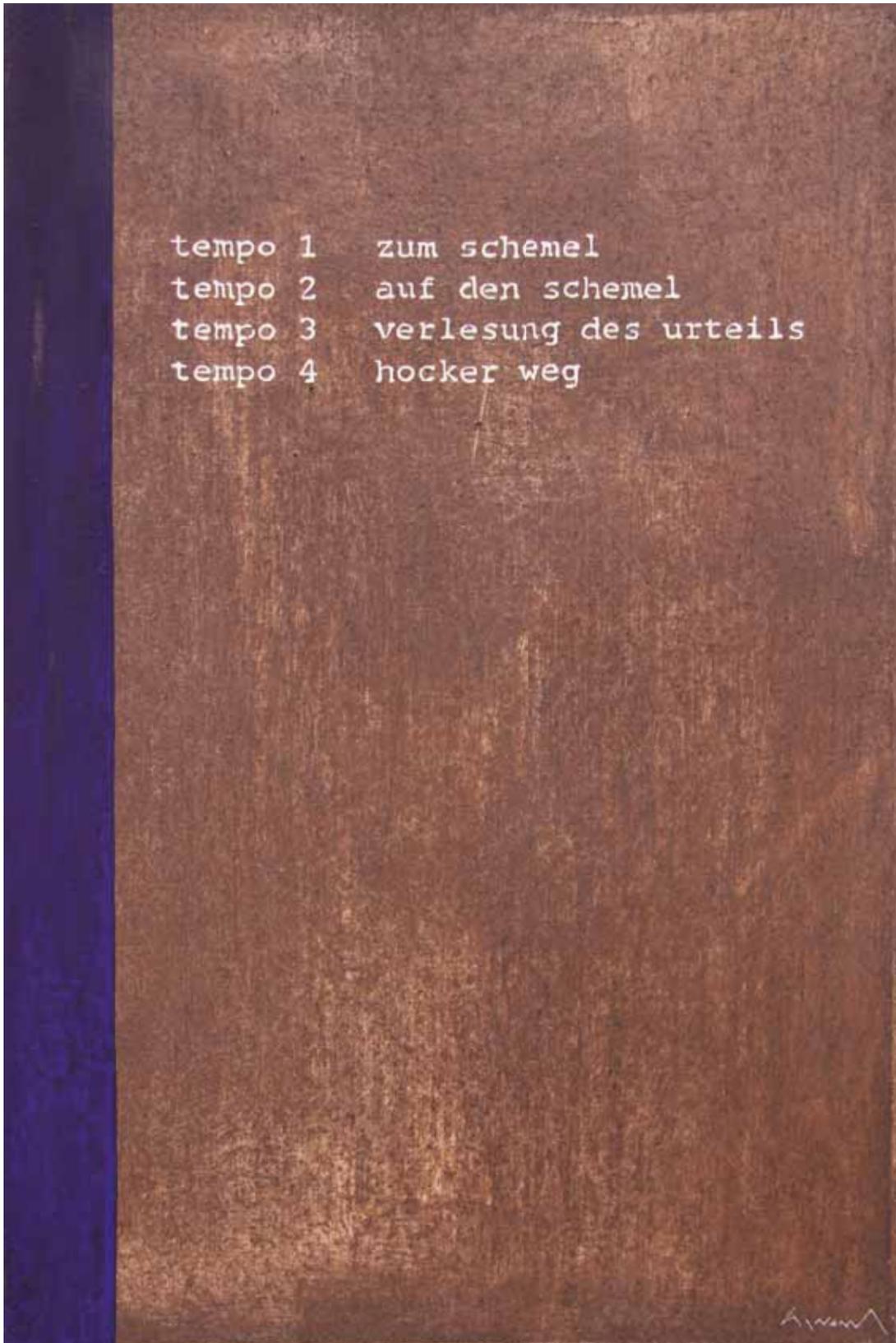
igral je z njimi šah in
celo mali glasbeni ansambel
je bil v IV-B-4
eichmann je igral v njem
drugo violino

verjetno te ne bom več
videl, ne bom več slišal
tvojega glasu, ne bom
te več poljubil.
a kako bi želel, da bi
te videl, pa tudi če le
še enkrat!

wahrscheinlich werde ich dich
nicht mehr sehen, deine stimme
nicht mehr hören, dich
nicht mehr küssen.
und wie wünschte ich,
dich zu sehen, auch nur
ein einziges mal!



NACHBILD / PASLIKA # 9, 90 x 60 cm, 2012



tempo 1 k stolčku
tempo 2 na stolček
tempo 3 branje sodbe
tempo 4 stolček stran

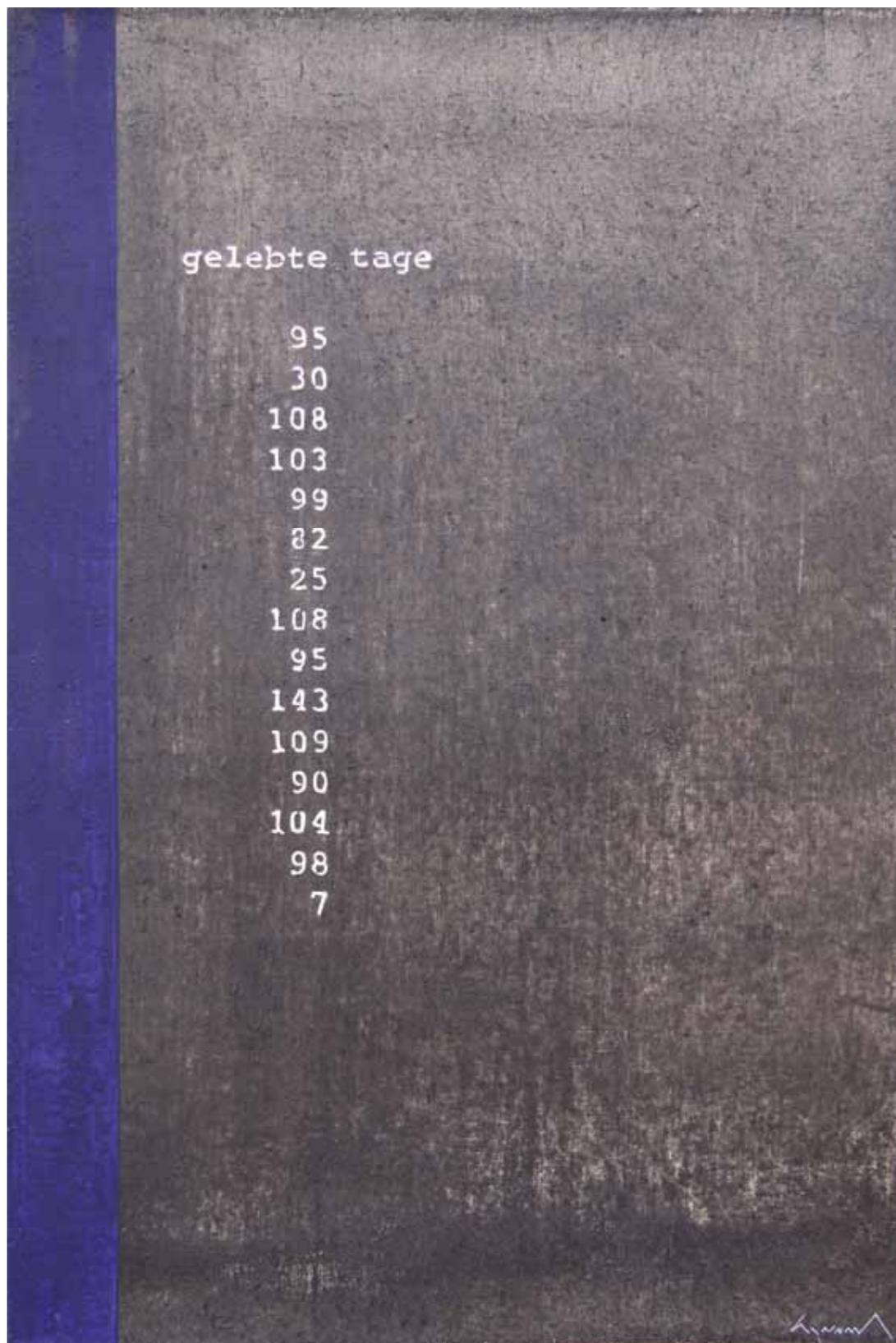
NACHBILD / PASLIKA # 10, 90 x 60 cm, 2012

preživeti dnevi

95
30
108
103
99
82
25
108
95
143
109
90
104
98
7

gelebte tage

95
30
108
103
99
82
25
108
95
143
109
90
104
98
7



NACHBILD / PASLIKA # 11, 90 x 60 cm, 2012

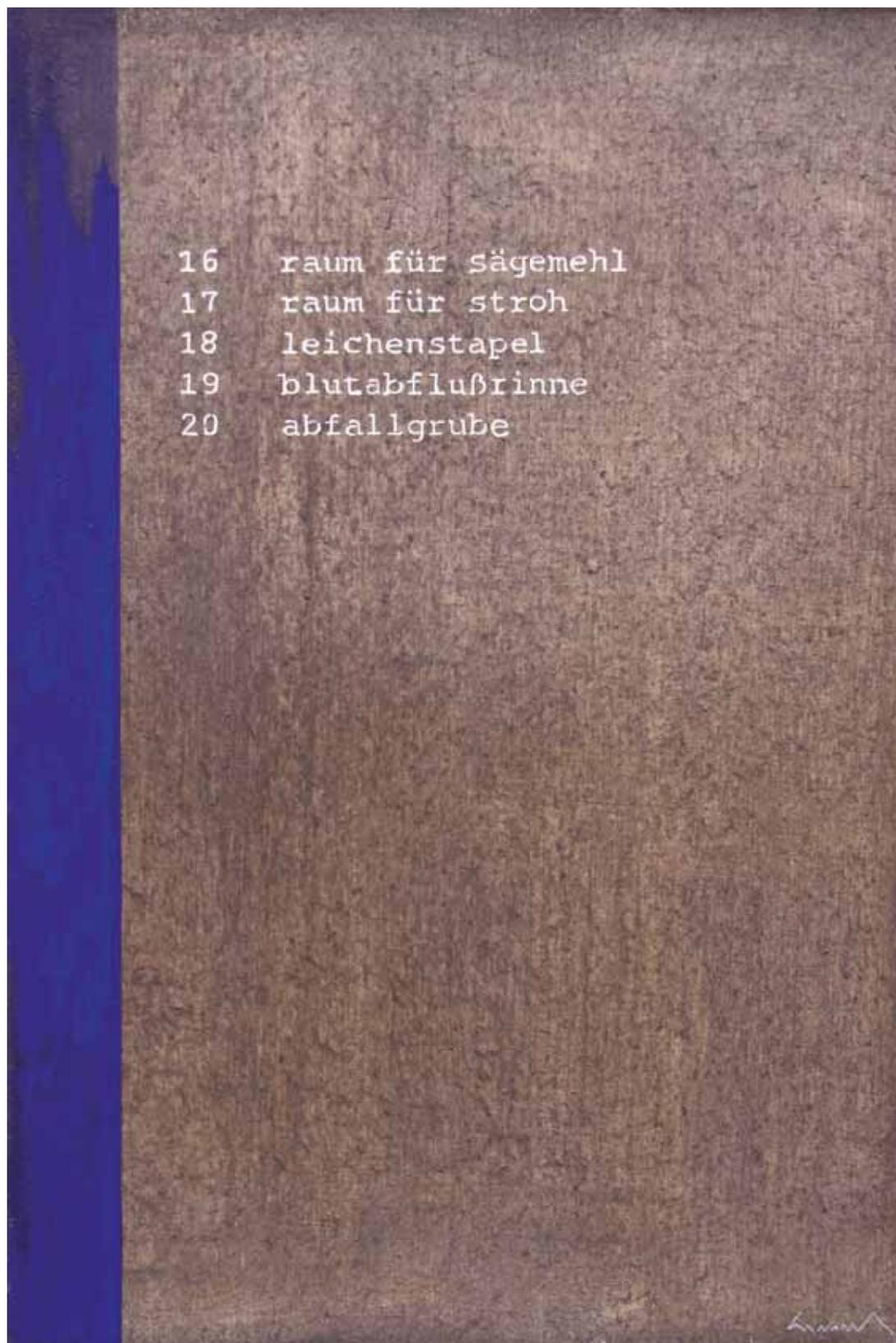
The image shows a dark, textured surface, possibly a piece of fabric or paper, with white text printed on it. The text is in a simple, sans-serif font and is arranged in a block. The background has a mottled, grainy appearance with some lighter and darker patches. The text is centered horizontally and occupies the upper left portion of the image.

dies ist mein
letzter brief,
und ich lasse
dich wissen, daß
ich am 1. september
um sechs uhr
erschossen
worden
bin.

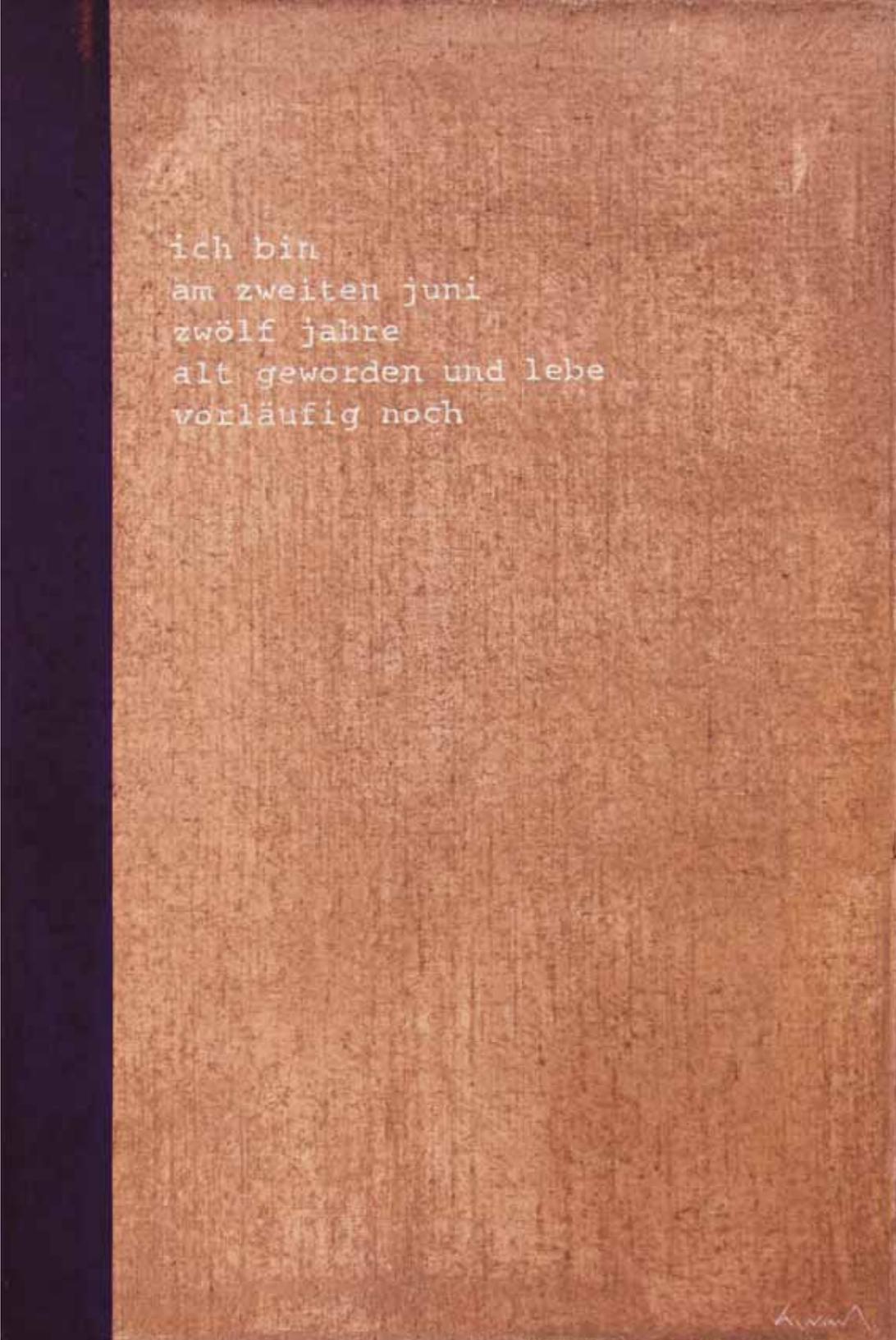
to je moje
zadnje pismo,
in dam ti
vedeti, da
sem bil
1. septembra
ob šesti uri
ustreljen.

- 16 prostor za žagovino
- 17 prostor za slamo
- 18 kup trupel
- 19 koritnica za kri
- 20 jama za odpadke

- 16 raum für sägemehl
- 17 raum für stroh
- 18 leichenstapel
- 19 blutabflußrinne
- 20 abfallgrube



NACHBILD / PASLIKA # 13, 90 x 60 cm, 2012

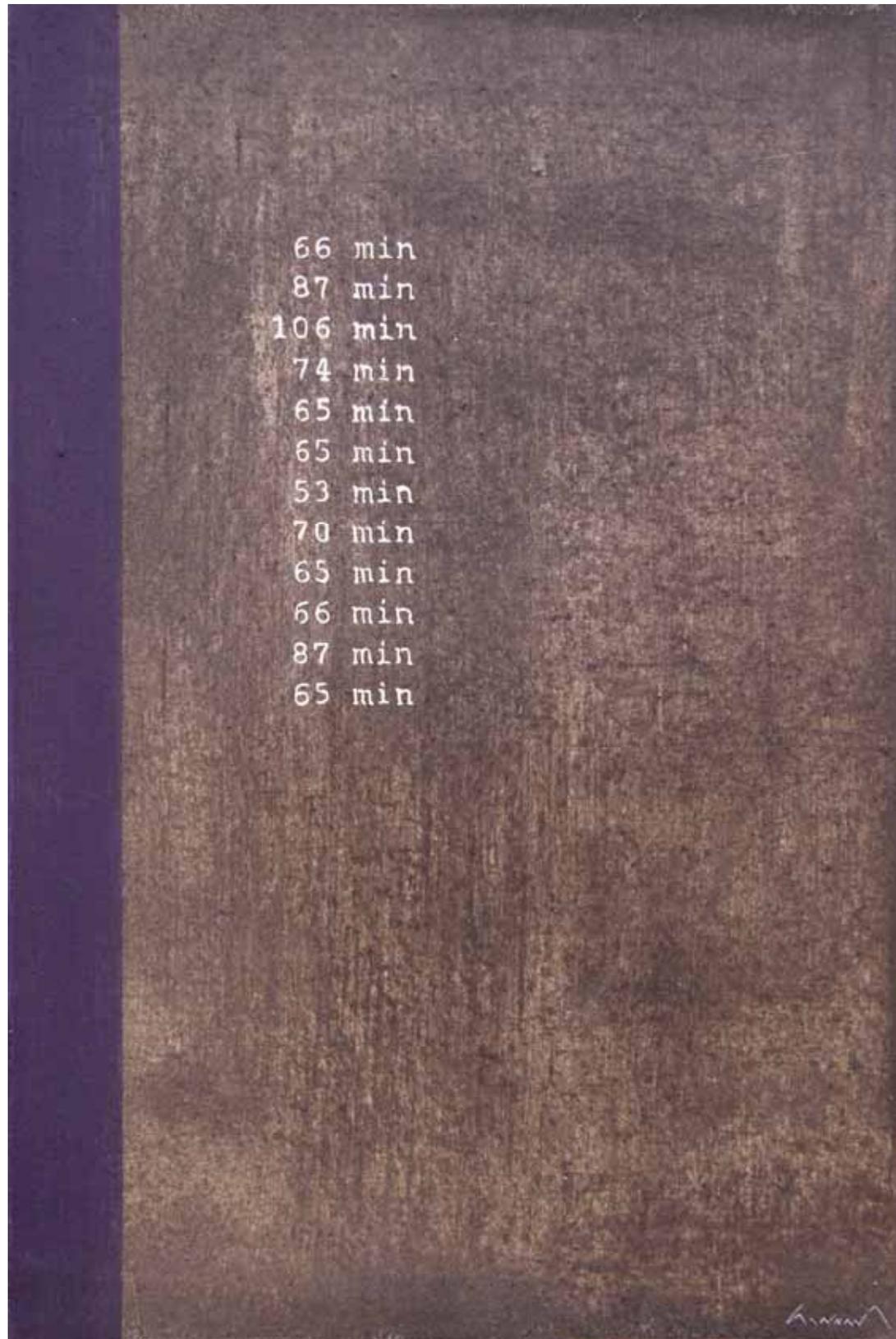


ich bin
am zweiten juni
zwölf jahre
alt geworden und lebe
vorläufig noch

drugega junija
sem postal
dvanajst let
zaenkrat
še živim

66 min
87 min
106 min
74 min
65 min
65 min
53 min
70 min
65 min
66 min
87 min
65 min

66 min
87 min
106 min
74 min
65 min
65 min
53 min
70 min
65 min
66 min
87 min
65 min



NACHBILD / PASLIKA # 15, 90 x 60 cm, 2012



ein zeichen
ein wort
ein kleines kreuz
neben einem namen
genügte

znak
beseda
majhen križ
poleg nekega imena
je zadoščal

klagenfurt ebenthal
rehnitz
st. jakob/gurk
eichstätt
soldin
ettlingen
baden
berlin-charlottenburg
nürnberg
neustadt a/d aisch
hesselberg
stuttgart
dachau
bad-kanstadt
auschwitz
königswüsterhausen
frauenaurach
straßburg
krim
berlin
brez nastanitve

klagenfurt ebenthal
rehnitz
st. jakob/gurk
eichstätt
soldin
ettlingen
baden
berlin-charlottenburg
nürnberg
neustadt a/d aisch
hesselberg
stuttgart
dachau
bad-kanstadt
auschwitz
königswüsterhausen
frauenaurach
straßburg
krim
berlin
o. unterkunft

muß ihnen mitteilen
das ich mich in groser
verlegenheit befinde
weil ich nicht
weis was ich
schreiben soll

am besten wird halt so:

ich bin gesund und
es geht mir gut
das andere
werden sie sich
denken müssen

sporočam vam
da sem v veliki
zadregi
ker ne vem
kaj naj pišem

najbolje bo tako:

zdrav sem
in dobro mi je
vse ostalo si
boste morali
misliti sami

wie seid
ihr dort
zu Hause?

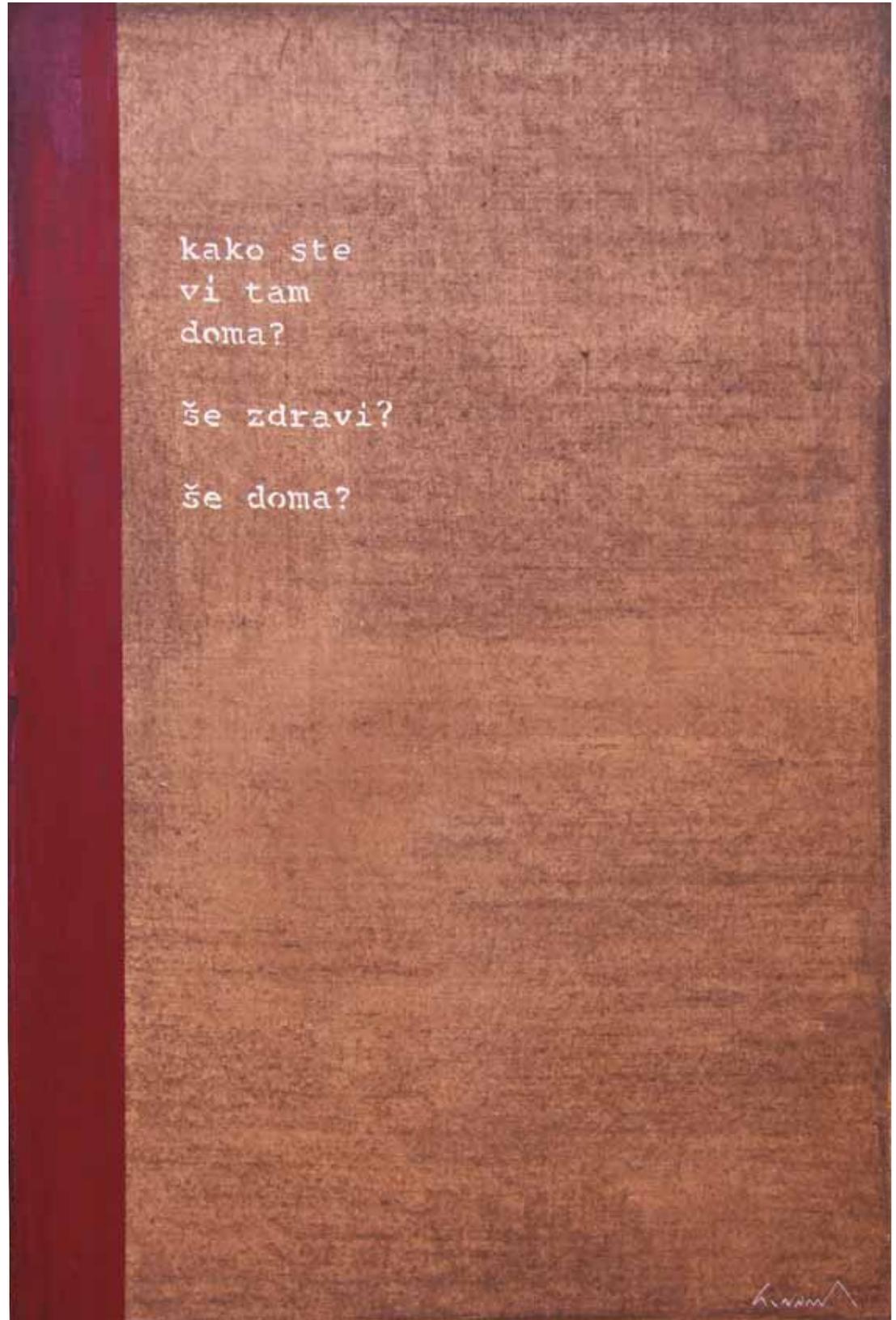
noch gesund?

noch zu Hause?

kako ste
vi tam
doma?

še zdravi?

še doma?



NACHBILD / PASLIKA # 19, 90 x 60 cm, 2012

schreibe uns ob
du etwas weist
was und wie es
um euch steht

uns ist
sehr angst
und bange

sie schreibt
uns nichts

niemand weis
was dort
geschehen ist

piši nam
če kaj veš
kaj in kako
je z vami

nas je
strah in
groza

ničesar nam
ne piše

nihče ne ve
kaj se je tam
zgodilo

prosim pišite
tako kot jaz
pišem

deutsch

ampak vse
novice
i.t.d.
mi gremo
našim
idealom
naproti

„meiner seel“

bitte schreiben sie
so wie ich
schreibe

nemško

aber alles
neuigkeiten
u.s.w.
wier gehen
unserer
ideale
entgegen

„meduha“

dve dekleti sta
že pred tednom
odšli v berlin
v službo

in druge so
na vrsti
ker se že
pojavi
v lagerju

„trgovci živega blaga“

zwei mädchen gingen
bereits vor einer woche
nach berlin
in den dienst

und andere sind
an der reihe
denn schon
erscheinen
im lager

„die händler des
lebendigen fleisches“

schwer ist
meine arbeit
im kamnolom

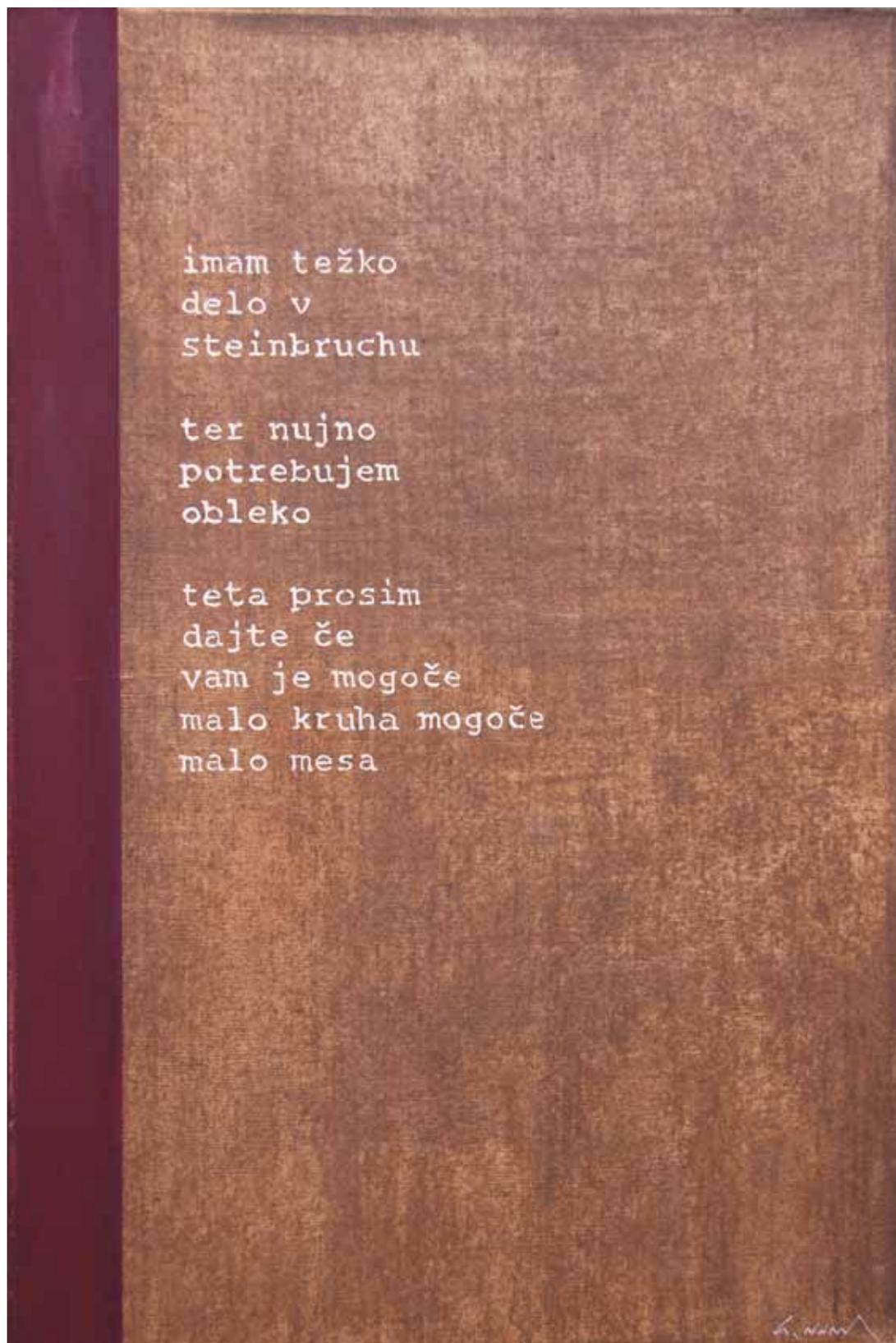
und ich brauche
dringend
kleidung

tante ich
bitte euch
gebt wenn möglich
etwas brot wenn möglich
etwas fleisch

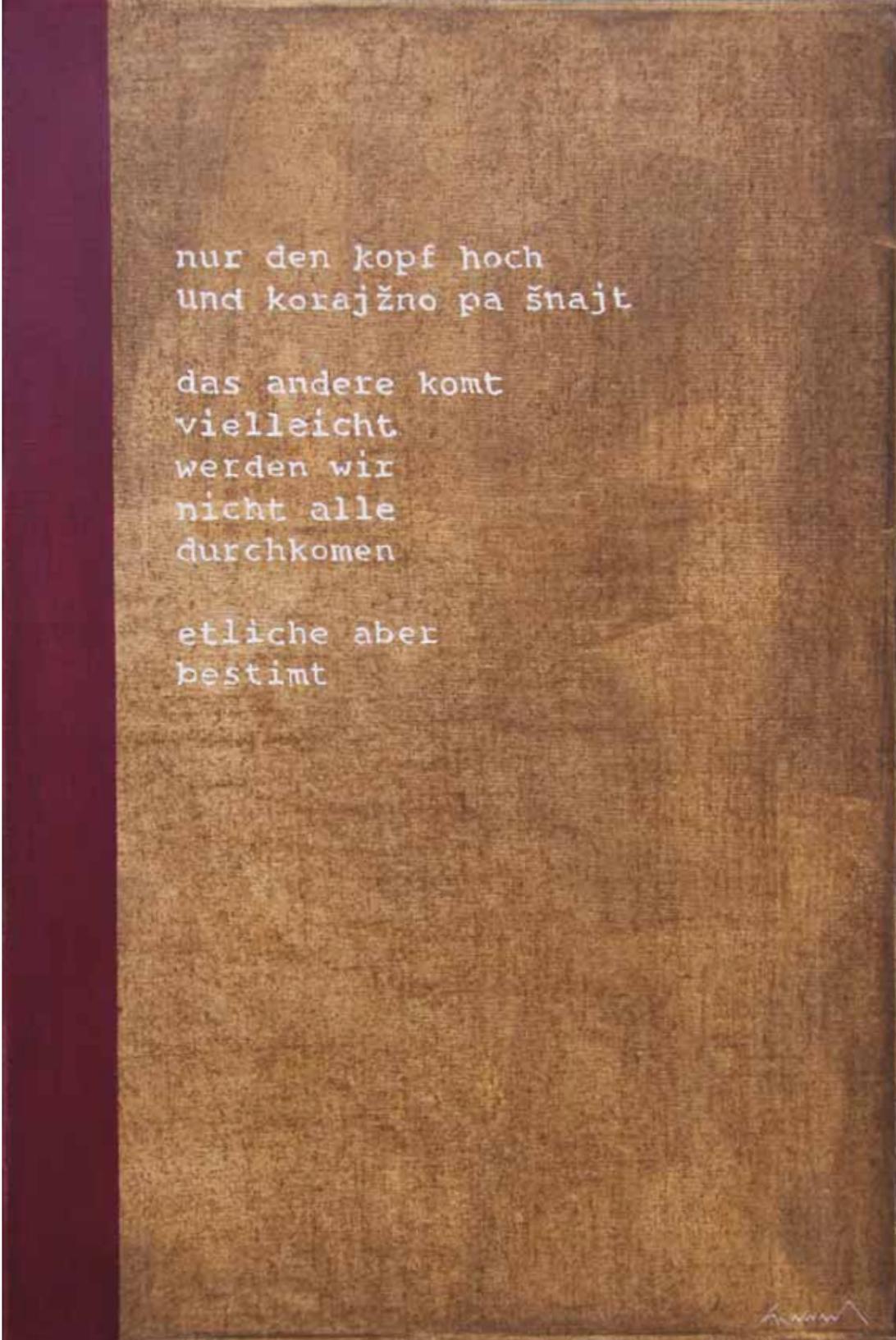
imam težko
delo v
steinbruchu

ter nujno
potrebujem
obleko

teta prosim
dajte če
vam je mogoče
malo kruha mogoče
malo mesa



NACHBILD / PASLIKA # 23, 90 x 60 cm, 2012



nur den kopf hoch
und korajžno pa šnajt

das andere komt
vielleicht
werden wir
nicht alle
durchkomen

etliche aber
bestimt

le glavo pokonci
ter mutig drauflos

ostalo pride
morda se
ne bomo
vsi
prebili

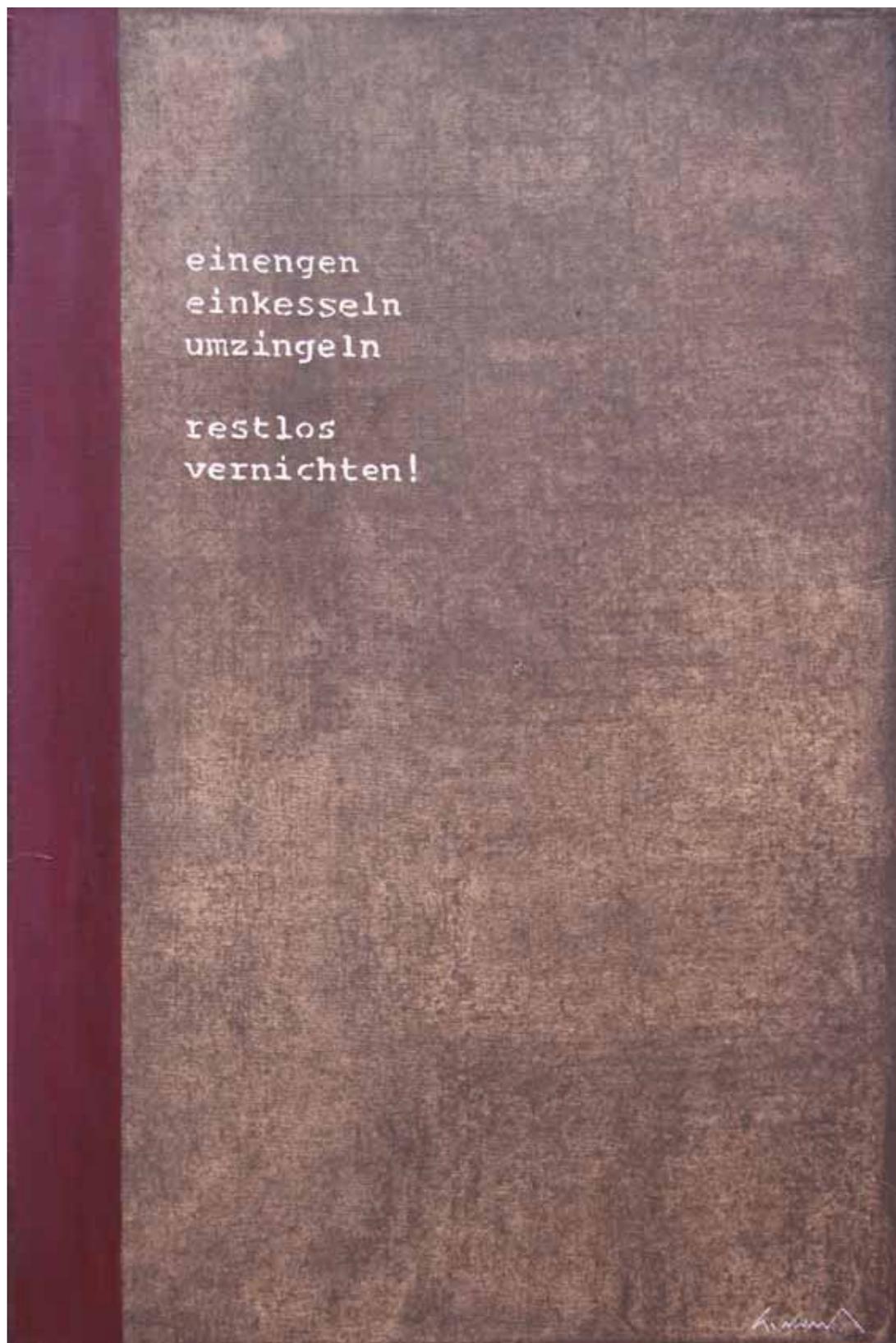
nekateri
pa gotovo

utesniti
obkrožiti
obkoliti

brez izjeme
uničiti!

einengen
einkesseln
umzingeln

restlos
vernichten!



NACHBILD / PASLIKA # 25, 90 x 60 cm, 2012

nas je bilo
dvajset po
številu
kateri
smo
šli
v ta
pekel
a nazaj
smo prišli

štirje

wir waren
zwanzig an
der zahl
die wir
in diese
hölle
gingen
aber zurück
kamen wir

vier

ti revež upaš
da je mama
že pri meni

a to je le
v sanjah

v resnici
pa je
še vedno

v rajhu!

du armer hoffst
dass die mutter
schon bei mir ist

dass ist wohl
nur im traume

aber in der
wirklichkeit
ist sie noch

im reich!

bei mir
nichts neues

wir bekommen nur
öfters besuch
am boden und
in der luft

ich glaube
eines tages
werde ich mein
sprachekenntnis noch
schwer gut brauchen
und verwenden können

pri meni
nič novega

dobimo le
pogosteje obisk
na tleh in
v zraku

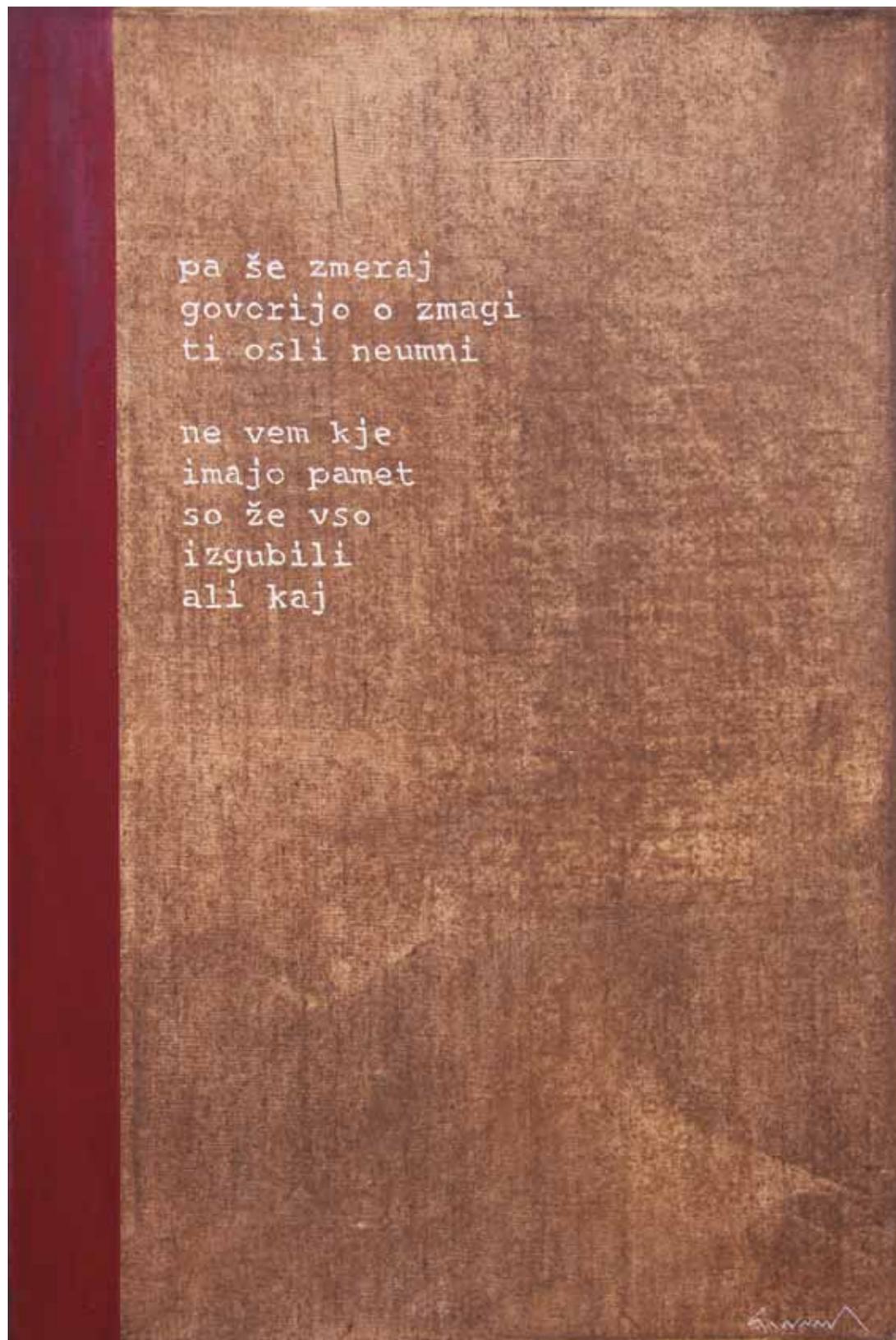
mislím, da
mi bo znanje
jezika
nekega dne
še presneto
dobro koristilo

und immer noch
reden sie vom sieg
diese dummen esel

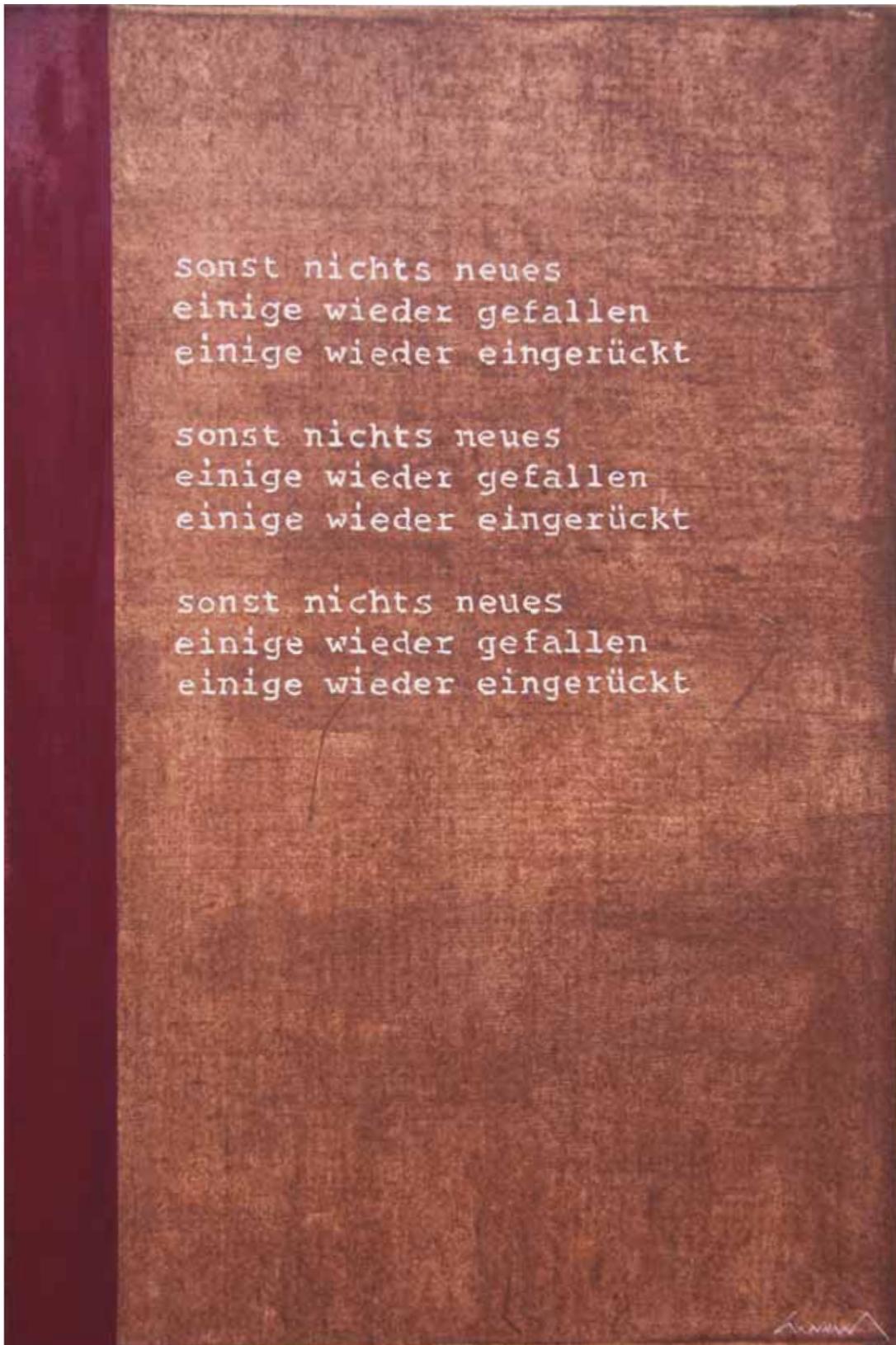
ich weiss nicht wo
sie ihren verstand
haben ihn schon
ganz verloren
oder was.

pa še zmeraj
govorijo o zmagi
ti osli neumni

ne vem kje
imajo pamet
so že vso
izgubili
ali kaj



NACHBILD / PASLIKA # 29, 90 x 60 cm, 2012



sonst nichts neues
einige wieder gefallen
einige wieder eingerückt

sonst nichts neues
einige wieder gefallen
einige wieder eingerückt

sonst nichts neues
einige wieder gefallen
einige wieder eingerückt

sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

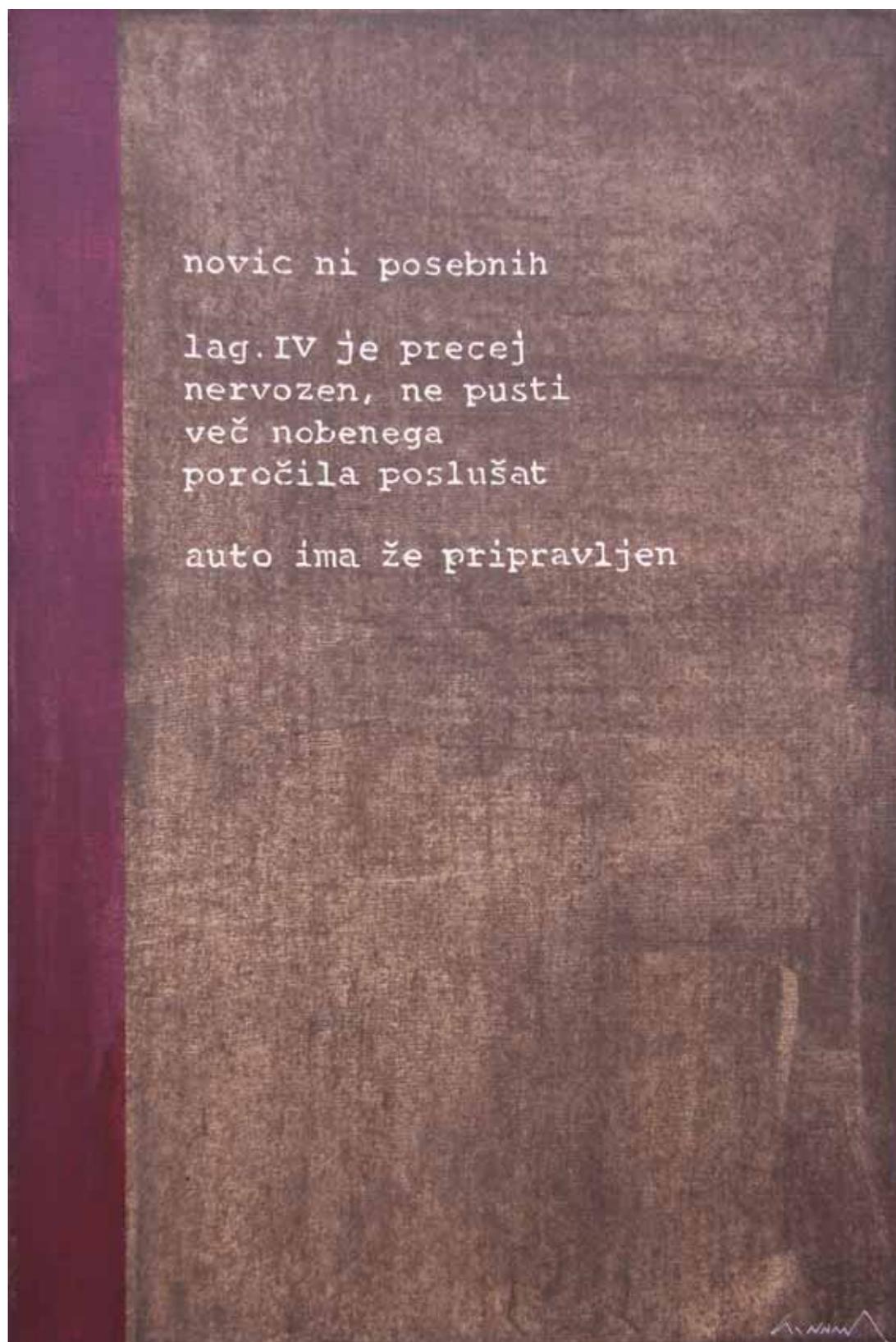
sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

NACHBILD / PASLIKA # 30, 90 x 60 cm, 2012

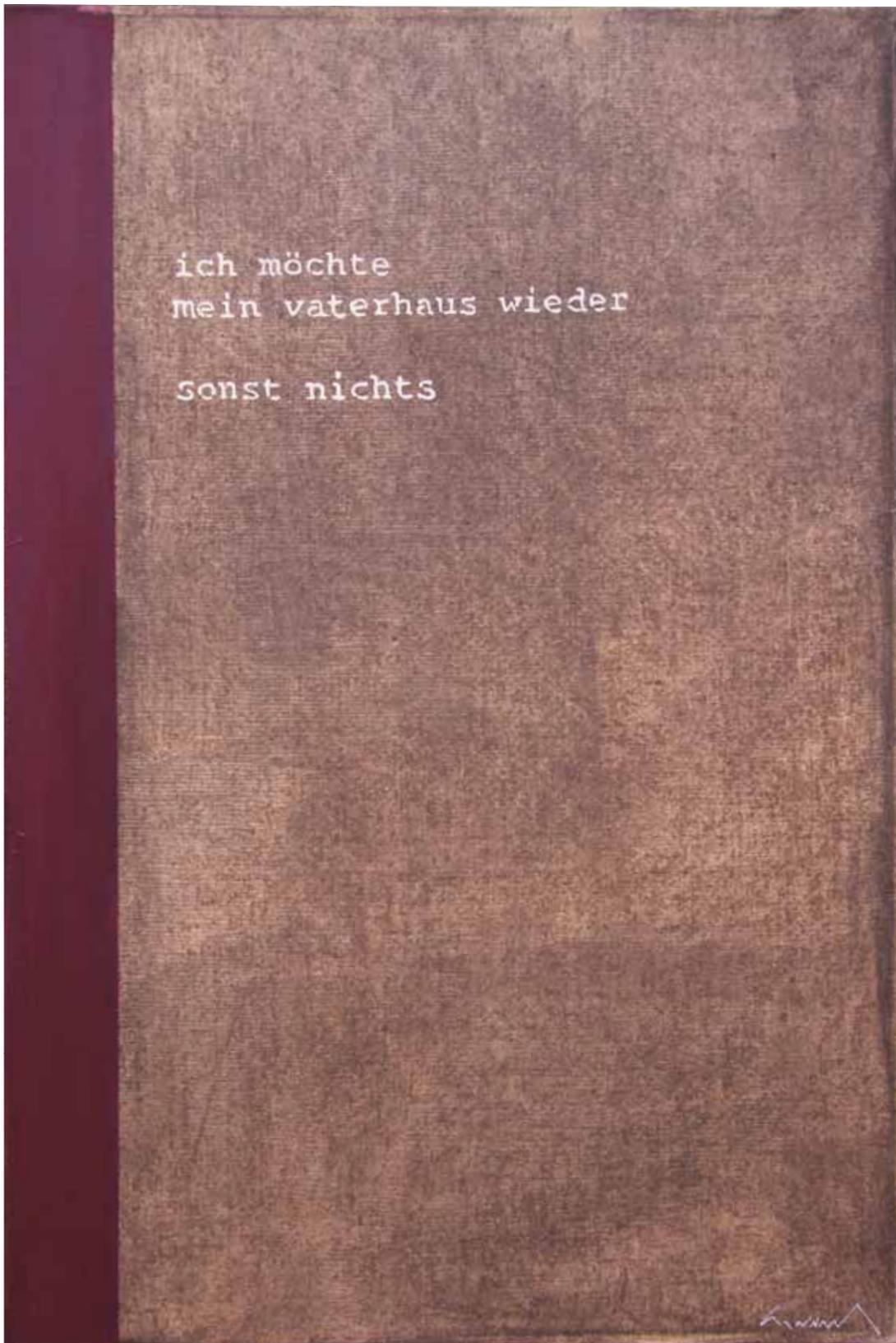
keine besonderen
neuigkeiten

der lagerführer ist schon
ziemlich nervös,
läßt niemand
nachrichten hören

sein auto steht schon bereit



NACHBILD / PASLIKA # 31, 90 x 60 cm, 2012



NACHBILD / PASLIKA # 32, 90 x 60 cm, 2012

hočem

očetno hišo

ničesar drugega

Autoren und Autorinnen

Jože Partl

Geboren am 21.8.1937 in Klagenfurt.

Am 14.4.1942 deportiert.

Bauer, nun im Ruhestand.

Seit 1979 Präsident des ZSI – Zveza slovenskih izseljencev / Verband ausgesiedelter Slowenen.

Lebt in Feistritz ob Bleiburg.

Katja Sturm-Schnabl Univ. Prof. et Dr.

1936 am Thomanhof in Zinsdorf bei Klagenfurt geboren. 1942 mit Eltern und Geschwistern deportiert. Nach dem Sieg über Hitlerdeutschland Rückkehr und Schulbesuch. Matura in Klagenfurt. Studium an der Universität Wien: Slawistik, Byzantinistik, Kunstgeschichte. 1973 – 1984 wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Kommission für Byzantinistik der ÖAW. Habilitation mit der *venia docendis* "Südslawische Philologie". Lehrtätigkeit an der Universität Wien.

Brigitte Entner

Studierte in Wien Geschichte, Wissenschaftstheorie und Politikwissenschaften. Nach dem Studium freiberuflich in der Erwachsenenbildung und Forschung tätig. Gestaltung von historischen Ausstellungen. Seit 1996 Lehrbeauftragte an den Universitäten Wien und Klagenfurt. Mitarbeiterin der Österreichischen Historikerkommission. Seit 2009 wissenschaftliche Mitarbeiterin des Slowenischen wissenschaftlichen Instituts in Klagenfurt.

Hannelore Burger Dr. phil.

Geboren 1946 in Berlin, Historikerin. Zuletzt tätig am Institut für Geschichte an der Universität Wien. Fachgebiete: Sprachen- und Minderheitenrechte sowie Heimat- und Staatsbürgerschaftsrecht in der österreichisch-ungarischen Monarchie. Geschichte der österreichischen Juden. Vertreibung und Restitution. Publikationen: *Sprachenrecht und Sprachgerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen. 1867-1918*, Wien 1995; u.a.

Michael Koschat Mag. et Dr. phil.

Geboren 1962 in Klagenfurt. Studium der Geschichte/Sozialkunde und Romanistik in Wien. Promotion mit einer mehrbändigen Dissertation zur Geschichte der italienischen „Partisanenrepubliken“ 1944. AHS-Lehrer in Spittal/Drau. Publikationen in mehreren Sprachen zur Zeitgeschichte des Alpen-Adria-Raumes. Forschungsschwerpunkte: Widerstand und Verfolgung, Erinnerungskultur, alliierte Militärmissionen.

Marko Košan

Geboren 1961 in Ljubljana. Studium der Kunstgeschichte an der Universität in Ljubljana. Seit 2008 Direktor der KGLU (Galerie der bildenden Künste in Slovenj Gradec / Koroška). Mitglied des Vereins slowenischer Kunstkritiker und der Association Internationale des Critiques d'Art. Verfasser von Rezensionen, Essays und Kritiken für diverse Zeitungen und Revuen in Slowenien und im Ausland. Seit 1990 Kurator für Galerien und Museen in Slowenien und im Ausland.

Fabjan Hafner

Geboren 1966 in Klagenfurt, aufgewachsen in Feistritz im Rosental, wo er auch heute noch lebt. Schreibt Lyrik, Prosa, Essayistisches und Literaturwissenschaftliches; übersetzt, s. auch: http://de.wikipedia.org/wiki/Fabjan_Hafner

Valentin Oman

Geboren 1935 in St. Stefan bei Villach, maturierte 1958 im Marianum Tanzenberg. Von 1958 bis 1962 studierte er bei Professor Hilde Schmid-Jesser an der heutigen Universität für angewandte Kunst in Wien, 1963 schloss er die Spezialklasse für Druckgrafik bei Professor Riko Debenjak an der Akademie für bildende Kunst in Ljubljana ab.

Karl Vouk

Geboren 1958 in Klagenfurt. Nach der Matura am BG für Slowenen 1976 in Klagenfurt Studium der Architektur an der Technischen Universität und an der Akademie der bildenden Künste in Wien. 1986 Diplom. Tätigkeitsbereiche: Malerei, Objekte, Illustrationen, Kunst im öffentlichen Raum, Architektur.

Avtorji in avtorice

Jože Partl

Rojen 21.8.1937 v Celovcu.

14.4.1942 deportiran v pregnanstvo.

Kmet, sedaj upokojenec.

Od leta 1979 predsednik ZSI – Zveze slovenskih izseljencev.

Živi na Bistrici pri Pliberku.

Katja Sturm-Schnabl univ. prof. et dr.

Rojena 1936 na Tomanovini v Svinči vasi. 1942 je bila s starši in sorojenci deportirana. Po zmagi nad Hitlerjevo Nemčijo vrnitev domov, obisk šole. Maturirala je v Celovcu, nato pa študirala na Dunaju slavistiko, bizantinistiko, umetnostno zgodovino. 1973 – 1984 znanstvena sodelavka Komisije za bizantinistiko na Avstrijski akademiji znanosti. Habilitirala je z *venio docendis* v „Južno slovanski filologiji“. Poučuje na dunajski univerzi.

Brigitte Entner

Na Dunaju je študirala zgodovino, znanstveno teorijo in politologijo. Nato je delovala v izobraževanju odraslih ter v raziskovanjih. Oblikuje historične razstave. Od leta 1996 nadalje poučuje na univerzah na Dunaju in v Celovcu. Sodelavka Avstrijske komisije za zgodovino. Od leta 2009 znanstvena sodelavka Slovenskega znanstvenega inštituta v Celovcu.

Hannelore Burger dr. phil.

Rojena 1946 v Berlinu, zgodovinarica. Nazadnje je delovala na Zavodu za zgodovino na dunajski univerzi. Stroka: jezikovne in manjšinske pravice ter domovinsko in državljansko pravo v Avstro-Ogrski monarhiji. Zgodovina avstrijskih Židov. Pregon in restitucija. Publikacije: *Sprachenrecht und Sprachgerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen. 1867-1918*, Dunaj 1995; i.dr.

Michael Koschat mag. et dr. phil.

Rojen 1962 v Celovcu. Študij zgodovine/socialnih ved ter romanistike na Dunaju. Njegova disertacija na temo italijanskih „Partizanskih republik“ 1944 je izšla v več knjigah. Poučuje na srednji šoli v Spittalu ob Dravi. Njegove publikacije o polpretekli zgodovini v alpsko-jadranskem območju so izšle v več jezikih. Področja raziskovanj: upor in preganjanje, kultura spominjanja, zavezniške vojaške misije.

Marko Košan

Rojen 1961 v Ljubljani. Študij umetnostne zgodovine na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Od 2008 direktor Koroške galerije likovnih umetnosti v Slovenj Gradcu. Član Društva slovenskih likovnih kritikov in mednarodnega združenja AICA. Recenzije, eseje in kritike piše za časopise in revije v Sloveniji in tujini. Od 1990 kot kurator sodeloval z mnogimi galerijami in muzeji v Sloveniji in tujini.

Fabjan Hafner

Rojen 1966 v Celovcu. Doraščal na Bistrici v Rožu, kjer še vedno živi. Piše pesmi, prozo, eseje in znanstvena besedila, prevaja. Glej tudi http://de.wikipedia.org/wiki/Fabjan_Hafner

Valentin Oman

Rojen 1935 v Štebnu pri Beljaku. Maturiral je leta 1958 v Marijanišču na Plešivcu. Od leta 1958 do leta 1962 je študiral pri profesorici Hilde Schmid-Jesser na današnji Univerzi za uporabno umetnost na Dunaju. Leta 1963 je končal specializacijo za tiskovno grafiko pri profesorju Riku Debenjaku na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani.

Karl Vouk

Rojen 1958 v Celovcu. Leta 1976 je maturiral na Slovenski gimnaziji v Celovcu. Študij arhitekture na Tehniški univerzi ter na Akademiji likovnih umetnosti na Dunaju, kjer je leta 1986 diplomiral. Področja delovanja: slikarstvo, objekti, ilustracije, umetnost v javnem prostoru, arhitektura.

Impresum [Impressum](#)

VALENTIN OMAN / KARL VOUK – DENK MAL : DEPORTATION!

Katalog izdala [Herausgeber](#)

ZSI - Zveza slovenskih izseljencev [Verband ausgesiedelter Slowenen](#)

Katalog založila [Verleger](#)

Mohorjeva družba v Celovcu [Hermagoras Verein in Klagenfurt](#) 2012

Koordinacija [Koordination](#)

Karl Vouk

Besedila [Texte](#)

Jože Partl

Katja Sturm-Schnabl

Brigitte Entner

Hannelore Burger

Michael Koschat

Marko Košan

Fabjan Hafner

Valentin Oman

Karl Vouk

Biografije [Biographien](#)

Avtorji [AutorInnen](#)

Prevod v nemščino [Übersetzung ins Deutsche](#)

Wolfgang Zitta (ad Marko Košan), Karl Vouk

Prevod v slovenščino [Übersetzung ins Slowenische](#)

Karl Vouk

Lektorat [Lektorat](#)

Karl Vouk

Fotografije [Fotos](#)

Ernst Peter Prokop (ad Oman), Karl Vouk

Oblikovanje kataloga [Gestaltung des Katalogs](#)

GOgraphic, Karl Vouk

Tisk [Druck](#)

PRO GRAFIKA d.o.o., Žabnica pri Kranju

Naklada [Auflage](#)

500

1. izdaja [1. Auflage](#) 2012

Celovec [Klagenfurt](#)

Oktober 2012

ISBN 978-3-7086-0716-0

ZSI – Zveza slovenskih izseljencev [Verband ausgesiedelter Slowenen](#)
v sodelovanju z [in Zusammenarbeit mit:](#)



ZukunftsFonds
der Republik Österreich



Kultur. 
Klagenfurt
am Wörthersee



